## CONSENT DECLARATION

## സമ്മത പ്രസ്താവന

**From:**
**അയക്കുന്നത്:**

**Borrower Name:**
**വായ്പക്കാരന്റെ പേര്:**

**Borrower Address:**
**വായ്പക്കാരന്റെ മേൽവിലാസം:**

**Co-Borrower 1 Name:**
**സഹ-വായ്പക്കാരൻ 1 പേര്:**

**Co-Borrower 1 Address:**
**സഹ-വായ്പക്കാരൻ 1 വിലാസം:**

**To:**
**സ്വീകർത്താവ്:**

Cholamandalam Investment and Finance Company Limited,
ചോളമണ്ഡലം ഇൻവെസ്റ്റ്മെന്റ് ആൻഡ് ഫിനാൻസ് കമ്പനി ലിമിറ്റഡ്
'Chola Crest', C 54 & 55, Super B-4,
Thiru Vi Ka Industrial Estate,
Guindy,
Chennai -600032.
CIN: L65993TN1978PLC007576.

Sir/Madam,
സർ/മാഡം,

Ref: Application No.
സൂചന: അപേക്ഷാ നമ്പർ.

1. I/We declare that all the particulars, information and documents furnished/to be furnished by us for availing loan are/will be genuine and correct in all respects to the best of my/our knowledge and belief and I/we undertake to inform you of any changes therein, immediately. I am aware that the details and documents provided and uploaded electronically herein are with the assistance of CIFCL employees or its agents.
വായ്പ നേടുന്നതിനായി ഞങ്ങൾ സമർപ്പിച്ച/സമർപ്പിക്കാനിരിക്കുന്ന എല്ലാ വിവരങ്ങളും രേഖകളും എന്റെ/ഞങ്ങളുടെ പരമാവധി അറിവ് പ്രകാരം സത്യസന്ധവും കൃത്യവും ആണെന്ന്/ആയിരിക്കുമെന്ന് ഇതിനാൽ ഞാൻ/ഞങ്ങൾ പ്രഖ്യാപിക്കുകയും ഇതിൽ എന്തെങ്കിലും മാറ്റങ്ങൾ ഉണ്ടാകുന്നപക്ഷം, അക്കാര്യം നിങ്ങളെ ഉടൻ തന്നെ അറിയിക്കുന്നതാണെന്നും ഞങ്ങൾ ഉറപ്പുനൽകുകയും ചെയ്യുന്നു. ഇവിടെ ഇലക്ട്രോണിക് രൂപത്തിൽ നൽകിയിട്ടുള്ളതും അപ്ലോഡ് ചെയ്തിട്ടുള്ളതുമായ വിവരങ്ങളും രേഖകളും CIFCL ജീവനക്കാരുടെയോ അവരുടെ ഏജന്റുമാരുടെയോ സഹായത്തോടെയാണ് എന്ന് എനിക്ക് ബോധ്യമുണ്ട്.
2. In case any particulars and information furnished by me/us is/are found to be false or untrue or misleading or misrepresenting, I/We am/are aware that I/we may be held liable for it. I/We authorize Cholamandalam Investment and Finance Company Limited (CIFCL) & its associates or any other person to retain/share all the particulars, information and documents, verify or share any information for credit appraisals or any other purpose.
ഞാൻ/ഞങ്ങൾ നൽകിയിട്ടുള്ള ഏതെങ്കിലും വിവരങ്ങളും രേഖകളും തെറ്റോ, വാസ്തവവിരുദ്ധമോ, തെറ്റിദ്ധാരണ ഉണ്ടാക്കുന്നതോ, അല്ലെങ്കിൽ തെറ്റായി അവതരിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നുവെന്നോ തെളിഞ്ഞാൽ, അതിന്റെ ഉത്തരവാദിത്തം എനിക്ക്/ഞങ്ങൾക്ക് ആയിരിക്കും എന്ന് എനിക്ക്/ഞങ്ങൾക്ക് ബോധ്യമുണ്ട്. എല്ലാ വിവരങ്ങളും രേഖകളും സൂക്ഷിക്കാനും, ക്രെഡിറ്റ് വിലയിരുത്തലിനോ മറ്റ് ആവശ്യങ്ങൾക്കോ വേണ്ടി ഏതെങ്കിലും വിവരങ്ങൾ പരിശോധിക്കാനും പങ്കുവെക്കാനും ചോളമണ്ഡലം ഇൻവെസ്റ്റ്മെന്റ് ആൻഡ് ഫിനാൻസ് കമ്പനി ലിമിറ്റഡ് (CIFCL.), അതിന്റെ അനുബന്ധ സ്ഥാപനങ്ങൾ, അല്ലെങ്കിൽ മറ്റേതെങ്കിലും വ്യക്തിയ്ക്ക്, ഞാൻ/ഞങ്ങൾ ഇതിനാൽ അധികാരം നൽകുന്നു.
3. I/We hereby authorize Cholamandalam Investment and Finance Company Limited (CIFCL) and its tele-calling service providers to record and retain the tele-conversation/voice call between myself/ourselves and employee of CIFCL for the purpose of verifying my/our personal information, carrying out quality checks, complying with statutory/regulatory requirements and for any other lending related activities. I/We understand that the said recording may contain my/our personal information/data such as name, address, date of birth, PAN, employment, income and credit information.

നിയമപരമായ/റെഗുലേറ്ററി ആവശ്യകതകൾ പാലിക്കുന്നതിനും അനുസ്യൂതമായി എന്റെ/ഞങ്ങളുടെ വ്യക്തിഗത വിവരങ്ങൾ പരിശോധിക്കുന്നതിനും, ഗുണനിലവാര പരിശോധനകൾ നടത്തുന്നതിനും, വായ്പയുമായി ബന്ധപ്പെട്ട മറ്റ് പ്രവർത്തനങ്ങൾക്കുമായി ഞാനും/ഞങ്ങളും CIFCL ജീവനക്കാരനും തമ്മിലുള്ള ടെലി-സംഭാഷണം/വോയ്സ് കോൾ റെക്കോർഡ് ചെയ്യാനും സൂക്ഷിക്കുവാനും ചോളമണ്ഡലം ഇൻവെസ്റ്റ്മെന്റ് ആൻഡ് ഫിനാൻസ് കമ്പനി ലിമിറ്റഡ് (CIFCL.) അതിന്റെ ടെലി-കോളിംഗ് സേവന ദാതാക്കൾക്കും ഞാൻ/ഞങ്ങൾ ഇതിനാൽ അധികാരം നൽകുന്നു. മേൽപ്പറഞ്ഞ റെക്കോർഡിംഗിൽ എന്റെ/ഞങ്ങളുടെ പേര്, വിലാസം, ജനനത്തീയതി, PAN കാർഡ് വിവരങ്ങൾ, തൊഴിൽ, വരുമാനം, ക്രെഡിറ്റ് വിവരങ്ങൾ തുടങ്ങിയ വ്യക്തിഗത വിവരങ്ങൾ/ഡാറ്റ ഉൾക്കൊള്ളാൻ സാധ്യതയുണ്ടെന്ന് ഞാൻ/ഞങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കുന്നു.

4. I/We hereby declare that I/we am/are not making this application in contravention of any Act, Rules, Regulations or any statute or legislation or any notifications/directions issued by any governmental or statutory authority from time to time. I/We am/are well aware that the sanction/ rejection of my/our loan application is at the sole and absolute discretion of CIFCL. I/We represent and agree the funds shall be used for the Purpose specified above and will not be used for any illegal, speculative or antisocial purpose. I/We confirm that no insolvency proceedings or suits for recovery of outstanding dues have been initiated and / or are pending against me.

   ഞാൻ/ഞങ്ങൾ ഈ അപേക്ഷ സമർപ്പിക്കുന്നത് നിലവിലുള്ള ഏതെങ്കിലും നിയമം, ചട്ടങ്ങൾ, റെഗുലേഷനുകൾ, കൂടാതെ സർക്കാർ അല്ലെങ്കിൽ നിയമപരമായ സ്ഥാപനങ്ങൾ കാലാകാലങ്ങളിൽ പുറപ്പെടുവിച്ചിട്ടുള്ള അറിയിപ്പുകൾ/നിർദ്ദേശങ്ങൾ എന്നിവയ്ക്ക് വിരുദ്ധമായിട്ടല്ല എന്ന് ഞാൻ/ഞങ്ങൾ ഇതിനാൽ പ്രഖ്യാപിക്കുന്നു. എന്റെ/ഞങ്ങളുടെ വായ്പാ അപേക്ഷയുടെ അനുമതി/ നിരസിക്കൽ CIFCL-ന്റെ ഏകപക്ഷവും സമ്പൂർണ്ണവുമായ വിവേചനാധികാരത്തിലാണെന്ന് എനിക്ക്/ഞങ്ങൾക്ക് നന്നായി അറിയാവുന്നതാണ്. മുകളിൽ പറഞ്ഞിട്ടുള്ള ആവശ്യങ്ങൾക്ക് മാത്രമേ ഈ പണം ഉപയോഗിക്കൂ എന്നും, ഇത് യാതൊരുവിധ നിയമവിരുദ്ധമായതോ, ഊഹക്കച്ചവടത്തിനായുള്ളതോ, സാമൂഹിക വിരുദ്ധമായതോ ആയ കാര്യങ്ങൾക്കായി ഉപയോഗിക്കില്ല എന്നും ഞാൻ/ഞങ്ങൾ ഇതിനാൽ സമ്മതിക്കുകയും ഉറപ്പു നൽകുകയും ചെയ്യുന്നു.. എന്റെ പേരിൽ നിലവിൽ പാപ്പരത്ത നടപടികൾ അല്ലെങ്കിൽ കുടിശ്ശിക ഈടാക്കുന്നതിനുള്ള കേസുകൾ ആരംഭിച്ചിട്ടില്ലെന്നും, കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ അങ്ങനെയുള്ള യാതൊരു കാര്യവും നിലവിൽ തീർപ്പാകാതെ ഇല്ലെന്നും ഞാൻ/ഞങ്ങൾ ഇതിനാൽ സ്ഥിരീകരിക്കുന്നു.

5. I/We confirm that my/our annual household income is more than three (3) lakhs rupees that is to say, the annual income of my/our family unit, i.e., (husband, wife, and unmarried children) and therefore, my/our borrowing under the present facility does not qualify to be treated as a microfinance loan.

എന്റെ/ഞങ്ങളുടെ വാർഷിക വരുമാനം അതായത് (ഭർത്താവ്, ഭാര്യ, അതായത് (ഭാര്യ, ഭർത്താവ്, അവിവാഹിതരായ കുട്ടികൾ എന്നിവരടങ്ങുന്ന) ഞങ്ങളുടെ കുടുംബ യൂനിറ്റിന്റെ വാർഷിക വരുമാനം മൂന്ന് (3) ലക്ഷം രൂപയ്ക്ക് മുകളിലായതിനാൽ, ഈ ഫെസിലിറ്റിയിലൂടെ ഞാൻ/ഞങ്ങൾ എടുക്കുന്ന വായ്പയെ ഒരു മൈക്രോഫിനാൻസ് വായ്പയായി ആയി കണക്കാക്കാൻ അർഹതയില്ലാത്തതാകുന്നു.

6. I/We have read and understood the fees and charges as may be applicable to the Loan that I may avail from time to time. I/We am/are aware that admin & processing fee and applicable taxes are non-refundable, and no transaction has been made in cash. I/We are directly or indirectly not related to the Directors of CIFCL as contemplated under provision of the Companies Act, 2013 and are not Politically Exposed Person as per KYC guidelines of RBI. I/We shall adhere to all norms of CIFCL in force from time to time and intimate the company upon any changes in the above status. I/We have/will not suppressed/suppress any information that might affect CIFCL's decision.

   കാലാകാലങ്ങളിൽ ഞാൻ എടുക്കുന്ന വായ്പയ്ക്ക് ബാധകമായേക്കാവുന്ന എല്ലാ ഫീസുകളും ചാർജുകളും ഞാൻ/ഞങ്ങൾ വായിക്കുകയും മനസ്സിലാക്കുകയും ചെയ്തിട്ടുണ്ട്. അഡ്മിൻ ഫീസും, പ്രോസസ്സിംഗ് ഫീസും, ബാധകമായ നികുതികളും തിരികെ ലഭിക്കില്ല എനിക്ക്/ഞങ്ങൾക്ക് അറിയാവുന്നതാണ് കൂടാതെ, പണമായി യാതൊരു ഇടപാടും നടത്തിയിട്ടില്ലാത്തതുമാണ്. 2013 ലെ കമ്പനീസ് ആക്ടിലെ വ്യവസ്ഥകൾ പ്രകാരം, CIFCL -ന്റെ ഡയറക്ടർമാരുമായി എനിക്ക്/ഞങ്ങൾക്ക് നേരിട്ടോ അല്ലാതെയോ ബന്ധമില്ലാത്തതാണ്, കൂടാതെ RBI-യുടെ KYC മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ അനുസരിച്ച് രാഷ്ട്രീയമായി അറിയപ്പെടുന്ന വ്യക്തിയുമല്ല. കാലാകാലങ്ങളിൽ പ്രാബല്യത്തിൽ വരുന്ന CIFCL-ന്റെ എല്ലാ നിബന്ധനകളും ഞാൻ/ഞങ്ങൾ പാലിക്കുന്നതാണ് കൂടാതെ മുകളിൽ സൂചിപ്പിച്ച അവസ്ഥയിൽ എന്തെങ്കിലും മാറ്റങ്ങൾ ഉണ്ടായാൽ അക്കാര്യം കമ്പനിയെ അറിയിക്കുകയും ചെയ്യുന്നതാണ്. CIFCL-ന്റെ തീരുമാനത്തെ ബാധിച്ചേക്കാവുന്ന ഒരു വിവരവും ഞാൻ/ഞങ്ങൾ മറച്ചുവച്ചിട്ടില്ല/മറച്ചു വയ്ക്കുകയില്ല.

7. I/We, give my/our consent to download my/our KYC Records from the Central KYC Registry (CKYCR), only for the purpose of verification of my/our identity and address from the database of CKYCR. I/We understand that my/our KYC Record includes my/our personal information such as my/our name, address, date of birth, PAN number, etc. Further, I/We hereby consent to receive information from CKYCR through SMS/Email on the number/e-mail address provided to you.

   CKYCR-ന്റെ ഡാറ്റാബേസിൽ നിന്ന് എന്റെ/ഞങ്ങളുടെ ഐഡന്റിറ്റിയും വിലാസവും പരിശോധിക്കുന്നതിനായി മാത്രം സെൻട്രൽ KYC രജിസ്ട്രിയിൽ (CKYCR) നിന്ന് എന്റെ/ഞങ്ങളുടെ KYC റെക്കോർഡുകൾ ഡൗൺലോഡ് ചെയ്യുന്നതിന് ഞാൻ/ഞങ്ങൾ എന്റെ/ഞങ്ങളുടെ സമ്മതം നൽകുന്നു. എന്റെ/ഞങ്ങളുടെ KYC റെക്കോർഡിൽ എന്റെ/ഞങ്ങളുടെ പേര്, വിലാസം, ജനനത്തീയതി, PAN നമ്പർ മുതലായ വ്യക്തിഗത വിവരങ്ങൾ ഉൾപ്പെടുന്നുവെന്ന് ഞാൻ/ഞങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കുന്നു.

കൂടാതെ, നിങ്ങൾക്ക് നൽകിയ നമ്പർ/ഇ-മെയിൽ വിലാസത്തിൽ SMS/ഇമെയിൽ വഴി CKYCR ൽ നിന്ന് വിവരങ്ങൾ സ്വീകരിക്കുന്നതിന് ഞാൻ/ഞങ്ങൾ ഇതിനാൽ സമ്മതിക്കുന്നു.

8. In the event of any update to the KYC proof which was already submitted by me/us with you, I/ We undertake to submit a selfattested copy of the updated KYC proof within 30 days of such update. Likewise, if there is any change to the details of beneficial ownership of applicant/co- applicant, the same will be updated immediately along with KYC proof of ultimate beneficial owner(s).

ഞാൻ/ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾക്ക് സമർപ്പിച്ച KYC തെളിവിൽ എന്തെങ്കിലും പുതുക്കൽ ഉണ്ടായാൽ, അത്തരം പുതുക്കലിന് ശേഷം 30 ദിവസത്തിനുള്ളിൽ പുതുക്കിയ KYC തെളിവിന്റെ സ്വയം സാക്ഷ്യപ്പെടുത്തിയ ഒരു പകർപ്പ് സമർപ്പിക്കാൻ ഞാൻ/ഞങ്ങൾ പ്രതിജ്ഞാബദ്ധരാണ്. അതുപോലെ, അപേക്ഷകന്റെയോ സഹ അപേക്ഷകന്റെയോ ഗുണഭോക്തൃ ഉടമസ്ഥാവകാശത്തിന്റെ വിശദാംശങ്ങളിൽ എന്തെങ്കിലും മാറ്റം വന്നാൽ, അത് അവസാന ഗുണഭോക്തൃ ഉടമയുടെ/ഉടമകളുടെ KYC തെളിവ് സഹിതം ഉടനടി അപ്ഡേറ്റ് ചെയ്യുന്നതാണ്.

9. I/We hereby voluntarily submit the copy of Aadhaar card/physical e-Aadhaar/ masked Aadhaar as issued by UIDAI (Aadhaar) to CIFCL as my/our identity and address proof. I/We am/are also aware and informed that besides Aadhaar any other documents also may be furnished as identity and address proof as per the options permitted by CIFCL. I/We provide my/our explicit consent to CIFCL to verify the Aadhaar for granting the facility applied by me/us. If I/We submit the Aadhaar xml file as proof of address/identity, CIFCL may decrypt and store the same for records and for the purpose of decryption they may use the services of a third party. CIFCL has explained to me/us that the identity and address available in the Aadhaar may be shared by CIFCL for the purposed of such credit and field verification as may be deemed necessary by CIFCL in the course of their due diligence.

CIFCL എന്റെ/ഞങ്ങളുടെ തിരിച്ചറിയൽ, മേൽവിലാസ തെളിവായി UIDAI (ആധാർ) നൽകിയ ആധാർ കാർഡ്/ഫിസിക്കൽ ഇ-ആധാർ/ മാസ്ക് ചെയ്ത ആധാർ എന്നിവയുടെ പകർപ്പ് ഞാൻ/ഞങ്ങൾ സ്വമേധയാ സമർപ്പിക്കുന്നു. CIFCL അനുവദിച്ചിട്ടുള്ള ഓപ്ഷനുകൾ അനുസരിച്ച് ആധാറിന് പുറമേ മറ്റ് ഏതെങ്കിലും രേഖകൾ തിരിച്ചറിയൽ രേഖയായും മേൽവിലാസത്തിന്റെ തെളിവായും നൽകാമെന്ന് എനിക്ക്/ഞങ്ങൾക്ക് അറിയാവുന്നതും അറിയിച്ചിട്ടുള്ളതുമാണ്. ഞാൻ/ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിച്ച ഫെസിലിറ്റി നൽകുന്നതിന് ആധാർ പരിശോധിക്കാൻ ഞാൻ/ഞങ്ങൾ CIFCL ന് എന്റെ/ഞങ്ങളുടെ വ്യക്തമായ സമ്മതം നൽകുന്നു. വിലാസം/തിരിച്ചറിയൽ തെളിവായി ഞാൻ/ഞങ്ങൾ ആധാർ xml ഫയൽ സമർപ്പിക്കുകയാണെങ്കിൽ, റെക്കോർഡുകൾക്കായി CIFCL-ന് അത് ഡീക്രിപ്റ്റ് ചെയ്യുകയും സ്റ്റോർ ചെയ്യുകയുമാവാം, കൂടാതെ ഡീക്രിപ്ഷൻ ആവശ്യത്തിനായി അവർക്ക് ഒരു മൂന്നാം കക്ഷിയുടെ സേവനങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കാവുന്നതാണ്. CIFCL. അവരുടെ കൃത്യനിഷ്ഠ പാലിക്കുന്നതിനായി ആവശ്യമാണെന്ന് കരുതുന്ന ക്രെഡിറ്റ്, ഫീൽഡ് വെരിഫിക്കേഷൻ ആവശ്യങ്ങൾക്കായി ആധാറിൽ ലഭ്യമായ ഐഡന്റിറ്റിയും വിലാസവും CIFCL പങ്കിട്ടേക്കാമെന്ന് CIFCL എനിക്ക്/ഞങ്ങൾക്ക് വിശദീകരിച്ചു തന്നിട്ടുണ്ട്.

10. I/We hereby consent to sign the loan related documents electronically by adhering to the processes and authentication techniques specified under the Information Technology Act,2000 including the authentication of e-sign by Aadhaar or other e-KYC service.

ആധാർ അല്ലെങ്കിൽ മറ്റ് ഇ-KYC സേവനം മുഖാന്തിരം ഇ-സൈൻ പ്രാമാണീകരിക്കുന്നത് ഉൾപ്പെടെ, ഇൻഫർമേഷൻ ടെക്നോളജി ആക്ട്, 2000 പ്രകാരം വ്യക്തമാക്കിയിട്ടുള്ള പ്രക്രിയകളും പ്രാമാണീകരണ സാങ്കേതിക വിദ്യകളും പാലിച്ചുകൊണ്ട് വായ്പയുമായി ബന്ധപ്പെട്ട രേഖകളിൽ ഇലക്ട്രോണിക് ആയി ഒപ്പിടാൻ ഞാൻ/ഞങ്ങൾ ഇതിനാൽ സമ്മതിക്കുന്നു.

11. I/We declare that I/we don't have any trade/business transactions/links with persons belonging to the jurisdictions identified and listed by the Financial Action Task Force, which is an inter- governmental body, in their public statement/s for deficiencies in AntiMoney Laundering and/or Combating of Financing of Terrorism

കള്ളപ്പണം വെളുപ്പിക്കൽ തടയുന്നതിലും കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ തീവ്രവാദത്തിന് ധനസഹായം നൽകുന്നത് ചെറുക്കുന്നതിലുമുള്ള പോരായ്മകൾക്ക്, അന്തർ-സർക്കാർ സ്ഥാപനമായ ഫിനാൻഷ്യൽ ആക്ഷൻ ടാസ്ക് ഫോഴ്സ് അവരുടെ പൊതു പ്രസ്താവന/കളിൽ രേഖപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ള ജൂറിസ്ട്രിക്ഷനുകളിലുള്ള വ്യക്തികളുമായി എനിക്ക്/ഞങ്ങൾക്ക് യാതൊരുവിധ വ്യാപാര/ബിസിനസ്സ് ഇടപാടുകൾ/ ബന്ധങ്ങൾ ഇല്ല എന്ന് ഞാൻ/ഞങ്ങൾ ഇതിനാൽ പ്രഖ്യാപിക്കുന്നു.

12. I/We hereby authorize CIFCL to obtain credit report from any credit information companies to check my/our credit worthiness. I/We consent that the reference contacts provided by me/us may be contacted for verification of my/our identity and repayment capability. I/We agree and accept that CIFCL may in its sole discretion, by its self or through authorised persons, advocate, agencies, bureau,etc. verify any information given, check credit references, employment details and obtain credit reports to determine creditworthiness from time to time. I/We hereby authorize CIFCL to obtain my/our profession details from official profession registration bodies to check my/our profession validity.

ഞാൻ/ഞങ്ങൾ ഇതുവഴി CIFCL-ന് എന്റെ/ഞങ്ങളുടെ ക്രെഡിറ്റ് യോഗ്യത പരിശോധിക്കുന്നതിനായി ഏതെങ്കിലും ക്രെഡിറ്റ് ഇൻഫർമേഷൻ കമ്പനികളിൽ നിന്ന് ക്രെഡിറ്റ് റിപ്പോർട്ട് നേടുന്നതിനുള്ള അനുമതി നൽകുന്നു. എന്റെ/ഞങ്ങളുടെ തിരിച്ചറിയലും തിരിച്ചടവ് ശേഷിയും പരിശോധിക്കുന്നതിനായി ഞാൻ/ഞങ്ങൾ നൽകിയിരിക്കുന്ന റഫറൻസ് വ്യക്തികളെ ബന്ധപ്പെടുന്നതിനും ഞാൻ/ഞങ്ങൾ സമ്മതിക്കുന്നു. CIFCL-ന് സ്വന്തം നിലയിലോ അതിന്റെ അധികൃത പ്രതിനിധികൾ, അഭിഭാഷകർ, ഏജൻസികൾ, ബ്യൂറോകൾ എന്നിവരിലൂടെയോ ഞാൻ/ഞങ്ങൾ നൽകിയ വിവരങ്ങൾ പരിശോധിക്കാനും, ക്രെഡിറ്റ് റഫറൻസുകളും തൊഴിൽ സംബന്ധമായ വിവരങ്ങളും സ്ഥിരീകരിക്കാനും, കാലാകാലങ്ങളിൽ എന്റെ/ഞങ്ങളുടെ ക്രെഡിറ്റ് യോഗ്യത നിർണയിക്കുന്നതിനായി ക്രെഡിറ്റ് റിപ്പോർട്ടുകൾ ശേഖരിക്കാനും പൂർണ്ണ വിവേചനാധികാരം ഉണ്ടെന്ന് ഞാൻ/ഞങ്ങൾ അംഗീകരിക്കുകയും സമ്മതിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. കൂടാതെ, എന്റെ/ഞങ്ങളുടെ തൊഴിൽ സാധുത പരിശോധിക്കുന്നതിനായി ഔദ്യോഗിക തൊഴിൽ രജിസ്ട്രേഷൻ സ്ഥാപനങ്ങളിൽ നിന്ന് എന്റെ/ഞങ്ങളുടെ തൊഴിൽ സംബന്ധമായ വിവരങ്ങൾ CIFCL ശേഖരിക്കുന്നതിനും ഞാൻ/ഞങ്ങൾ ഇതുവഴി അനുമതി നൽകുന്നു.

13. I/We hereby permit you to send SMS/email/notifications and call me for communicating/ ion relating to:

താഴെപ്പറയുന്നവയുമായി ബന്ധപ്പെട്ട ആശയവിനിമയത്തിന് SMS/ഇമെയിൽ/നോട്ടിഫിക്കേഷനുകൾ അയക്കുന്നതിനും എന്നെ വിളിക്കുന്നതിന്/ആശയവിനിമയം നടത്തുന്നതിന് ഞാൻ/ഞങ്ങൾ ഇതിനാൽ നിങ്ങളെ അനുവദിക്കുന്നു.

- any transactional messages related to my loan account/s (Mandatory);

  എന്റെ/ഞങ്ങളുടെ വായ്പ അക്കൗണ്ടു/കളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട ഇടപാട് സന്ദേശങ്ങൾ (നിർബന്ധിതം).

Tick the boxes to opt for such non-transactional communication;

ഇത്തരം ഇടപാടില്ലാത്ത ആശയവിനിമയങ്ങൾ തെരഞ്ഞെടുക്കുവാൻ താഴെ കാണുന്ന കോളങ്ങളിൽ ടിക് ചെയ്യുക.

☑ any commercial, marketing and promotional messages relating to the loans/services or such other related products;

വായ്പകൾ/സേവനങ്ങൾ അല്ലെങ്കിൽ അതുപോലുള്ള മറ്റ് അനുബന്ധ ഉൽപ്പന്നങ്ങൾ എന്നിവയുമായി ബന്ധപ്പെട്ട ഏതെങ്കിലും വാണിജ്യ, വിപണന, പ്രൊമോഷണൽ സന്ദേശങ്ങൾ;

☑ any season greetings including birth/wedding day greetings.

ജന്മദിനം/വിവാഹ വാർഷിക ആശംസകൾ ഉൾപ്പെടെയുള്ള ഏതെങ്കിലും ആശംസകൾ.

Note: Applicant can modify/revoke the consent granted for non-transactional communication by approaching CIFCL.

കുറിപ്പ്: അപേക്ഷകന് CIFCL-നെ സമീപിച്ച് ഇടപാടില്ലാത്ത ആശയവിനിമയത്തിനുള്ള സമ്മതം മാറ്റാനും/റദ്ദാക്കാനും സാധിക്കും.

14. I/We request CIFCL to facilitate insurance policy cover for life, health, accident etc and request for finance by CIFCL, if approved.

ലൈഫ്, ഹെൽത്ത്, അപകടം തുടങ്ങിയവയ്ക്കുള്ള ഇൻഷുറൻസ് പോളിസി പരിരക്ഷ ലഭ്യമാക്കുന്നതിനും, അംഗീകരിക്കുകയാണെങ്കിൽ CIFCL-ൽ നിന്ന് ധനസഹായം അഭ്യർത്ഥിക്കുന്നതിനും ഞാൻ / ഞങ്ങൾ CIFCL-നോട് അഭ്യർത്ഥിക്കുന്നു.

Thanking you,
നന്ദിപൂർവ്വം,

Yours truly,
വിശ്വസ്തതയോടെ,

For
വേണ്ടി

Borrower
വായ്പക്കാരന്

Co-Borrower 1
സഹ-വായ്പക്കാരൻ 1

**Cholamandalam Investment and Finance Company Ltd.**
ചോളമണ്ഡലം ഇൻവെസ്റ്റ്മെന്റ് ആൻഡ് ഫിനാൻസ് കമ്പനി ലിമിറ്റഡ്,
Chola Crest, Plot Nos. C 54-55 & Super B-4, Thiru.Vi.Ka Industrial Estate,
Guindy, Chennai - 600032. India. Email: customercare@chola.murugappa.com
Guindy, Chennai - 600032. India: ഇമെയിൽ: customercare@chola.murugappa.com
Toll- Free No.: 1800 102 4565 | CIN: L65993TN1978PLC007576
ടോൾ-ഫ്രീ നമ്പർ:.1800 102 4565 | CIN: L65993TN1978PLC007576

Name & Signature
പേരും ഒപ്പും:

Name & Signature
പേരും ഒപ്പും:

**Acceptance of the Borrower**

**വായ്പക്കാരനിൽ നിന്നുള്ള സ്വീകാര്യത.**

To,
സ്വീകർത്താവ്

M/s. Cholamandalam Investment and Finance Company Limited.
എം/എസ് ചോളമണ്ഡലം ഇൻവെസ്റ്റ്മെന്റ് ആൻഡ് ഫിനാൻസ് കമ്പനി ലിമിറ്റഡ്
Chola Crest', C 54 & 55, Super B-4,
Thiru Vi Ka Industrial Estate,
Guindy,
Chennai - 600 032.

I/We can read and understand the terms in English. I/We agree to receive all documents/correspondence in English.

എനിക്ക്/ഞങ്ങൾക്ക് ഇംഗ്ലീഷിലുള്ള നിബന്ധനകൾ വായിക്കാനും മനസ്സിലാക്കാനുമാവും. എല്ലാ രേഖകളും/കറസ്പോണ്ടൻസും ഇംഗ്ലീഷിൽ സ്വീകരിക്കാൻ ഞാൻ/ഞങ്ങൾ സമ്മതിക്കുന്നു.

I hereby confirm that I/we have read and understood all the terms and conditions of sanction of the loan facility dated 03-02-2026 extended to me and give my unconditional acceptance for the sanctioned facility as per the said terms and conditions.

03-02-2026 തീയതിയിൽ എനിക്ക് അനുവദിച്ച വായ്പാ ഫെസിലിറ്റിയുടെ എല്ലാ നിബന്ധനകളും വ്യവസ്ഥകളും ഞാൻ/ഞങ്ങൾ വായിച്ചു മനസ്സിലാക്കിയിട്ടുണ്ടെന്നും പ്രസ്തുത നിബന്ധനകളും വ്യവസ്ഥകളും അനുസരിച്ച് അനുവദിച്ച ഫെസിലിറ്റിക്ക് എന്റെ നിരുപാധിക സമ്മതം അറിയിക്കുന്നുവെന്നും ഞാൻ ഇതിനാൽ സ്ഥിരീകരിക്കുന്നു.

I/We may execute this Sanction Letter and Loan documents in any electronic/digital form (where applicable) by affixing digital/electronic signature or through an OTP (One Time Password) and/or e-link sent to our declared mobile number or e-mail ID and/or by clicking 'I Agree/Accept' button or any other mode, which shall be a binding contract between Borrower and CIFCL.

ഈ അനുമതി കത്തും വായ്പാ രേഖകളും ഏതെങ്കിലും ഇലക്ട്രോണിക്/ഡിജിറ്റൽ രൂപത്തിൽ (ബാധകമാകുന്നിടത്ത്) ഡിജിറ്റൽ/ഇലക്ട്രോണിക് ഒപ്പ് പതിച്ചുകൊണ്ടോ അല്ലെങ്കിൽ ഞങ്ങളുടെ പ്രഖ്യാപിത മൊബൈൽ നമ്പറിലേക്കോ ഇ-മെയിൽ ഐഡിയിലേക്കോ അയച്ച OTP (വൺ ടൈം പാസ്വേഡ്) കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ ഇ-ലിങ്ക് വഴിയോ 'ഞാൻ സമ്മതിക്കുന്നു/അംഗീകരിക്കുന്നു' ബട്ടൺ ക്ലിക്ക് ചെയ്തോ മറ്റേതെങ്കിലും രീതിയിലോ നടപ്പിലാക്കാൻ എനിക്ക്/ഞങ്ങൾക്ക് സാധിക്കുന്നതാണ്, ഇത് വായ്പക്കാരനും CIFCL-ഉം തമ്മിലുള്ള ഒരു ബാധ്യതാ കരാറായിരിക്കും.

Further, I hereby give my consent to deduct Insurance premium payable in relation to the insurance scheme, if any, agreed and opted for by me/us from the loan amount at the time of disbursal.

കൂടാതെ, വായ്പ വിതരണം ചെയ്യുന്ന സമയത്ത് ഞാൻ/ഞങ്ങൾ സമ്മതിച്ചതും തിരഞ്ഞെടുത്തതുമായ ഇൻഷുറൻസ് പദ്ധതിയുമായി ബന്ധപ്പെട്ട് നൽകേണ്ട ഇൻഷുറൻസ് പ്രീമിയം, എന്തെങ്കിലും ഉണ്ടെങ്കിൽ, അത് വായ്പ തുകയിൽ നിന്ന് കുറയ്ക്കാൻ ഞാൻ ഇതിനാൽ എന്റെ സമ്മതം നൽകുന്നു.

Read, understood and accepted
വായിച്ചു, മനസ്സിലാക്കി, അംഗീകരിച്ചു

For
വേണ്ടി

Borrower
വായ്പക്കാരന്

Co-Borrower 1
സഹ-വായ്പക്കാരൻ 1

Name & Signature
പേരും ഒപ്പും:

Name & Signature
പേരും ഒപ്പും:

## LOAN AGREEMENT- DROPLINE FLEXI SMALL ENTERPRISE LOAN
## വായ്പാ കരാർ – ഡ്രോപ്‌ലൈൻ ഫ്ലെക്സി ചെറുകിട സംരംഭ വായ്പ

This Loan Agreement- Dropline Flexi Small Enterprise Loan **('Agreement')** is made on the date as set out in Schedule by and between: The Borrower and Co-Borrower/s more particularly described and set out in the Schedule hereof (hereinafter referred to as **'the Borrower'** and which expressions shall unless repugnant to the context or meaning thereof, be deemed to mean and include his/her/its their respective heirs, executors, administrators, nominees, attorneys, and legal representatives (where the Borrower is an individual/sole proprietor), permitted assigns and successors-in-interest as the case may be, (where the Borrower is a company within the meaning of the Companies Act, 2013 or any other body corporate) the partners from time to time of the firm, their survivor(s) and the heirs, executors, administrators, legal representatives, nominees and successors of the partners(where the Borrower is a partnership firm)) of the FIRST PART

ഈ വായ്പാ കരാർ- ഡ്രോപ്‌ലൈൻ ഫ്ലെക്സി ചെറുകിട സംരംഭ വായ്പ **('കരാർ')** ഷെഡ്യൂൾ പ്രകാരം) -തീയതിയിൽ ഇനിപ്പറയുന്നവരാൽ പരസ്പരം രൂപപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ളതാണ്: ഇതിന്റെ ഷെഡ്യൂളിൽ പ്രതിപാദിച്ചിരിക്കുന്നതും കൂടുതൽ വ്യക്തമായി വിവരിച്ചിരിക്കുന്നതുമായ വായ്പക്കാരൻ, സഹവായ്പക്കാരൻ/ർ (ഇനി മുതൽ **വായ്പക്കാരൻ,'** എന്ന് പരാമർശിക്കപ്പെടുന്നു), സന്ദർഭത്തിനോ അർത്ഥത്തിനോ വിരുദ്ധമല്ലാത്ത പക്ഷം, ഈ പദപ്രയോഗങ്ങൾ അർത്ഥമാക്കുന്ന അവന്റെ/അവളുടെ/ഇതിന് അവരുടെ അവകാശികൾ, എക്സിക്യൂട്ടീവുകൾ, അഡ്മിനിസ്ട്രേറ്റർമാർ, നോമിനികൾ, അറ്റോർണികൾ, നിയമപരമായ പ്രതിനിധികൾ (വായ്പക്കാരൻ ഒരു വ്യക്തി/ഏക ഉടമയാണെങ്കിൽ), സാഹചര്യമനുസരിച്ച് അനുവദനീയമായ അസൈനികൾ, പിൻഗാമികൾ, (വായ്പക്കാരൻ കമ്പനി നിയമം, 2013 അല്ലെങ്കിൽ മറ്റേതെങ്കിലും ബോഡി കോർപ്പറേറ്റ് എന്നിവയുടെ അർത്ഥത്തിൽ ഉൾപ്പെടുന്ന ഒരു കമ്പനിയാണെങ്കിൽ) കാലാകാലങ്ങളിലെ സ്ഥാപനത്തിന്റെ പാർട്ണർമാർ, അവരുടെ അതിജീവിത(ർ), ഒന്നാം ഭാഗത്തിന്റെ അവകാശികൾ, എക്സിക്യൂട്ടർമാർ, അഡ്മിനിസ്ട്രേറ്റർമാർ,

നിയമപരമായ പ്രതിനിധികൾ, നോമിനികൾ, പാർട്ണർമാരുടെ പിൻഗാമികൾ (വായ്പക്കാരൻ ഒരു പാർട്ണർഷിപ്പ് സംരംഭമാണെങ്കിൽ) ഒന്നാം കക്ഷിയായും

The Guarantor/s, more particularly described and set out in the Schedule hereof (hereinafter referred to as **'the Guarantor'** which expressions shall unless repugnant to the context or meaning thereof, be deemed to mean and include his/her/its/their respective heirs, executors, administrators, nominees, attorneys, and legal representatives (where the Guarantor is an individual/sole proprietor), permitted assigns and successors-in-interest as the case may be, (where the Guarantor is a company within the meaning of the Companies Act, 2013 or any other body corporate) the partners from time to time of the firm, their survivor(s) and the heirs, executors, administrators, legal representatives, nominees and successors of the partners(where the Guarantor is a partnership firm)) of the SECOND PART

ഇതിന്റെ ഷെഡ്യൂളിൽ ഉൾപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നതും കൂടുതൽ വ്യക്തമായി വിവരിച്ചിരിക്കുന്നതുമായ ജാമ്യക്കാരൻ/ർ, (ഇനിമുതൽ **'ജാമ്യക്കാരൻ'** എന്ന് പരാമർശിക്കപ്പെടുന്നു) സന്ദർഭത്തിനോ അർത്ഥത്തിനോ വിരുദ്ധമല്ലെങ്കിൽ ഇനിപ്പറയുന്നവ അർത്ഥമാക്കുന്നവർ ഉൾപ്പെടെ അയാളുടെ/അവളുടെ/ഇതിന്റെ/അവരുടെ അവകാശികൾ, എക്സിക്യൂട്ടർമാർ, അഡ്മിനിസ്ട്രേറ്റർമാർ, നോമിനികൾ, അറ്റോർണികൾ, നിയമപരമായ പ്രതിനിധികൾ (ജാമ്യക്കാരൻ ഒരു വ്യക്തി/ഏക ഉടമയാണെങ്കിൽ), അനുവദനീയമായ അസൈനുകൾ, താൽപ്പര്യമുള്ള പിൻഗാമികൾ, (ജാമ്യക്കാരൻ 2013 ലെ കമ്പനി ആക്ടിന്റെയോ മറ്റേതെങ്കിലും ബോഡി കോർപ്പറേറ്റ് പ്രകാരമോ ഉള്ള ഒരു കമ്പനിയാണെങ്കിൽ) സ്ഥാപനത്തിന്റെ കാലാകാലങ്ങളിലെ പാർട്ണർമാർ, അവരുടെ അതിജീവിത/ർ, അവകാശികൾ, എക്സിക്യൂട്ടർമാർ, അഡ്മിനിസ്ട്രേറ്റർമാർ, നിയമപരമായ പ്രതിനിധികൾ, നോമിനികൾ, പങ്കാളികളുടെ പിൻഗാമികൾ (ജാമ്യക്കാരൻ ഒരു പാർട്ണർഷിപ്പ് സ്ഥാപനമാണെങ്കിൽ) രണ്ടാം കക്ഷിയായും

AND
കൂടാതെ

Cholamandalam Investment and Finance Company Limited, a company incorporated and registered under the Companies Act, 1956 and having its Registered Office at 'Chola Crest', C 54 & 55, Super B-4, Thiru Vi Ka Industrial Estate, Guindy, Chennai - 600 032, (hereinafter referred to as **'the Company'**, which expression shall unless it be repugnant to the context or meaning thereof mean and include its successors and assigns) of the THIRD PART

കമ്പനി നിയമം, 1956 പ്രകാരം സ്ഥാപിതമാവുകയും രജിസ്റ്റർ ചെയ്തിട്ടുള്ളതും, Chola Crest', C 54 & 55, Super B-4, Thiru Vi Ka Industrial Estate, Guindy, Chennai - 600 032 എന്ന വിലാസത്തിൽ രജിസ്റ്റർ ചെയ്ത ഓഫീസുള്ളതുമായ ചോളമണ്ഡലം ഇൻവെസ്റ്റ്മെന്റ് ആൻഡ് ഫിനാൻസ് കമ്പനി ലിമിറ്റഡ് (ഇനിമുതൽ**"കമ്പനി"** എന്ന് പരാമർശിക്കപ്പെടുന്നു), ഈ പദപ്രയോഗം സന്ദർഭവുമായി പൊരുത്തപ്പെടാത്തതോ അർത്ഥത്തിന് വിരുദ്ധമല്ലാത്തതോ ആണെങ്കിൽ അതിന്റെ പിൻഗാമികളെയും അസൈനികളെയും ഉൾക്കൊള്ളുന്നതായി കണക്കാക്കപ്പെടുന്നതാണ്) മൂന്നാം കക്ഷിയായും.

The Borrower, Guarantor and the Company shall hereinafter collectively be referred to as the **'Parties'** and individually as a 'Party'.

വായ്പക്കാരൻ(ർ), ജാമ്യക്കാരൻ(ർ), കമ്പനി എന്നിവയെ ഇനിമുതൽ കൂട്ടായി "**കക്ഷികൾ**" എന്നും വ്യക്തിപരമായി "കക്ഷി" എന്നും പരാമർശിക്കപ്പെടുന്നതാണ്.

WHEREAS:

അതേസമയം:

A. The Company is a non-banking finance company inter alia engaged in the business of providing loans/credit facilities to various customers.

പ്രധാനമായും വിവിധ ഉപഭോക്താക്കൾക്ക് വായ്പകൾ/ക്രെഡിറ്റ് സൗകര്യങ്ങൾ നൽകുന്ന ബിസിനസ്സിൽ ഏർപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു കമ്പനി ഒരു നോൺ ബാങ്കിംഗ് ഫിനാൻസ് കമ്പനിയാണ്.

B. The Borrower has requested the Company for loan facility for the purpose more fully described in the Loan Application and Schedule Hereunder

വായ്പാ അപേക്ഷയിലും ഷെഡ്യൂളിലും പൂർണ്ണമായി വിവരിച്ചിട്ടുള്ള ഉദ്ദ്യേശത്തിനായി വായ്പക്കാരൻ കമ്പനിയോട് സാമ്പത്തിക സഹായം അഭ്യർത്ഥിച്ചിട്ടുണ്ട് താഴെപ്പറയും പ്രകാരം

C. The Guarantor has requested the Company to extend the said loan facility to the Borrower and in consideration for the above, the Guarantor has agreed to guarantee to the Company the due performance by the Borrower of the contractual terms and conditions contained herein and discharge all liabilities as stipulated in this Loan Agreement;

വായ്പക്കാരന് ഈ വായ്പാ സൗകര്യം നൽകണമെന്ന് ജാമ്യക്കാരൻ കമ്പനിയോട് അഭ്യർത്ഥിക്കുകയും, മുകളിൽ പറഞ്ഞ കാര്യങ്ങൾ പരിഗണിച്ച്, ഇതിൽ അടങ്ങിയിരിക്കുന്ന കരാർ നിബന്ധനകളും വ്യവസ്ഥകളും വായ്പക്കാരൻ കമ്പനിക്ക് ഉറപ്പുനൽകുമെന്നും ഈ വായ്പാ കരാറിൽ പറഞ്ഞിരിക്കുന്നതു പ്രകാരം എല്ലാ ബാധ്യതകളും തീർപ്പാക്കുമെന്നും ജാമ്യക്കാരൻ സമ്മതിച്ചിട്ടുമുള്ളതാകുന്നു;

D. The Company relying upon the representations made by the Borrower and Guarantor has agreed to provide the Loan sought to the Borrower, upon the terms and conditions stipulated hereinafter;

വായ്പക്കാരനും ജാമ്യക്കാരനും നൽകിയ ഉറപ്പുകളിൽ വിശ്വാസമർപ്പിച്ച്, താഴെ പറയുന്ന നിബന്ധനകളും വ്യവസ്ഥകളും അനുസരിച്ച് വായ്പക്കാരൻ ആവശ്യപ്പെട്ട വായ്പ നൽകാൻ കമ്പനി സമ്മതിച്ചിരിക്കുന്നു.

**NOW, THEREFORE,** in consideration of the foregoing and other good and valid consideration, the receipt and adequacy of which is expressly acknowledged, the Parties hereby agree as follows:

**ഇപ്പോൾ,ആയതിനാൽ,** മേൽപ്പറഞ്ഞതും മറ്റ് നല്ലതും സാധുവായതുമായ പരിഗണനയും കണക്കിലെടുത്ത്, അവയുടെ സ്വീകാര്യതയും പര്യാപ്തതയും വ്യക്തമായി അംഗീകരിച്ച്, കക്ഷികൾ ഇതിനാൽ ഇനിപ്പറയുന്ന രീതിയിൽ സമ്മതിക്കുന്നു:

**1. DEFINITIONS AND INTERPRETATIONS**

നിർവചനങ്ങളും വ്യാഖ്യാനങ്ങളും

**(a) Definitions:**

**നിർവ്വചനങ്ങൾ:**

For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires:

സന്ദർഭം മറ്റുവിധത്തിൽ ആവശ്യപ്പെടുന്നില്ലെങ്കിൽ ഈ കരാറിന്റെ ഉദ്ദേശ്യങ്ങൾക്കായി:

**'Affiliate'** means, with respect to (i) any Party, any other Person directly or indirectly Controlling, Controlled by or under common Control with such Party; (ii) in respect of a natural Person, shall also include a Relative of such natural Person and any Person who is Controlled by or is under common Control with such Relative;

**'അഫിലിയേറ്റ്'**എന്നാൽ (i) ഏതെങ്കിലും കക്ഷിയെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം, അത്തരം കക്ഷി നേരിട്ടോ അല്ലാതെയോ നിയന്ത്രിക്കുന്ന, നിന്ത്രിക്കപ്പെടുന്ന അല്ലെങ്കിൽ പൊതുവായ നിയന്ത്രണത്തിലുള്ള മറ്റേതെങ്കിലും വ്യക്തിയും; (ii) ഒരു സ്വാഭാവിക വ്യക്തിയുടെ കാര്യത്തിൽ, അത്തരം സ്വാഭാവിക വ്യക്തിയുടെ ഒരു ബന്ധുവും അത്തരം ബന്ധുവിനാൽ നിയന്ത്രിക്കപ്പെടുന്ന അല്ലെങ്കിൽ പൊതുവായ നിയന്ത്രണത്തിലുള്ള ഏതൊരു വ്യക്തിയും ഉൾപ്പെടും;

**'Agreement'** means and includes this Agreement, together with all the schedules, exhibits, addendums, attachments and appendices annexed hereto and all amendments/supplements hereto and restatements hereof;

**'കരാർ'** എന്നാൽ ഈ കരാർ, ഇതോടൊപ്പം ചേർത്തിരിക്കുന്ന എല്ലാ ഷെഡ്യൂളുകൾ, രേഖകൾ, അനുബന്ധങ്ങൾ, അറ്റാച്ചുമെന്റുകൾ, അനുബന്ധങ്ങൾ, ഇതിലേക്കുള്ള എല്ലാ ഭേദഗതികൾ/സപ്ലിമെന്റുകൾ, പുനഃപ്രസ്താവനകൾ എന്നിവ ഉൾപ്പെടുന്നു;

**'Annual Maintenance Charge'** means charge payable by the Borrower to the Company annually on or before the end of each anniversary from the date of this agreement

**'വാർഷിക പരിപാലന ചാർജ്'** എന്നത്, ഈ കരാറിന്റെ തീയതി മുതൽ ഓരോ വാർഷിക കാലയളവിന്റെയും അവസാനത്തോടടുക്കെയോ അതിന് മുമ്പോ, വായ്പയെടുക്കുന്നയാൾ കമ്പനിയ്ക്ക് പ്രതിവർഷം അടയ്ക്കേണ്ട ചാർജിനെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു.

**'Applicable Law'** means all applicable:

**'ബാധകമായ നിയമം'**എന്നാൽ ബാധകമായ ഇനിപ്പറയുന്നതെല്ലാം എന്നാണ് അർത്ഥമാക്കുന്നത്:

a. statutes, enactments, acts of legislature or parliament, laws, ordinances, rules, bye-laws, regulations, listing agreements, notifications, guidelines or policies issued by any Governmental Authority; and

ചട്ടങ്ങൾ, നിയമങ്ങൾ, നിയമസഭയുടെയോ പാർലമെന്റിന്റെയോ നിയമങ്ങൾ, നിയമങ്ങൾ, ഓർഡിനൻസുകൾ, റൂളുകൾ, ഉപനിയമങ്ങൾ, റെഗുലേഷനുകൾ, ലിസ്റ്റിംഗ് കരാറുകൾ, അറിയിപ്പുകൾ, മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ അല്ലെങ്കിൽ ഏതെങ്കിലും സർക്കാർ അതോറിറ്റി പുറപ്പെടുവിച്ച നയങ്ങൾ; കൂടാതെ

b. administrative interpretation, writ, injunction, directions, directives, judgement, arbitral award, decree, orders or Governmental Approvals of, or agreements with, any Governmental Authority, as may be in force from time to time in any relevant jurisdiction;

ഭരണപരമായ വ്യാഖ്യാനം, റിട്ട്, ഇൻജങ്ക്ഷൻ, മാർഗ്ഗ നിർദ്ദേശങ്ങൾ, ഡയറക്ടീവുകൾ, വിധി, ആർബിട്രൽ അവാർഡ്, ഡിക്രി, ഉത്തരവുകൾ അല്ലെങ്കിൽ സർക്കാർ അംഗീകാരങ്ങൾ, അല്ലെങ്കിൽ ഏതെങ്കിലും സർക്കാർ അതോറിറ്റിയുമായുള്ള കരാറുകൾ, പ്രസക്തമായ ഏതെങ്കിലും അധികാരപരിധിയിൽ കാലാകാലങ്ങളിൽ പ്രാബല്യത്തിൽ വരുന്നതുപോലെ;

**'Business Day'** means a day on which the Company and banks are open for business in Chennai and location of the drawee bank on which the Repayment Mode is drawn;

**'ബിസിനസ് ദിനം'** എന്നാൽ കമ്പനിയും ബാങ്കുകളും ചെന്നൈയിലും തിരിച്ചടവ് രീതി ഡ്രോ ചെയ്യുന്ന ബാങ്കിന്റെ ലൊക്കേഷനിലും ബിസിനസ്സിനായി തുറന്നിരിക്കുന്ന ദിവസവും എന്നാണ് അർത്ഥമാക്കുന്നത്;

**'Control'** together with its grammatical variations when used with respect to any Person, shall mean and include the power to direct the management and policies of such Person, directly or indirectly, whether individually or jointly with other persons, through the ownership of the vote carrying securities, by contract or otherwise howsoever;

**'നിയന്ത്രണം'** എന്നത് ഏതെങ്കിലും വ്യക്തിയുമായി ബന്ധപ്പെട്ട് ഉപയോഗിക്കുമ്പോൾ അതിന്റെ വ്യാകരണ വ്യതിയാനങ്ങൾക്കൊപ്പം, കരാറിലൂടെയോ മറ്റേതെങ്കിലും വിധത്തിലോ, വോട്ട് വഹിക്കുന്ന സെക്യൂരിറ്റികളുടെ ഉടമസ്ഥാവകാശത്തിലൂടെ, നേരിട്ടോ അല്ലാതെയോ, വ്യക്തിപരമായോ മറ്റ് വ്യക്തികളുമായി സംയുക്തമായോ, അത്തരം വ്യക്തിയുടെ മാനേജ്മെന്റും നയങ്ങളും നിർദ്ദേശിക്കുവാനുള്ള അധികാരത്തെയാണ് അർത്ഥമാക്കുന്നത്;

' Cheque/ Mandate**Bounce Charges'** means an amount payable by the Borrower to the Company as a penalty where ECS/NACH or any other Mandate issued by the Borrower is not honoured by the bank, or any other Repayment Mode is returned or not honoured;

ചെക്ക് / മാൻഡേറ്റ് ബൗൺസ് ചാർജുകൾ എന്നാൽ ECS/NACH അല്ലെങ്കിൽ വായ്പക്കാരൻ പുറപ്പെടുവിച്ച മറ്റേതെങ്കിലും മാൻഡേറ്റ് ബാങ്ക് പാലിക്കാത്തതോ, മറ്റേതെങ്കിലും തിരിച്ചടവ് രീതി പാലിക്കാതെ മടങ്ങിയതോ ആയ സാഹചര്യത്തിൽ വായ്പക്കാരൻ കമ്പനിക്ക് പിഴയായി നൽകേണ്ട തുകയാണ് അർത്ഥമാക്കുന്നത്;

**'Drawing Limit'** means the amount available to be borrowed by the Borrower at any given point in time arrived at by reducing the Dropline Amount along with other withdrawals from the relevant Drawing Limit and addition because of Prepayment.

**'പിൻവലിക്കൽ പരിധി'** എന്നാൽ, ബന്ധപ്പെട്ട പിൻവലിക്കൽ പരിധിയിൽ നിന്നും ഡ്രോപ്പ്ലൈൻ തുകയും, മറ്റ് പിൻവലിക്കലുകളും കുറയ്ക്കുകയും, മുൻകൂർ പേയ്മെന്റ് കാരണമുള്ള കൂട്ടിച്ചേർക്കലിനും ശേഷം, ഒരു നിശ്ചിത സമയത്ത് വായ്പക്കാരന് വായ്പയ്ക്ക് ലഭ്യമായ തുകയാണ്.

**'Dropline Amount'** means the amount equal to the principal portion of Instalment arrived as if the Loan amount is to be repaid as term loan together with the applicable Interest Rate payable herein for the Loan Tenure specified in the Schedule. Accordingly, the Dropline Amount for each Due Date shall be arrived immediately after the disbursal of Loan and remain fixed during the Loan Term.

**'ഡ്രോപ്പ്ലൈൻ തുക'**എന്നാൽ ഷെഡ്യൂളിൽ വ്യക്തമാക്കിയിട്ടുള്ള വായ്പാ കാലയളവിൽ ഇവിടെ നൽകേണ്ട ബാധകമായ പലിശ നിരക്കിനൊപ്പം, വായ്പ തുക ടേം ലോണായി തിരിച്ചടയ്ക്കേണ്ടതായി വരുമ്പോൾ, ലഭിച്ച ഗഡുക്കളിൽ മുതലിന് തുല്യമായ തുക എന്നാണ് അർത്ഥമാക്കുന്നത്. അതനുസരിച്ച്, ഓരോ അവസാന തീയതിയിലേക്കുമുള്ള ഡ്രോപ്പ്ലൈൻ തുക വായ്പ വിതരണം ചെയ്ത ഉടൻ തന്നെ ലഭ്യമാവുകയും വായ്പാ കാലയളവിൽ സ്ഥിരമായി തുടരുകയും ചെയ്യും.

**'Due Date',** means, the date on which the Instalment of the Loan and /or any other amount payable under this Agreement is due for payment under any clause of this Agreement.

**'അവസാന തീയതി',** എന്നാൽ, ഈ കരാറിന് കീഴിൽ അടയ്ക്കേണ്ട വായ്പയുടെ ഗഡുവും / അല്ലെങ്കിൽ മറ്റേതെങ്കിലും തുകയും ഈ കരാറിന്റെ ഏതെങ്കിലും വ്യവസ്ഥയ്ക്ക് കീഴിൽ അടയ്ക്കേണ്ട തീയതി എന്നാണ് അർത്ഥമാക്കുന്നത്.

**'Electronic Clearing Services'** or **'ECS'/ 'National Automated clearing house'** or **'NACH'** means a debit clearing service including **E-NACH** and **'Mandate'** means any mandates notified by Reserve Bank of India including ECS/NACH, the participation in which it has been consented to in writing by the Borrower for facilitating payment of Instalments under this Loan agreement.

**'ഇലക്ട്രോണിക് ക്ലിയറിംഗ് സർവീസസ്'** അല്ലെങ്കിൽ **'ECS'/ 'നാഷണൽ ഓട്ടോമേറ്റഡ് ക്ലിയറിംഗ് ഹൗസ്'** അല്ലെങ്കിൽ **'NACH'**' എന്നാൽ **E-NACH** ഉൾപ്പെടെയുള്ള ഡെബിറ്റ് ക്ലിയറിംഗ് സർവീസ് കൂടാതെ **'മാൻഡേറ്റ്'**എന്നാൽ ഈ വായ്പാ കരാറിന് കീഴിലുള്ള തവണകൾ അടയ്ക്കുന്നതിന് സൗകര്യമൊരുക്കുന്നതിന് വായ്പക്കാരൻ രേഖാമൂലം സമ്മതം നൽകിയ പങ്കാളിത്തമായ റിസർവ് ബാങ്ക് ഓഫ് ഇന്ത്യ അറിയിച്ച ECS/NACH ഉൾപ്പെടെയുള്ള ഒരു ഡെബിറ്റ് ക്ലിയറിംഗ് സേവനമാണ്.

**'Instalments'** means the amount of monthly payments required to be paid to the Company in order to repay the Loan and includes principal amount of the Loan and/or interest, as the case may be in line with the terms of this Agreement.

**'ഗഡുക്കൾ'** എന്നാൽ വായ്പ തിരിച്ചടയ്ക്കുന്നതിന് കമ്പനിക്ക് നൽകേണ്ട പ്രതിമാസ പേയ്മെന്റുകളുടെ തുകയാണ്, കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ ഈ കരാറിന്റെ നിബന്ധനകൾക്ക് അനുസൃതമായേക്കാവുന്നതിനാൽ, വായ്പയുടെ മുതലും പലിശയും ഇതിൽ ഉൾപ്പെടുന്നു.

**'Interest Rate'** means the rate of interest in relation to the Loan as mentioned in Schedule;

**'പലിശ നിരക്ക്'** എന്നാൽ ഷെഡ്യൂളിൽ സൂചിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നതുപോലെ വായ്പയുമായി ബന്ധപ്പെട്ട പലിശ നിരക്ക് എന്നാണ് അർത്ഥമാക്കുന്നത്;

**'Loan Application'** means the Loan application, in the form and manner prescribed and acceptable to the Company together with such documents and information as may be required by the Company, filled in and submitted by the Borrower, Guarantor (if any) in physical or electronic form to the Company requesting Dropline Flexi Small Enterprise Loan;

**'വായ്പ അപേക്ഷ'**എന്നാൽ കമ്പനി നിർദ്ദേശിക്കുന്നതും സ്വീകാര്യവുമായ ഫോമിലും രീതിയിലും കമ്പനി ആവശ്യപ്പെടുന്ന രേഖകളും വിവരങ്ങളും സഹിതം, വായ്പക്കാരൻ, ജാമ്യക്കാരൻ (ആരെങ്കിലും ഉണ്ടെങ്കിൽ) ഡ്രോപ്പ്ലൈൻ ഫ്ലെക്സി ചെറുകിട സംരംഭ വായ്പ അഭ്യർത്ഥിച്ചുകൊണ്ട് കമ്പനിക്ക് ഭൗതികമായോ ഇലക്ട്രോണിക് രൂപത്തിലോ പൂരിപ്പിച്ച് സമർപ്പിക്കുന്ന വായ്പാ അപേക്ഷയെയാണ് അർത്ഥമാക്കുന്നത്;

**'Loan'** means the dropline flexi small enterprise loan provided by the Company to Borrower upto a maximum of principal amount as specified in the Schedule.

**'വായ്പ'** എന്നാൽ ഷെഡ്യൂളിൽ വ്യക്തമാക്കിയിട്ടുള്ള പരമാവധി മൂലധനം വരെ കമ്പനി വായ്പക്കാരന് നൽകുന്ന ഡ്രോപ്പ്ലൈൻ ഫ്ലെക്സി ചെറുകിട സംരംഭ വായ്പ എന്നാണ് അർത്ഥമാക്കുന്നത്.

**'Loan Documents'** means collectively:

**''വായ്പ രേഖകൾ'** എന്നാൽ മൊത്തത്തിൽ അർത്ഥമാക്കുന്നത്:

a. Loan Application
വായ്പ അപേക്ഷാ നമ്പർ:

b. Sanction letter
അനുമതി കത്ത്

c. this Agreement
ഈ കരാർ

d. Welcome Letter
സ്വാഗത കത്ത്

e. any other document executed from time to time in relation to the Loan to which the Borrower, Guarantor and/or the Company is a party and any other agreement or document which the Company designates as a Loan Document;

വായ്പക്കാരൻ, ജാമ്യക്കാരൻ കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ കമ്പനി എന്നിവർ കക്ഷിയായിരിക്കുന്ന വായ്പയുമായി ബന്ധപ്പെട്ട് കാലാകാലങ്ങളിൽ തയ്യാറാക്കുന്ന മറ്റേതെങ്കിലും രേഖയും കമ്പനി വായ്പാ രേഖയായി നിയുക്തമാക്കുന്ന മറ്റേതെങ്കിലും കരാറോ രേഖയോ;

**'Loan Tenure'** shall mean the tenure of the Loan as specified in Schedule;

**'വായ്പ കാലാവധി'** എന്നാൽ ഷെഡ്യൂളിൽ വ്യക്തമാക്കിയിട്ടുള്ള വായ്പയുടെ കാലാവധി എന്നാണ് അർത്ഥമാക്കുന്നത്;

**'Outstanding Dues'** means, at any time, all the amounts outstanding and payable or obligations to be performed by the Borrower to the Company, pursuant to the terms of this Agreement and/or any other Loan Documents, including but not limited to the following;

**'കുടിശ്ശികകൾ'** എന്നാൽ, ഏത് സമയത്തും, ഈ കരാറിലെ നിബന്ധനകൾക്കും കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ മറ്റ് ഏതെങ്കിലും വായ്പ രേഖകൾക്കും അനുസൃതമായി, ഇനിപ്പറയുന്നവ ഉൾപ്പെടെ എന്നാൽ അതിൽ മാത്രം പരിമിതപ്പെടുത്താതെ വായ്പക്കാരൻ കമ്പനിക്ക് നൽകേണ്ട കുടിശ്ശികയും നൽകേണ്ടതുമായ എല്ലാ തുകയും കൂടാതെ അല്ലെങ്കിൽ ബാധ്യതകളും എന്നാണ് അർത്ഥമാക്കുന്നത്;

a. the principal amount(s) of the Loan;

വായ്പയുടെ മുതൽ തുക(കൾ);

b. the interest on the Loan;

വായ്പയ്ക്ക് മേലുള്ള പലിശ;

c. all other obligations and liabilities of the Borrower, compensations, liquidated damages, costs, charges, expenses and other fees and interest incurred under, arising out of or in connection with this Agreement and/or any other Loan Documents (either severally or jointly); and

വായ്പക്കാരന്റെ മറ്റ് എല്ലാ ബാധ്യതകളും ബാധ്യതകളും, നഷ്ടപരിഹാരങ്ങൾ, ലിക്വിഡേറ്റഡ് നാശനഷ്ടങ്ങൾ, ചെലവുകൾ, ചാർജുകൾ, ചെലവുകൾ, മറ്റ് ഫീസുകൾ, പലിശ എന്നിവ ഈ കരാറുമായോ കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ മറ്റ് ഏതെങ്കിലും വായ്പാ പ്രമാണങ്ങളുമായി ബന്ധപ്പെട്ടോ (വ്യത്യസ്തമായി അല്ലെങ്കിൽ സംയുക്തമായി) ഉണ്ടാകുന്നതോ അല്ലെങ്കിൽ ഉണ്ടാകുന്നതോ ആയവ; കൂടാതെ

d. any and all expenses or sum incurred by the Company for the enforcement of and collection of any amounts due under this Agreement and/or any other Loan Documents including expenses of enforcement and realisation;

ഈ കരാറിന്റെയും/അല്ലെങ്കിൽ മറ്റ് വായ്പാ രേഖകളുടെയും പ്രകാരം കുടിശ്ശികയായിട്ടുള്ള തുകകളുടെ നിർവ്വഹണത്തിനും ഈടാക്കലിനുമായി കമ്പനി വഹിക്കുന്ന ഏതെങ്കിലും അല്ലെങ്കിൽ എല്ലാ ചെലവുകളും തുകയും, നിർവ്വഹണവും തുക തിരിച്ചുപിടിക്കലും (realisation) സംബന്ധമായ ചെലവുകൾ ഉൾപ്പെടെ.

**'Penal Charges' shall have the meaning ascribed to it in clause 8 of this Agreement:**

**"പിഴ ചാർജുകൾക്ക്" ഈ വായ്പാ കരാറിന്റെ ആർട്ടിക്കിൾ 8 ൽ പറഞ്ഞിരിക്കുന്ന അർത്ഥം ഉണ്ടായിരിക്കും.**

**'Prepayment'** means repayment of part or full Loan drawn by the Borrower ahead of the Due Date/s which does not amount to Preclosure.

**'മുൻകൂർ പേയ്മെന്റ്'** എന്നാൽ അവസാന തീയതി/കൾക്ക് മുൻപായി വായ്പക്കാരൻ നടത്തുന്ന പിൻവലിച്ച വായ്പയുടെ ഭാഗികമായതോ പൂർണ്ണമായോ ഉള്ള തിരിച്ചടവ് എന്നാണ് അർത്ഥമാക്കുന്നത്, ഇത് പ്രീക്ലോഷറിന് തുല്യമല്ല.

**'Preclosure'** means premature repayment of the entire Outstanding Dues in the loan account before the expiry of the Loan Tenure.

**'മുൻകൂർ തീർപ്പാക്കൽ'** എന്നാൽ വായ്പാ കാലാവധി അവസാനിക്കുന്നതിന് മുമ്പ് വായ്പ അക്കൗണ്ടിലെ മുഴുവൻ കുടിശ്ശികയും മുൻകൂറായി തിരിച്ചടയ്ക്കുക എന്നാണ് അർത്ഥമാക്കുന്നത്.

**'Preclosure Charge'** means the amount payable by the Borrower to the Company as penalty for Preclosure, details of which are provided in Schedule;

**'മുൻകൂർ തീർപ്പാക്കൽ ചാർജ് '** എന്നാൽ വായ്പക്കാരൻ കമ്പനിക്ക് 'മുൻകൂർ തീർപ്പാക്കലിന് പിഴയായി നൽകേണ്ട തുക എന്നാണ് അർത്ഥമാക്കുന്നത്, അതിന്റെ വിശദാംശങ്ങൾ ഷെഡ്യൂളിൽ നൽകിയിരിക്കുന്നു;

**'Repayment Modes'** means the payment of the Instalments and the Outstanding Dues, as the case may be, on or before the Due Dates(s), by any of the following modes, which options are set out in Schedule:

**'തിരിച്ചടവ് രീതികൾ'** എന്നാൽ, നിശ്ചിത തീയതികളിലോ അതിനുമുമ്പോ ഗഡുക്കകളും കുടിശ്ശികകളും ഷെഡ്യൂളിൽ വ്യക്തമാക്കിയിരിക്കുന്ന ഇനിപ്പറയുന്ന ഏതെങ്കിലും രീതികളിൽ അടയ്ക്കുന്നതിനെയാണ് അർത്ഥമാക്കുന്നത്

a. ECS/NACH/E-NACH;

   ECS/NACH/E-NACH;

b. NEFT/RTGS;

   NEFT/RTGS;

c. Standing instructions at the bank; and

   ബാങ്കിലെ സ്റ്റാൻഡിങ് നിർദ്ദേശങ്ങൾ; കൂടാതെ

d. Any other instrument available from time to time and is explicitly agreed by the Company.

   കാലാകാലങ്ങളിൽ ലഭ്യമാവുന്നതും കമ്പനി വ്യക്തമായി സമ്മതിക്കുന്നതുമായ മറ്റേതെങ്കിലും രേഖ.

   **'RBI'** means the Reserve Bank of India;
   **'RBI'**എന്നാൽ റിസർവ് ബാങ്ക് ഓഫ് ഇന്ത്യ എന്നാണ് അർത്ഥമാക്കുന്നത്;

'**Sanction Letter'** means the letter issued by the Company to the Borrower sanctioning the Loan and it mentions relevant particulars, terms and conditions of the Loan

**'അനുമതി കത്ത്'** എന്നാൽ വായ്പ അനുവദിച്ചുകൊണ്ട് അതിന്റെ പ്രസക്തമായ വിശദാംശങ്ങളും നിബന്ധനകളും വ്യവസ്ഥകളും പരാമർശിക്കുന്ന കമ്പനി വായ്പക്കാരന് നൽകുന്ന കത്ത് എന്നാണ് അർത്ഥമാക്കുന്നത്,.

**'Schedule'** means the Schedule to this Agreement.

**'ഷെഡ്യൂൾ'** എന്നാൽ ഈ വായ്പാ കരാറിന്റെ ഷെഡ്യൂൾ എന്നാണ് അർത്ഥമാക്കുന്നത്.

**'Welcome Letter'** means the letter issued by the Company to the Borrower, after the execution of this Agreement, highlighting the most important obligations of the Borrower arising out of this Agreement.

**'സ്വാഗത കത്ത്'** എന്നാൽ ഈ കരാർ നടപ്പിലാക്കിയ ശേഷം കമ്പനി വായ്പക്കാരന് നൽകുന്ന ഈ കരാറിൽ നിന്ന് ഉണ്ടാകുന്ന വായ്പക്കാരന്റെ ഏറ്റവും പ്രധാനപ്പെട്ട ബാധ്യതകൾ വ്യക്തമാക്കുന്ന കത്ത് എന്നാണ് അർത്ഥമാക്കുന്നത്,

**(b) Interpretation**

വാഖ്യാനം

a. all capitalised words and expressions used anywhere in this Agreement shall have the meaning as ascribed to such words and expressions defined by inclusion in quotation and parenthesis

ഈ കരാറിൽ എവിടെയെങ്കിലും ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്ന എല്ലാ വലിയ അക്ഷരത്തിലുള്ള വാക്കുകൾക്കും പദപ്രയോഗങ്ങൾക്കും ഉദ്ധരണിയിലും പരാൻതീസിസിലും ഉൾപ്പെടുത്തി നിർവചിച്ചിരിക്കുന്ന അത്തരം വാക്കുകൾക്കും പദപ്രയോഗങ്ങൾക്കും നൽകിയിരിക്കുന്ന അർത്ഥം ഉണ്ടായിരിക്കും.

b. Unless the context otherwise requires,words denoting the singular shall include the plural and vice- versa;

സന്ദർഭം മറ്റുവിധത്തിൽ ആവശ്യപ്പെടുന്നില്ലെങ്കിൽ, ഏകവചനത്തെ സൂചിപ്പിക്കുന്ന പദങ്ങളിൽ ബഹുവചനവും ഉൾപ്പെടും കൂടാതെ തിരിച്ചും;

c. the table of contents, headings and the use of bold typeface, are inserted for ease of reference and shall be ignored in the construction and interpretation of the Agreement;

ഉള്ളടക്കത്തിന്റെ പട്ടിക, തലക്കെട്ടുകൾ, ബോൾഡ് ടൈപ്പ്ഫേസിന്റെ ഉപയോഗം എന്നിവ റഫറൻസിന്റെ എളുപ്പത്തിനായി ചേർത്തിട്ടുള്ളതും കരാറിന്റെ നിർമ്മാണത്തിലും വ്യാഖ്യാനത്തിലും അവ അവഗണിക്കപ്പെടുന്നതുമാണ്;

d. a reference to a Clause or Schedule is, unless indicated to the contrary, a reference to a Clause or Schedule to this Agreement;

ഒരു വ്യവസ്ഥ അല്ലെങ്കിൽ ഷെഡ്യൂളിലേക്കുള്ള പരാമർശം, വിപരീതമായി സൂചിപ്പിച്ചിട്ടില്ലെങ്കിൽ, ഈ കരാറിന്റെ ഒരു വ്യവസ്ഥ അല്ലെങ്കിൽ ഷെഡ്യൂളിലേക്കുള്ള പരാമർശമാണ്;

e. references to this Agreement shall be construed as references also to any separate or independent stipulation or agreement contained in it;

ഈ കരാറിലേക്കുള്ള പരാമർശങ്ങൾ അതിൽ അടങ്ങിയിരിക്കുന്ന ഏതെങ്കിലും പ്രത്യേക അല്ലെങ്കിൽ സ്വതന്ത്രമായ വ്യവസ്ഥയിലേക്കോ കരാറിലേക്കോ ഉള്ള പരാമർശങ്ങളായും കണക്കാക്കുന്നതാണ്;

f. references to the word 'includes' or 'including' shall be construed without limitation;

'ഉൾപ്പെടുന്നു' അല്ലെങ്കിൽ 'ഉൾപ്പെടുത്തുന്നു' എന്ന പദത്തെക്കുറിച്ചുള്ള പരാമർശങ്ങൾ പരിമിതികളില്ലാതെ വ്യാഖ്യാനിക്കേണ്ടതാണ്;

g. words importing a particular gender include all genders;

ഒരു പ്രത്യേക ലിംഗഭേദത്തെ സൂചിപ്പിക്കുന്ന വാക്കുകൾ എല്ലാ ലിംഗഭേദങ്ങളെയും ഉൾക്കൊള്ളുന്നു;

h. reference to any legislation or law or to any provision thereof shall include references to any such law as it may, after the date hereof, from time to time, be amended, supplemented or re-enacted, and any reference to statutory provision shall include any subordinate legislation made from time to time under that provision;

ഏതെങ്കിലും നിയമനിർമ്മാണത്തെയോ നിയമത്തെയോ അല്ലെങ്കിൽ അതിലെ ഏതെങ്കിലും വ്യവസ്ഥയെയോ പരാമർശിക്കുന്നതിൽ, അതിന്റെ തീയതിക്ക് ശേഷം, കാലാകാലങ്ങളിൽ ഭേദഗതി ചെയ്യുകയോ, അനുബന്ധമാക്കുകയോ, വീണ്ടും നടപ്പിലാക്കുകയോ ചെയ്യാവുന്ന അത്തരം ഏതെങ്കിലും നിയമത്തെക്കുറിച്ചുള്ള പരാമർശങ്ങൾ ഉൾപ്പെടുന്നതും, നിയമപരമായ വ്യവസ്ഥയെക്കുറിച്ചുള്ള ഏതെങ്കിലും പരാമർശത്തിൽ ആ വ്യവസ്ഥ പ്രകാരം കാലാകാലങ്ങളിൽ നിർമ്മിച്ച ഏതെങ്കിലും കീഴ്വഴക്ക നിയമനിർമ്മാണവും ഉൾപ്പെടുന്നതാണ്;

i. Any determination with respect to the occurrence or continuance of event, occurrence, circumstance, change, fact, information, document, authorisation, proceeding, act, omission, claims, breach, default that constitute an Event of Default, the opinion of the Company shall be final and conclusive and be binding on the Borrower and Guarantor.

സാഹചര്യം, മാറ്റം, വസ്തുത, വിവരങ്ങൾ, പ്രമാണം, അംഗീകാരം, നടപടിക്രമങ്ങൾ, പ്രവൃത്തി, ഒഴിവാക്കൽ, അവകാശവാദങ്ങൾ, ലംഘനം, വീഴ്ചയുടെ സാഹചര്യം സൃഷ്ടിക്കുന്ന വീഴ്ച എന്നിവ സംഭവിക്കുന്നതും തുടർച്ചയായി സംഭവിക്കുന്നതും സംബന്ധിച്ച ഏതൊരു തീരുമാനത്തിലും കമ്പനിയുടെ അഭിപ്രായം അന്തിമവും നിർണായകവുമായിരിക്കും, കൂടാതെ വായ്പക്കാരനെയും ജാമ്യക്കാരനെയും ഇത് ബാധിക്കുന്നതുമാണ്.

**2. LOAN:**

**വായ്പ:**

a. The Borrower agrees to borrow from the Company and the Company agrees to make available and extend to the Borrower, at its sole and absolute discretion, the Loan, for an amount as mentioned in the **Schedule**, for the purpose as mentioned in the Loan Application, on the terms and conditions contained in this Agreement and in other Loan Documents.

ഈ കരാറിലും മറ്റ് വായ്പാ രേഖകളിലും അടങ്ങിയിരിക്കുന്ന നിബന്ധനകളും വ്യവസ്ഥകളും അനുസരിച്ച്, വായ്പാ അപേക്ഷയിൽ സൂചിപ്പിച്ചിരിക്കുന്ന ആവശ്യത്തിനായി**ഷെഡ്യൂൾ,** ൽ സൂചിപ്പിച്ചിരിക്കുന്ന തുക, കമ്പനിയിൽ നിന്ന് വായ്പ വാങ്ങാൻ വായ്പക്കാരൻ സമ്മതിക്കുന്നു, അതോടൊപ്പം കമ്പനി അവരുടെ പൂർണ്ണ വിവേചനാധികാരത്തിൽ വായ്പക്കാരന്, വായ്പ ലഭ്യമാക്കാനും നൽകാനും സമ്മതിക്കുന്നു.

b. The Borrower agrees that the proceeds of the Loan shall be utilized for the reason mentioned in the Loan Application and the Schedule hereunder **('Purpose')** and in accordance with applicable law.

വായ്പാ അപേക്ഷയിലും ഷെഡ്യൂളിലും **('ഉദ്ദേശ്യം')** എന്നതിന് കീഴിൽ പരാമർശിച്ചിരിക്കുന്ന കാരണത്തിനായി ബാധകമായ നിയമപ്രകാരമുമാണ് വായ്പയുടെ വരുമാനം വിനിയോഗിക്കേണ്ടതെന്ന് വായ്പക്കാരൻ സമ്മതിക്കുന്നു.

**3. DISBURSEMENT:**

**വിതരണം:**

a. The disbursement of the Loan may be made directly to the Borrower in one lump sum as per the details provided under the Loan Application and Schedule, subject to the terms and conditions contained herein.

വായ്പാ അപേക്ഷയിലും ഷെഡ്യൂളിലും നൽകിയിരിക്കുന്ന വിശദാംശങ്ങൾ അനുസരിച്ച്, ഇവിടെ അടങ്ങിയിരിക്കുന്ന നിബന്ധനകൾക്കും വ്യവസ്ഥകൾക്കും വിധേയമായി, വായ്പാ വിതരണം വായ്പക്കാരന് നേരിട്ട് ഒറ്റത്തവണയായി നൽകാവുന്നതാണ്.

b. The disbursement of the Loan shall be made in accordance with the National Electronic Funds Transfer ('NEFT')/Real Time Gross Settlement ('RTGS') business hours as notified by the RBI from time to time. The Company shall not in any event or circumstance be liable or be construed as being liable in case there is any delay(s) in disbursement of the Loan.

RBI കാലാകാലങ്ങളിൽ അറിയിക്കുന്ന നാഷണൽ ഇലക്ട്രോണിക് ഫണ്ട് ട്രാൻസ്ഫർ ('NEFT')/റിയൽ ടൈം ഗ്രോസ് സെറ്റിൽമെന്റ് ('RTGS') പ്രവൃത്തി സമയം അനുസരിച്ചായിരിക്കും വായ്പ വിതരണം നടത്തുക. വായ്പ വിതരണം ചെയ്യുന്നതിൽ എന്തെങ്കിലും കാലതാമസം(ങ്ങൾ) ഉണ്ടായാൽ കമ്പനി ഒരു സാഹചര്യത്തിലും ബാധ്യസ്ഥനായിരിക്കില്ല അല്ലെങ്കിൽ ബാധ്യസ്ഥനാണെന്ന് വ്യാഖ്യാനിക്കപ്പെടില്ല.

c. The Loan amount specified in the Schedule shall be disbursed to the Borrower(s) in full in the first disbursement. The Borrower is entitled to prepay the disbursed/withdrawn amount as per his/her discretion. Subject to Prepayment of the Loan on or before the Due Date/s, the Borrower can withdraw amount from the loan account up to the Drawing Limit for the relevant month.

ഷെഡ്യൂളിൽ വ്യക്തമാക്കിയിരിക്കുന്ന വായ്പ തുക ആദ്യ വിതരണത്തിൽ തന്നെ വായ്കക്കാരന്(കാർക്ക്) പൂർണ്ണമായി വിതരണം ചെയ്യുന്നതാണ്. വായ്പക്കാരന് തന്റെ വിവേചനാധികാരം അനുസരിച്ച് വിതരണം ചെയ്ത/പിൻവലിച്ച തുക മുൻകൂട്ടി അടയ്ക്കാൻ അവകാശമുണ്ട്. അവസാന തീയതി(കൾ)-യിൽ അല്ലെങ്കിൽ അതിനു മുൻപായുള്ള വായ്പയുടെ മുൻകൂർ തിരിച്ചടവിന് വിധേയമായി, വായ്പക്കാരന് ബന്ധപ്പെട്ട മാസത്തേക്ക് പിൻവലിക്കൽ പരിധി വരെയുള്ള തുക വായ്പ അക്കൗണ്ടിൽ നിന്ന് പിൻവലിക്കാവുന്നതാണ്.

d. The Drawing Limit will be arrived on the basis of deduction of the Dropline Amount along with other withdrawals from the relevant Drawing Limit and addition of principal prepaid by Borrower in the Drawing Limit.

ബന്ധപ്പെട്ട പിൻവലിക്കൽ പരിധിയിൽ നിന്നുള്ള ഡ്രോപ്പ്ലൈൻ തുകയുടെ കുറയ്ക്കൽ, മറ്റ് പിൻവലിക്കലുകൾ എന്നിവ കിഴിച്ച്, വായ്പാ പരിധിയിൽ വായ്പക്കാരൻ മുൻകൂട്ടി നൽകിയ മുതൽ തുക ചേർത്തതിന്റെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ പിൻവലിക്കൽ പരിധി നിശ്ചയിക്കും.

e. Drawing Limit shall be communicated to the Borrower in the Welcome Letter or such other mode as decided by the Company which shall become a part and parcel of Loan Documents.

പിൻവലിക്കൽ പരിധി സ്വാഗത കത്തിലൂടെയോ അല്ലെങ്കിൽ കമ്പനി തീരുമാനിക്കുന്ന മറ്റ് രീതിയിലോ വായ്പക്കാരനെ അറിയിക്കേണ്ടതും, അത് വായ്പാ പ്രമാണങ്ങളുടെ ഭാഗമാകുന്നതുമാണ്.

**4. INTEREST:**

**പലിശ:**

a. The Borrower shall pay interest on the Loan on the Due Date at the applicable Interest Rate. Subject to the commencement of Due Date with respect to the Loan, all interest accruing on the principal amount not yet due under the Loan shall accrue from day to day and shall be calculated on a reducing balance based on the relevant repayment schedule or on actual number of days lapsed as the case may be.

വായ്പക്കാരൻ ബാധകമായ പലിശ നിരക്കിൽ വായ്പയുടെ പലിശ നിശ്ചിത തീയതിയിൽ അടയ്ക്കേണ്ടതാണ്. വായ്പയുടെ കാലാവധി ആരംഭിക്കുന്നതിന് വിധേയമായി, വായ്പയ്ക്ക് കീഴിൽ ഇതുവരെ കുടിശ്ശികയില്ലാത്ത മുതലിന്മേൽ ലഭിക്കുന്ന എല്ലാ പലിശയും ദിവസം തോറും വർദ്ധിക്കുകയും പ്രസക്തമായ തിരിച്ചടവ് ഷെഡ്യൂൾ അടിസ്ഥാനമാക്കിയോ അല്ലെങ്കിൽ സാഹചര്യമനുസരിച്ച് കാലഹരണപ്പെട്ട യഥാർത്ഥ ദിവസങ്ങളുടെ എണ്ണത്തെ അടിസ്ഥാനമാക്കിയോ കുറയ്ക്കുന്ന ബാലൻസിൽ കണക്കാക്കുകയും ചെയ്യും.

b. Subject to Clause 4(c) of this Agreement, the Interest Rate stipulated in the Schedule shall remain fixed during the Loan Tenure.

ഈ കരാറിന്റെ വ്യവസ്ഥ 4(c) പ്രകാരം, വായ്പ കാലയളവിൽ ഷെഡ്യൂളിൽ നിശ്ചയിച്ചിട്ടുള്ള പലിശ നിരക്ക് ഫിക്സഡ് ആയി തുടരും.

c. The Company shall be entitled to revise the Interest Rate at any time and from time to time as per its policy, if any, during the Loan Tenure, at its sole discretion or due to change in the regulatory requirements including any guidelines/regulations issued by RBI and such revised Interest Rate shall be deemed to form part of the Loan and the Borrower shall also be liable to pay such revised amount of interest on the Loan in such manner and within such period as may be determined by the Company in its sole discretion. Any revision in the Interest Rate shall be effective from a prospective date and the Company shall provide a prior written notice osuch revision to the Borrower and the same shall be binding on the Borrower and Guarantor.
വായ്പാ കാലാവധിക്കിടെ, കമ്പനിയുടെ നിലവിലുള്ള നയപ്രകാരം അല്ലെങ്കിൽ റിസർവ് ബാങ്ക് ഓഫ് ഇന്ത്യ (RBI) പുറത്തിറക്കുന്ന മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ/നിയമങ്ങൾ ഉൾപ്പെടെയുള്ള നിയന്ത്രണപരമായ ആവശ്യകതകളിലെ മാറ്റങ്ങൾ കാരണം, കമ്പനിക്ക് അതിന്റെ ഏക വിവേചനാധികാരപ്രകാരം ഏത് സമയത്തും പലിശനിരക്ക് പരിഷ്കരിക്കാനുള്ള അവകാശം ഉണ്ടായിരിക്കും. ഇത്തരത്തിൽ പരിഷ്കരിക്കുന്ന പലിശനിരക്ക് വായ്പയുടെ ഭാഗമായതായി കണക്കാക്കപ്പെടുന്നതും, കമ്പനിയുടെ ഏക വിവേചനാധികാരപ്രകാരം നിശ്ചയിക്കുന്ന രീതിയിലും കാലയളവിനുള്ളിലും ആ പരിഷ്കരിച്ച പലിശ തുക വായ്പയെടുത്തയാൾ അടയ്ക്കേണ്ടതുമാണ്. പലിശനിരക്കിലെ ഏതൊരു പരിഷ്കരണവും ഭാവി തീയതി മുതൽ പ്രാബല്യത്തിൽ വരുന്നതായിരിക്കും. അത്തരം പരിഷ്കരണത്തെക്കുറിച്ച് കമ്പനി വായ്പയെടുത്തയാൾക്ക് മുൻകൂർ എഴുത്തുപരമായ അറിയിപ്പ് നൽകുന്നതും, അത് വായ്പയെടുത്തയാളെയും ഗ്യാരന്ററിനെയും ബാധകമാക്കുന്നതുമായിരിക്കും.

**5. ADMIN & PROCESSING FEE:**

**അഡ്മിൻ & പ്രോസസ്സിംഗ് ഫീസ്:**

The Borrower has expressed his consent without any coercion or undue influence to pay to the Company all charges in relation to the processing and sanctioning of the Loan as mentioned in the Schedule of this Agreement as agreed by the Borrower at the time of submitting the application to the Company. The admin & processing fee shall not be refundable to the Borrower under any circumstances, even if the Loan is not availed or not granted by the Company subsequent to sanction of a loan.

കമ്പനിക്ക് അപേക്ഷ സമർപ്പിക്കുന്ന സമയത്ത് വായ്പക്കാരൻ സമ്മതിച്ചതുപ്രകാരം, ഈ കരാറിന്റെ ഷെഡ്യൂളിൽ പരാമർശിച്ചിരിക്കുന്ന, വായ്പാ പ്രോസസ്സിംഗും അനുമതിയും സംബന്ധിച്ച എല്ലാ ചാർജുകളും കമ്പനിക്ക് നൽകാൻ വായ്പക്കാരൻ യാതൊരു നിർബന്ധമോ അനാവശ്യ സ്വാധീനമോ കൂടാതെ തന്റെ സമ്മതം പ്രകടിപ്പിച്ചിട്ടുള്ളതാണ്. വായ്പ അനുവദിച്ചതിന് ശേഷം കമ്പനി വായ്പ ലഭ്യമാക്കുകയോ അനുവദിക്കുകയോ ചെയ്തില്ലെങ്കിൽപ്പോലും, അഡ്മിൻ,പ്രോസസ്സിംഗ് ഫീസ് ഒരു സാഹചര്യത്തിലും വായ്പക്കാരന് തിരികെ നൽകുന്നതല്ല.

**6. REPAYMENT:**

**തിരിച്ചടവ്:**

a. The Borrower agrees to pay the Instalments and the Outstanding Dues to the Company on or before the Due Date using the Repayment Modes as set out in **Schedule.**

**ഷെഡ്യൂൾ**ൽ പറഞ്ഞിരിക്കുന്നതുപ്രകാരമുള്ള തിരിച്ചടവ് രീതികൾ ഉപയോഗിച്ച്, നിശ്ചിത തീയതിയിലോ അതിനു മുമ്പോ കമ്പനിക്ക് നൽകേണ്ട ഗഡുക്കളും കുടിശ്ശികയും അടയ്ക്കാൻ വായ്പക്കാരൻ സമ്മതിക്കുന്നു.

b. The Borrower shall be liable to pay the interest only on the Due Date in the event of the availability of Drawing Limit on the relevant Due Date of a month. However, on a particular Due Date of the relevant month, if no Drawing Limit is available, the Borrower is liable to pay interest together with the differential amount between the Dropline Amount and the Drawing Limit available in the preceding Due Date.

ഒരു മാസത്തെ ബന്ധപ്പെട്ട അവസാന തീയതിയിൽ പിൻവലിക്കൽ പരിധി ലഭ്യമാകുന്ന സാഹചര്യത്തിൽ മാത്രമേ, നിശ്ചിത തീയതിയിൽ വായ്പാദാതാവ് പലിശ അടയ്ക്കാൻ ബാധ്യസ്ഥനാകൂ. എന്നിരുന്നാലും, ബാധകമായ മാസത്തെ പ്രത്യേക അവസാന തീയതിയിൽ, പിൻവലിക്കൽ പരിധി ലഭ്യമല്ലെങ്കിൽ, മുൻ നിശ്ചിത തീയതിയിൽ ലഭ്യമായ ഡ്രോപ്പ്ലൈൻ തുകയും പിൻവലിക്കൽ പരിധിയും തമ്മിലുള്ള വ്യത്യാസം ചേർത്ത് പലിശ അടയ്ക്കാൻ വായ്പക്കാരൻ ബാധ്യസ്ഥനാണ്.

c. The Company will share the repayment schedule to the Borrower along with Welcome Letter and the same will also be shared with the Borrower by the Company, on the revision of repayment schedule consequent to the Prepayment or withdrawal of Loan amount, through electronic/such other mode as decided by the Company and the repayment schedule shall be part and parcel of Loan Documents.

സ്വാഗത കത്തിനൊപ്പം കമ്പനി തിരിച്ചടവ് ഷെഡ്യൂൾ വായ്പക്കാരന് പങ്കിടുന്നതും വായ്പാ തുക മുൻകൂർ അടയ്ക്കുന്നതിനോ പിൻവലിക്കുന്നതിനോ ശേഷമുള്ള തിരിച്ചടവ് ഷെഡ്യൂൾ പരിഷ്കരിക്കുമ്പോൾ, കമ്പനി തീരുമാനിച്ച ഇലക്ട്രോണിക്/അത്തരം മറ്റ് മാർഗങ്ങളിലൂടെ കമ്പനി അത് വായ്പക്കാരനുമായി പങ്കിടുന്നതും തിരിച്ചടവ് ഷെഡ്യൂൾ വായ്പാ രേഖകളുടെ ഭാഗമായിരിക്കുന്നതുമാണ്.

d. Preclosure request of Borrower in writing may be allowed by the Company at its sole discretion, on such terms as to Preclosure as it may prescribe and on receipt of Preclosure Charge in full.

വായ്പക്കാരന്റെ രേഖാമൂലമുള്ള മുൻകൂർ തീർപ്പാക്കൽ അഭ്യർത്ഥന മുൻകൂർ തീർപ്പാക്കൽ നിബന്ധനകൾക്ക് വിധേയമായി മുൻകൂർ തീർപ്പാക്കൽ ചാർജ് പൂർണ്ണമായും ലഭിച്ചതിനുശേഷം, കമ്പനിക്ക് സ്വന്തം വിവേചനാധികാരത്തിൽ അനുവദിക്കാവുന്നതാണ്.

e. The Preclosure request shall be submitted in writing to the Company 21 (twenty one) days before the proposed date of Preclosure by the Borrower. Preclosure cannot be made until the period specified in the Schedule.

മുൻകൂർ തീർപ്പാക്കൽ അഭ്യർത്ഥന വായ്പക്കാരൻ മുൻകൂർ തീർപ്പാക്കൽ തീയതിക്ക് 21 (ഇരുപത്തിയൊന്ന്) ദിവസം മുമ്പ് കമ്പനിക്ക് രേഖാമൂലം സമർപ്പിക്കേണ്ടതാണ്. ഷെഡ്യൂളിൽ വ്യക്തമാക്കിയ കാലയളവ് വരെ മുൻകൂർ തീർപ്പാക്കൽ നടത്താൻ കഴിയില്ല.

f. The Preclosure is subject to realisation of the cheques/mandate shown in the statement of account and Preclosure Charges on the assumption that all the payments have been remitted towards the Loan Agreement, failing which, the same will be reversed and become payable along with cheque/mandate bounce charges, Penal Charges and other charges as applicable.

സ്റ്റേറ്റ്മെന്റിൽ പരാമർശിച്ചിരിക്കുന്ന പ്രീക്ലോഷർ തുക, അക്കൗണ്ട് സ്റ്റേറ്റ്മെന്റിൽ കാണിച്ചിരിക്കുന്ന ചെക്കുകളുടെ/മാൻഡേറ്റിന്റെ സാക്ഷാത്കാരത്തിന് വിധേയമായി എല്ലാ പേയ്മെന്റുകളും വായ്പാ കരാർ പ്രകാരം അടച്ചിട്ടുണ്ട് എന്ന അനുമാനത്തിലുമായിരിക്കുന്നതും, അല്ലാത്തപക്ഷം, പ്രസ്തുത തുക തിരിച്ചെടുക്കപ്പെടുകയും, ചെക്ക്/മാൻഡേറ്റ് ബൗൺസ് ചാർജുകൾ, പിഴ ചാർജുകൾ, ബാധകമായ മറ്റ് ചാർജുകൾ എന്നിവയുൾപ്പെടെ അടയ്ക്കേണ്ടതായി വരുന്നതുമാ.

g. On Preclosure of Loan, no Drawing Limit will be available to the Borrower.

വായ്പ മുൻകൂർ തീർപ്പാക്കിയാൽ, വായ്പക്കാരന് പിൻവലിക്കൽ പരിധി ലഭ്യമാകുന്നതല്ല.

h. In the event of the Borrower failing to pay the principal amount of the Loan and/or interest and /or any other amount payable under this Agreement and/or balance of the Loan as the case may be on or before the respective Due Dates under this Agreement, the Company shall classify the loan account as special mention account (SMA)/ non performing account (NPA) or under such other category as per the applicable guidelines of the Reserve Bank of India (RBI) at the end of Due Date. The basis for classification of SMA and NPA categories and the example for the same are as mentioned in the Schedule.

വായ്പക്കാരൻ ഈ കരാറിന് കീഴിലുള്ള ബന്ധപ്പെട്ട അവസാന തീയതികളിലോ അതിനു മുമ്പോ വായ്പയുടെ മുതലും കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ പലിശയും കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ ഈ കരാറിന് കീഴിലുള്ള മറ്റേതെങ്കിലും തുകയും കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ ആയിരിക്കാവുന്ന വായ്പാ കുടിശ്ശികയും, അടയ്ക്കുന്നതിൽ പരാജയപ്പെട്ടാൽ നിർദ്ദിഷ്ട തീയതിയുടെ അവസാനത്തിൽ കമ്പനി വായ്പാ അക്കൗണ്ടിനെ സ്പെഷൽ മെൻഷൻ അക്കൗണ്ട് (SMA)/ നിഷ്ക്രിയ

അക്കൗണ്ട് (NPA) അല്ലെങ്കിൽ റിസർവ് ബാങ്ക് ഓഫ് ഇന്ത്യയുടെ (RBI) ബാധകമായ മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ അനുസരിച്ച് അത്തരം മറ്റ് വിഭാഗത്തിലേക്ക് വർഗ്ഗീകരിക്കുന്നതാണ്. SMA, NPA വിഭാഗങ്ങളുടെ വർഗ്ഗീകരണത്തിനുള്ള അടിസ്ഥാനവും അതിനുള്ള ഉദാഹരണവും ഷെഡ്യൂളിൽ നൽകിയിരിക്കുന്നു.

**7. MODE OF REPAYMENT:**

**തിരിച്ചടവ് രീതി:**

a. The instructions for the Mandate as provided by the Borrower shall be open ended and will cover the maximum principal amount under the Loan and other Outstanding Dues thereon. The Company may, at the request of the Borrower in writing, agree to change the Repayment Mode. The Borrower understands and agrees that an Annual Maintenance Charge shall have to be paid by the Borrower on an annual basis at the rate as mentioned in **Schedule.**

വായ്പക്കാരൻ നൽകുന്ന മാൻഡേറ്റിനുള്ള നിർദ്ദേശങ്ങൾ പരിധികളില്ലാത്തതും വായ്പയ്ക്ക് കീഴിലുള്ള പരമാവധി മുതലും അതിലുള്ള മറ്റ് കുടിശ്ശികകളും ഇതിൽ ഉൾപ്പെടുന്നതുമാണ്. വായ്പക്കാരന്റെ രേഖാമൂലമുള്ള അഭ്യർത്ഥന പ്രകാരം, തിരിച്ചടവ് രീതി മാറ്റാൻ കമ്പനിക്ക് സമ്മതിച്ചേക്കാവുന്നതാണ്. **ഷെഡ്യൂൾ**ൽ സൂചിപ്പിച്ചിരിക്കുന്ന നിരക്കിൽ വാർഷിക അടിസ്ഥാനത്തിൽ ഒരു വാർഷിക പരിപാലന ചാർജ് വായ്പക്കാരൻ നൽകേണ്ടതുണ്ടെന്ന് വായ്പക്കാരൻ മനസ്സിലാക്കുകയും സമ്മതിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

b. In the event the Borrower defaults in payment of the Instalment/Outstanding Dues or the credit rating of the Borrower falls below the required criteria fixed by the Company as per its internal policy or the Borrower or for any other reason deemed fit by the Company, the Company shall be entitled to disallow further withdrawals under the loan

വായ്പയെടുത്തയാൾ തവണകളോ/ബാക്കി കുടിശ്ശികകളോ അടയ്ക്കുന്നതിൽ വീഴ്ച വരുത്തുകയോ, കമ്പനിയുടെ ആഭ്യന്തര നയപ്രകാരം നിശ്ചയിച്ചിട്ടുള്ള മാനദണ്ഡങ്ങളെക്കാൾ താഴേക്ക് വായ്പയെടുത്തയാളുടെ ക്രെഡിറ്റ് റേറ്റിംഗ് കുറഞ്ഞുപോകുകയോ, അല്ലെങ്കിൽ കമ്പനിക്ക് യോഗ്യമെന്ന് തോന്നുന്ന മറ്റേതെങ്കിലും കാരണത്താലോ, വായ്പയുടെ കീഴിൽ കൂടുതൽ തുക പിൻവലിക്കുന്നതിനുള്ള അനുമതി നിഷേധിക്കാൻ കമ്പനിക്ക് അവകാശമുണ്ടായിരിക്കും.

c. Notwithstanding anything contained in this Agreement, the Company has a right to take action against the Borrower in case of default by the Borrower in payment of Monthly Instalments through Mandates. The Borrower confirms having perused, understood the Company's method of calculating the interest on the Loan on reducing balance rate and also the calculation of the Monthly Instalments and setting of Drawing Limit.

ഈ കരാറിൽ പറയുന്നത് എന്തുതന്നെയായലും, മാൻഡേറ്റുകൾ വഴി പ്രതിമാസ തവണകൾ അടയ്ക്കുന്നതിൽ വായ്പക്കാരൻ വീഴ്ച വരുത്തിയാൽ വായ്പക്കാരനെതിരെ നടപടിയെടുക്കാൻ കമ്പനിക്ക് അവകാശമുണ്ട്. ബാലൻസ് നിരക്ക് കുറയ്ക്കുന്നതിലൂടെ വായ്പയുടെ പലിശ കണക്കാക്കുന്നതിനുള്ള കമ്പനിയുടെ രീതിയും പ്രതിമാസ തവണകളുടെ

കണക്കുകൂട്ടലും പിൻവലിക്കൽ പരിധി നിശ്ചയിക്കലും വായ്പക്കാരൻ പരിശോധിച്ചുവെന്നും മനസ്സിലാക്കിയെന്നും സ്ഥിരീകരിക്കുന്നു.

d. Notwithstanding anything contained in this Agreement, the Company may at any time in its sole discretion and without assigning any reason whatsoever, call upon the Borrower to pay the Outstanding Dues and thereupon the Borrower shall pay the entire Outstanding Dues to the Company without any delay or demur. The liability of the Borrower to the Company shall not be discharged until and unless the Borrower has paid or discharged the Outstanding Dues owed to the Company under this Agreement.

ഈ കരാറിൽ ഉൾപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന ഏതെങ്കിലും വ്യവസ്ഥകൾക്ക് വിരുദ്ധമായി എന്തെങ്കിലും ഉണ്ടായാലും, കമ്പനിക്ക് അതിന്റെ ഏക വിവേചനാധികാരപ്രകാരം ഏത് സമയത്തും യാതൊരു കാരണവും വ്യക്തമാക്കാതെ വായ്പയെടുത്തയാളോട് കുടിശ്ശികയായിരിക്കുന്ന മുഴുവൻ തുകയും അടയ്

e. The Instalments shall automatically change by reason of change in any rates, taxes, charges, imposts, levies and monies whatsoever that are or may be levied on the Instalments or the transaction contemplated hereunder or may become payable by the Borrower by virtue of this Agreement. Such change in the Instalments due to change in the rates, taxes, charges, imposts, levies and monies as stated above shall be effected only prospectively and the same shall automatically form part of the Loan.

ഈ കരാറിന്റെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ വായ്പക്കാരന് നൽകേണ്ടതോ അല്ലെങ്കിൽ ഗഡുക്കളിലോ അല്ലെങ്കിൽ ഇടപാടിലോ ചുമത്താവുന്നതോ ആയ നിരക്കുകൾ, നികുതികൾ, ചാർജുകൾ, ഇംപോസ്റ്റുകൾ, ലെവികൾ, തുകകൾ എന്നിവയിലെ മാറ്റത്തിന്റെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ ഗഡുക്കളും സ്വയമേവ മാറുന്നതാണ്. മുകളിൽ പറഞ്ഞിരിക്കുന്നതുപോലെ നിരക്കുകൾ, നികുതികൾ, ചാർജുകൾ, ഇംപോസ്റ്റുകൾ, ലെവികൾ, പണം എന്നിവയിലെ മാറ്റം മൂലമുള്ള ഗഡുക്കളിലെ അത്തരം മാറ്റം ഭാവിയിൽ മാത്രമേ പ്രാബല്യത്തിൽ വരൂ, അത് സ്വയമേവ വായ്പയുടെ ഭാഗമാകും.

f. Any dispute or difference of any nature whatsoever shall not entitle the Borrower to withhold or delay payment of any Instalments or other sum and the Company shall be entitled to present the Mandates to the bank of the Borrower on the Due Dates.

ഏതെങ്കിലും തരത്തിലുള്ള തർക്കമോ വ്യത്യാസമോ ഉണ്ടെങ്കിൽ, ഏതെങ്കിലും ഗഡുക്കളോ മറ്റ് തുകയോ അടയ്ക്കുന്നത് തടഞ്ഞുവയ്ക്കാനോ കാലതാമസം വരുത്താനോ വായ്പക്കാരന് അവകാശമില്ലാത്തതാണ്, കൂടാതെ കമ്പനിക്ക് നിശ്ചിത തീയതികളിൽ വായ്പക്കാരന്റെ ബാങ്കിൽ മാൻഡേറ്റുകൾ സമർപ്പിക്കാൻ അവകാശമുള്ളതുമാണ്.

g. The Borrower understands, confirms and agrees that the Company shall, at its sole discretion, at multiple occasions and on different dates, present in the Borrower's bank account, the Mandate or any other electronic or other clearing Mandate (given by the Borrower in favour of the Company covering all the Outstanding Dues) which returns unpaid, for recovering the Outstanding Dues from the Borrower and until realization of all Outstanding Dues. The Borrower agrees and undertakes that the Borrower shall not dispute, complain or object to such presentations by the Company.

വായ്പക്കാരനിൽ നിന്ന് കുടിശ്ശിക ഈടാക്കുന്നതിനും എല്ലാ കുടിശ്ശികകളും സാക്ഷാത്കരിക്കുന്നതുവരെയും, പണമില്ലാതെ മടങ്ങിയെത്തുന്ന മാൻഡേറ്റോ മറ്റേതെങ്കിലും ഇലക്ട്രോണിക് അല്ലെങ്കിൽ മറ്റ് ക്ലിയറിങ് മാൻഡേറ്റോ (കമ്പനിക്ക് അനുകൂലമായി കമ്പനിയുടെ എല്ലാ കുടിശ്ശികകളും ഉൾക്കൊള്ളും വിധം വായ്പക്കാരൻ നൽകിയത്) കമ്പനി സ്വന്തം വിവേചനാധികാരത്തിൽ, വായ്പക്കാരന്റെ ബാങ്ക് അക്കൗണ്ടിൽ ഒന്നിലധികം അവസരങ്ങളിലും വ്യത്യസ്ത തീയതികളിലും ഹാജരാക്കുമെന്ന് വായ്പക്കാരൻ മനസ്സിലാക്കുകയും സ്ഥിരീകരിക്കുകയും സമ്മതിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. കമ്പനി നടത്തുന്ന അത്തരം പ്രസന്റേഷനുകൾ സംബന്ധിച്ച് വായ്പക്കാരൻ തർക്കിക്കുകയോ, പരാതിപ്പെടുകയോ, എതിർക്കുകയോ ചെയ്യില്ലെന്ന് വായ്പക്കാരൻ സമ്മതിക്കുകയും ഉറപ്പുനൽകുകയും ചെയ്യുന്നു.

h. The Borrower understands and agrees that return of Mandate or any other electronic or other clearing Mandate, will result in Bounce Charges being added to the Outstanding Dues. Notwithstanding anything contained in this Agreement, levy of cheque/ mandate Bounce Charges shall not preclude the Company from enforcing its rights or remedies under the Payments and Settlement Systems Act, 2007 or under any other Applicable Law.

മാൻഡേറ്റ് അല്ലെങ്കിൽ മറ്റേതെങ്കിലും ഇലക്ട്രോണിക് ക്ലിയറിംഗ് മാൻഡേറ്റ് തിരിച്ചുവരുന്നതോ പരാജയപ്പെടുന്നതോ ചെയ്താൽ, അതുമായി ബന്ധപ്പെട്ട ബൗൺസ് ചാർജുകൾ കുടിശ്ശിക തുകയിലേക്ക് ചേർക്കപ്പെടുമെന്ന് വായ്പയെടുത്തയാൾ മനസ്സിലാക്കുകയും സമ്മതിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. ഈ കരാറിൽ എന്തെങ്കിലും വ്യവസ്ഥകൾ ഉണ്ടായാലും, ചെക്ക്/മാൻഡേറ്റ് ബൗൺസ് ചാർജുകൾ ഈടാക്കുന്നതു വഴി, പേയ്മെന്റ്സ് ആൻഡ് സെറ്റിൽമെന്റ് സിസ്റ്റംസ് ആക്ട്, 2007 പ്രകാരമോ അല്ലെങ്കിൽ ബാധകമായ മറ്റ് നിയമങ്ങൾ പ്രകാരമോ കമ്പനിക്കുള്ള അവകാശങ്ങളോ നിയമപരമായ പരിഹാര മാർഗങ്ങളോ നടപ്പിലാക്കുന്നതിൽ കമ്പനിയെ തടയുന്നതല്ല.

i. It is agreed and understood by the Borrower that non-presentation of any of the Mandate by the Company due to any reason whatsoever shall not affect the liability of the Borrower to repay the amount payable under this Agreement. The Company shall not, in any way, be responsible for the delay, omission or neglect in encashment, damage or loss of any Mandates (already given or to be given by the Borrower to the Company in terms hereof) for any reason whatsoever.

ഏതെങ്കിലും കാരണത്താൽ കമ്പനി ഏതെങ്കിലും മാൻഡേറ്റ് സമർപ്പിക്കാത്തത്, ഈ കരാറിന് കീഴിൽ നൽകേണ്ട തുക തിരിച്ചടയ്ക്കാനുള്ള വായ്പക്കാരന്റെ ബാധ്യതയെ ബാധിക്കില്ലെന്ന് വായ്പക്കാരൻ സമ്മതിക്കുകയും മനസ്സിലാക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. ഏതെങ്കിലും കാരണത്താൽ, ഏതെങ്കിലും മാൻഡേറ്റുകളുടെ (ഈ നിബന്ധന പ്രകാരം വായ്പക്കാരൻ ഇതിനോടകം നൽകിയിട്ടുള്ളതോ നൽകേണ്ടതോ ആയ) കാലതാമസം, ഒഴിവാക്കൽ അല്ലെങ്കിൽ പണമാക്കുന്നതിലെ അവഗണന, കേടുപാടുകൾ അല്ലെങ്കിൽ നഷ്ടം എന്നിവയ്ക്ക് കമ്പനി ഒരു തരത്തിലും ഉത്തരവാദിയായിരിക്കില്ല.

j. All sums payable by the Borrower to the Company shall be paid without any deductions whatsoever at such place or through any payment mode as the Company may specify and shall be paid so as to enable the Company to realise the sum on or before the Due Date.

വായ്പക്കാരൻ കമ്പനിക്ക് നൽകേണ്ട എല്ലാ തുകയും യാതൊരു കിഴിവുകളും കൂടാതെ കമ്പനി വ്യക്തമാക്കിയതു പ്രകാരമുള്ള സ്ഥലത്തോ ഏതെങ്കിലും പേയ്മെന്റ് രീതിയിലോ കൂടാതെ നിശ്ചിത തീയതിയിലോ അതിനു മുമ്പോ കമ്പനിക്ക് തുക ലഭ്യമാക്കുവാൻ കഴിയുന്ന വിധത്തിൽ നൽകേണ്ടതാണ്

**8. PENAL CHARGES:**

പിഴ ചാർജുകൾ:

**Without prejudice to the Company's rights of termination and any other rights under this Agreement, the Borrowers shall pay to the Company, Penal Charges levied, on the amounts under default, at the rate mentioned in the Schedule hereof, on occurrence of any delay in payment of the installment/s or any other Outstanding Dues from the Due Date to the date of actual full payment of such defaulted amounts to the satisfaction of the Company ("Penal Charges")**

ഗഡു/ക്കൾ അടയ്ക്കുന്നതിൽ എന്തെങ്കിലും കാലതാമസം സംഭവിച്ചാൽ അല്ലെങ്കിൽ അത്തരം വീഴ്ച വരുത്തിയ തുകകൾ അല്ലെങ്കിൽ മറ്റ് കുടിശ്ശികകൾ ഉണ്ടായാൽ, അവസാന തീയതി മുതൽ യഥാർത്ഥത്തിൽ പൂർണ്ണമായും, പണം അടയ്ക്കുന്ന തീയതി വരേക്കും കമ്പനിയുടെ കാലാവധി അവസാനിപ്പിക്കാനുള്ള അവകാശങ്ങൾക്കും ഈ കരാറിന് കീഴിലുള്ള മറ്റ് അവകാശങ്ങൾക്കും ഒരു ദോഷവും വരുത്താതെ, വായ്പക്കാർ, കമ്പനിക്ക് തൃപ്തികരമാകും വിധത്തിൽ ഇതിന്റെ ഷെഡ്യൂളിൽ സൂചിപ്പിച്ചിരിക്കുന്ന നിരക്കിൽ, വീഴ്ച വന്ന തുകകളിൻമേൽ ഈടാക്കുന്ന പിഴ ചാർജുകൾ ("പിഴ നിരക്കുകൾ") കമ്പനിക്ക് അടയ്ക്കുന്നതാണ്.

**9. APPROPRIATION:**

വിനിയോഗം:

The Company shall have a right to appropriate any payment due and payable under the Loan Agreement and made by the Borrower towards dues in any order the Company deems fit, towards the following:

ഈ വായ്പാ കരാർ പ്രകാരം അടയ്ക്കേണ്ടതും വായ്പയെടുത്തയാൾ നൽകുന്നതുമായ ഏതൊരു പേയ്മെന്റും, കമ്പനി ഉചിതമെന്ന് കരുതുന്ന ഏത് ക്രമത്തിലും താഴെ പറയുന്ന കുടിശ്ശികകളിലേക്ക് വിനിയോഗിക്കാനുള്ള അവകാശം കമ്പനിക്ക് ഉണ്ടായിരിക്കും:

a. Repayment of principal due.

   മുതൽ കുടിശ്ശികയുടെ തിരിച്ചടവ്.

b. Interest.

   പലിശ:

c. Penal Charges.

   പിഴ ചാർജുകൾ

d. Interest on costs, charges, expenses and other monies.

   വിലകൾ, ചാർജുകൾ, ചിലവുകൾ, മറ്റ് തുകകൾ എന്നിവയുടെ പലിശ.

e. Costs, charges, expenses and other monies.

   വിലകൾ, ചാർജുകൾ, മറ്റ് ചിലവുകൾ, മറ്റ് തുകകൾ.

**10. EVENTS OF DEFAULT:**

**വീഴ്ചയുടെ സാഹചര്യങ്ങൾ:**

(a) The Borrower shall be deemed to have committed an act of default if the Borrower does not comply with his/her obligations as mentioned in this Agreement and also on the happening of any one or more of the following events, (each an 'Event of Default' and collectively 'Events of Default'):

ഈ കരാറിൽ പരാമർശിച്ചിരിക്കുന്നതുപ്രകാരം വായ്പക്കാരൻ തന്റെ ബാധ്യതകൾ പാലിക്കുന്നില്ലെങ്കിൽ, താഴെപ്പറയുന്ന ഒന്നോ അതിലധികമോ സംഭവങ്ങൾ (ഓരോന്നും 'വീഴ്ചയുടെ സാഹചര്യം' എന്നും മൊത്തത്തിൽ 'വീഴ്ചയുടെ സാഹചര്യങ്ങൾ' എന്നും) സംഭവിക്കുകയാണെങ്കിൽ, വായ്പക്കാരൻ വീഴ്ച വരുത്തിയതായികണക്കാക്കും:

a. If the Borrower fails to pay any Instalments or the Outstanding Dues under this Agreement on or before the Due Date or commits breach of any of the terms, covenants or conditions contained in this Agreement
വായ്പക്കാരൻ ഈ കരാറിന് കീഴിലുള്ള ഏതെങ്കിലും ഗഡുക്കളോ കുടിശ്ശികകളോ നിശ്ചിത തീയതിയിലോ അതിനു മുമ്പോ അടയ്ക്കുന്നതിൽ പരാജയപ്പെടുകയോ ഈ കരാറിൽ അടങ്ങിയിരിക്കുന്ന ഏതെങ്കിലും നിബന്ധനകൾ, ഉടമ്പടികൾ അല്ലെങ്കിൽ വ്യവസ്ഥകൾ ലംഘിക്കുകയോ ചെയ്താൽ

b. If it is found that the Borrower commits a default of any of the terms and conditions in respect of any other loan or facility provided by the Company and/or any Affiliates of the Company;
കമ്പനിയും/അല്ലെങ്കിൽ കമ്പനിയുടെ ഏതെങ്കിലും അഫിലിയേറ്റുകളും നൽകുന്ന മറ്റേതെങ്കിലും വായ്പയോ സൗകര്യമോ സംബന്ധിച്ച ഏതെങ്കിലും നിബന്ധനകളും വ്യവസ്ഥകളും വായ്പക്കാരൻ ലംഘിക്കുന്നതായി കണ്ടെത്തിയാൽ;

c. If there exists any circumstances which in the opinion of the Company prejudicially affects or may affect the Company's interest or the Borrower's ability to repay the Loan;
കമ്പനിയുടെ അഭിപ്രായത്തിൽ കമ്പനിയുടെ താൽപ്പര്യത്തെയോ വായ്പ തിരിച്ചടയ്ക്കാനുള്ള വായ്പക്കാരന്റെ കഴിവിനെയോ പ്രതികൂലമായി ബാധിക്കുന്നതോ ബാധിച്ചേക്കാവുന്നതോ ആയ ഏതെങ്കിലും സാഹചര്യങ്ങൾ നിലവിലുണ്ടെങ്കിൽ;

d. In the opinion of the Company, the Borrower/Guarantor have withheld any critical information in relation to the Loan;
കമ്പനിയുടെ അഭിപ്രായത്തിൽ, വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരൻ വായ്പയുമായി ബന്ധപ്പെട്ട് ഏതെങ്കിലും നിർണായക വിവരങ്ങൾ മറച്ചുവെക്കുകയോ, നൽകാതിരിക്കുകയോ ചെയ്തിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ;

e. If the Borrower/Guarantor repudiates or evidences an intention to repudiate this Agreement or any other related document;
വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരൻ ഈ വായ്പാ കരാറോ അല്ലെങ്കിൽ മറ്റേതെങ്കിലും അനുബന്ധ പ്രമാണമോ നിരാകരിക്കുകയോ അപ്രകാരം നിരാകരിക്കാനുള്ള ഉദ്ദേശം പ്രകടിപ്പിക്കുകയോ ചെയ്താൽ;

f. If the Borrower/Guarantor disputes any of the terms under this or any other agreement entered into with the Company; or
കമ്പനിയുമായോ അതിന്റെ അഫിലിയേറ്റുകളുമായോ ഉണ്ടാക്കിയ ഈ അല്ലെങ്കിൽ മറ്റേതെങ്കിലും കരാറിന് കീഴിലുള്ള ഏതെങ്കിലും നിബന്ധനകൾ സംബന്ധിച്ച് വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരൻ തർക്കമുന്നയിക്കുകയാണെങ്കിൽ; അല്ലെങ്കിൽ

g. If the Loan or any part thereof is utilized for any purpose other than the purpose for which it is applied by the Borrower and sanctioned by the Company;

വായ്പക്കാരൻ അപേക്ഷിക്കുകയും കമ്പനി അംഗീകരിക്കുകയും ചെയ്ത ആവശ്യത്തിനല്ലാതെ മറ്റേതെങ്കിലും ആവശ്യത്തിനായി വായ്പാതുകയോ അതിന്റെ ഏതെങ്കിലും ഭാഗമോ ഉപയോഗിക്കുകയാണെങ്കിൽ;

h. If the status of the Borrower or Guarantor changes from resident to non resident;
വായ്പക്കാരന്റെയോ ജാമ്യക്കാരന്റെയോ നില ഒരു റെസിഡന്റ് എന്നതിൽ നിന്ന് ഒരു നോൺ-റെസിഡന്റ് എന്നായി മാറുകയാണെങ്കിൽ;

i. If any attachment, distress, execution or other process against the Borrower/ Guarantor is enforced or levied upon;
വായ്പക്കാരന്/ജാമ്യക്കാരന് എതിരെ ഏതെങ്കിലും ജപ്തിയോ, മരവിപ്പിക്കലോ, വിധിന്യായമോ അല്ലെങ്കിൽ മറ്റേതെങ്കിലും നിയമപരമായ നടപടികളോ നടപ്പിലാക്കുകയോ ചുമത്തുകയോ ചെയ്താൽ;

j. If the Borrower or the Guarantor is charged or convicted by any Court of law or Government authorities for any offence;
വായ്പക്കാരനോ അല്ലെങ്കിൽ ജാമ്യക്കാരനോ ഏതെങ്കിലും കുറ്റത്തിന് ഏതെങ്കിലും നിയമകോടതിയോ അല്ലെങ്കിൽ സർക്കാർ അധികാരികളോ കുറ്റം ചുമത്തുകയോ കുറ്റക്കാരനായി കണ്ടെത്തുകയോ ചെയ്താൽ;

k. On the death/lunacy or any other legal in capacity of the Borrower/Guarantor;
വായ്പക്കാരന്/ജാമ്യക്കാരന് മരണമോ, ഭ്രാന്തോ, അല്ലെങ്കിൽ നിയമപരമായ മറ്റേതെങ്കിലും കഴിവില്ലായ്മയോ സംഭവിച്ചാൽ;

l. If the Borrower compounds with his/her creditors or permits any attachment or other processes against any of his/her assets or properties;
വായ്പക്കാരൻ തന്റെ ക്രെഡിറ്റർമാരുമായി ഒത്തുതീർപ്പ് നടത്തുകയും അവന്റെ/അവളുടെ ഏതെങ്കിലും ആസ്തികൾക്ക് ആല്ലെങ്കിൽ സ്വത്തുക്കൾക്ക് എതിരെ ഏതെങ്കിലും ജപ്തിക്കോ മറ്റ് പ്രക്രിയകൾക്കോ അനുമതി നൽകുകയോ ചെയ്താൽ;

m. if the Borrower/ Guarantor commits an act of insolvency, winding up, voluntary or otherwise, failure in business or if the Borrower and/or Guarantor is/are declared insolvent or bankrupt or if a receiver or official assignee is appointed in respect of any property or estate of the Borrower/Guarantor or if the Borrower/ Guarantor asks for any application for declaring himself an insolvent or if an application for declaring the Borrower/Guarantor as insolvent is made or any order is passed by any competent count or authority for taking the Borrower/ Guarantor into insolvency or filing of any petition for winding up of the Borrower/Guarantor and not being withdrawn within 30 days of being admitted;
വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരൻ പാപ്പരത്ത പ്രവൃത്തി, പിരിച്ചുവിടൽ, സ്വമേധയാ അല്ലെങ്കിൽ മറ്റേതെങ്കിലും രീതിയിൽ വൈൻഡിംഗ് അപ്പ്, ബിസിനസ്സിൽ പരാജയം എന്നിവയുണ്ടായാൽ അല്ലെങ്കിൽ വായ്പക്കാരനെ കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ ജാമ്യക്കാരനെ പാപ്പരായതായി അല്ലെങ്കിൽ നിർധനനായി പ്രഖ്യാപിച്ചാൽ അല്ലെങ്കിൽ വായ്പക്കാരന്റെ/ജാമ്യക്കാരന്റെ ഏതെങ്കിലും സ്വത്തോ എസ്റ്റേറ്റോ സബന്ധിച്ച കാര്യത്തിൽ ഒരു റിസീവറെ അല്ലെങ്കിൽ ഔദ്യോഗിക അസൈനിയെയോ നിയമിച്ചാൽ അല്ലെങ്കിൽ വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരൻ സ്വയം പാപ്പരത്താവകാശിയായി പ്രഖ്യാപിക്കുന്നതിനുള്ള ഏതെങ്കിലും അപേക്ഷയിലൂടെ ആവശ്യപ്പെടുകയോ വായ്പക്കാരനെ/ജാമ്യക്കാരനെ പാപ്പരത്താവകാശിയായി പ്രഖ്യാപിക്കുന്നതിനുള്ള അപേക്ഷ നൽകുകയോ അല്ലെങ്കിൽ ഏതെങ്കിലും യോഗ്യതയുള്ള കോടതി അല്ലെങ്കിൽ അതോറിറ്റി വായ്പക്കാരനെ/ജാമ്യക്കാരനെ പാപ്പരത്തത്തിലേക്ക് കൊണ്ടുപോകുന്നതിനുള്ള ഉത്തരവ് പുറപ്പെടുവിക്കുകയോ അല്ലെങ്കിൽ വായ്പക്കാരന്റെ/ജാമ്യക്കാരന്റെ

വൈൻഡിംഗ് അപ്പിനുള്ള ഏതെങ്കിലും പെറ്റീഷൻ ഫയൽ ചെയ്യുകയും 30 ദിവസത്തിനുള്ളിൽ പിൻവലിക്കാതിരിക്കുകയാണെങ്കിൽ;

n. If the Borrower/Guarantor (being a Company) goes into liquidation for the purpose of amalgamation or reconstruction, except with prior written approval of the Company;

വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരൻ (ഒരു കമ്പനി എന്ന നിലയിൽ) കമ്പനിയുടെ രേഖാമൂലമുള്ള മുൻകൂർ അനുമതിയില്ലാതെ, ലയനം അല്ലെങ്കിൽ പുനർനിർമ്മാണ ആവശ്യത്തിനായി വേണ്ടി ലിക്വിഡേഷനിലേക്ക് പോകുകയാണെങ്കിൽ;

o. When any statutory notice of winding up under the provisions of the Companies Act, 2013 or any other law or of any suit or legal process intended to be filed/initiated against the Borrower/Guarantor is received by the Borrower/Guarantor;

2013-ലെ കമ്പനി നിയമത്തിലെ വ്യവസ്ഥകൾ പ്രകാരമോ മറ്റേതെങ്കിലും നിയമപ്രകാരമോ അല്ലെങ്കിൽ വായ്പക്കാരന്/ജാമ്യക്കാരന് എതിരെ ഫയൽ ചെയ്യാൻ/ആരംഭിക്കാൻ ഉദ്ദേശിക്കുന്ന ഏതെങ്കിലും കേസിന്റെയോ നിയമ നടപടിയുടെയോ വ്യവസ്ഥകൾ പ്രകാരം വായ്പക്കാരന്/ജാമ്യക്കാരന് എതിരായ വൈൻഡിംഗ് അപ് നോട്ടീസ് വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരൻ സ്വീകരിക്കുമ്പോൾ;

p. In case the Borrower/Guarantor is a company it shall not induct on its board of directors, a person whose name appears in the list of wilful defaulters and in case, such a person is found to be on its board, it would take expeditious and effective steps for removal of the person from its board of directors;

വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരൻ ഒരു കമ്പനിയാണെങ്കിൽ, മനഃപൂർവ്വം വായ്പ തിരിച്ചടയ്ക്കാത്തവരുടെ പട്ടികയിൽ പേരുള്ള ഒരു വ്യക്തിയെ അതിന്റെ ഡയറക്ടർ ബോർഡിൽ ഉൾപ്പെടുത്താൻ പാടില്ലാത്തതാണ, അത്തരമൊരു വ്യക്തി അതിന്റെ ബോർഡിൽ ഉണ്ടെന്ന് കണ്ടെത്തിയാൽ, ആ വ്യക്തിയെ അതിന്റെ ഡയറക്ടർ ബോർഡിൽ നിന്ന് നീക്കം ചെയ്യുന്നതിന് ത്വരിതവും ഫലപ്രദവുമായ നടപടികൾ സ്വീകരിക്കും;

q. Change of business, or enter into any new business or line of business or effect any material change in the management of Borrower/Guarantor; and

ബിസിനസ്സ് മാറ്റം, അല്ലെങ്കിൽ പുതിയ ബിസിനസ്സിലോ ബിസിനസ് ലൈനിലോ പ്രവേശിക്കുക അല്ലെങ്കിൽ വായ്പക്കാരന്റെ/ജാമ്യക്കാരന്റെ മാനേജ്മെന്റിൽ എന്തെങ്കിലും കാര്യമായ മാറ്റം വരുത്തുക; കൂടാതെ

r. If any legal proceedings are pending or threatened against the Borrower/Guarantor or convicted/ charged by any court of law/any government authorities for any offence or breach/violation of any law or regulations etc

വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരൻ എന്നിവർക്കെതിരെ ഏതെങ്കിലും നിയമ നടപടികൾ നിലനിൽക്കുന്നുണ്ടെങ്കിലോ ഭീഷണിയുണ്ടെങ്കിലോ അല്ലെങ്കിൽ ഏതെങ്കിലും കോടതി/സർക്കാർ അധികാരികൾ ഏതെങ്കിലും നിയമത്തിന്റെയോ നിയന്ത്രണങ്ങളുടെയോ ഏതെങ്കിലും കുറ്റകൃത്യം അല്ലെങ്കിൽ ഭംഗം/ലംഘനം തുടങ്ങിയവയ്ക്ക് ശിക്ഷിച്ചു/ചാർജ് ചെയ്തു എങ്കിൽ

(b) If any event of default or any event which would constitute an event of default happens, the Borrower shall forthwith give the Companynotice thereof within 3 (Three) days in writing specifying the occurrence of such event of default. The Borrower/Guarantor shall also promptly inform the Company if and when any statutory notice under any law or of any suit or legal process intended to be filed/initiated against the Borrower/Guarantor is received by the Borrower/Guarantor within 3 (Three) days of receipt of such notice.

ഏതെങ്കിലും ഒരു വീഴ്ചയുടെ സാഹചര്യം അല്ലെങ്കിൽ ഒരു ഒരു വീഴ്ചയുടെ സാഹചര്യമായി കണക്കാക്കാവുന്ന ഏതെങ്കിലും സംഭവമോ ഉണ്ടായാൽ, ഉടനടി അത്തരം ഒരു വീഴ്ചയുടെ സാഹചര്യം സംഭവിച്ചതായി വ്യക്തമാക്കിക്കൊണ്ട് വായ്പക്കാരൻ മൂന്ന് (3) ദിവസത്തിനുള്ളിൽ കമ്പനിക്ക് രേഖാമൂലമുള്ള നോട്ടീസ് നൽകേണ്ടതാണ്. ഏതെങ്കിലും നിയമപ്രകാരമുള്ള ഏതെങ്കിലും നിയമപരമായ അല്ലെങ്കിൽ വായ്പക്കാരന്/ജാമ്യക്കാരന് എതിരെ ഫയൽ ചെയ്യാൻ ഉദ്ദേശിക്കുന്ന/ആരംഭിച്ച ഏതെങ്കിലും കേസ് അല്ലെങ്കിൽ നിയമ നടപടിക്രമം സംബന്ധിച്ച നോട്ടീസ് വായ്പക്കാരന്/ജാമ്യക്കാരന് ലഭിക്കുകയാണെങ്കിൽ ഉടനടി 3 (മൂന്ന്) ദിവസത്തിനുള്ളിൽ വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരൻ കമ്പനിയെ കൃത്യമായി അറിയിക്കേണ്ടതാണ്.

(c) On the question of whether any of the above events/circumstances has occurred, the decision of the Company shall be final, conclusiveand binding on the Borrower and Guarantor.

മേൽപ്പറഞ്ഞ ഏതെങ്കിലും സംഭവങ്ങൾ/സാഹചര്യങ്ങൾ സംഭവിച്ചിട്ടുണ്ടോ എന്ന ചോദ്യത്തിന്, കമ്പനിയുടെ തീരുമാനം അന്തിമവും, നിർണ്ണായകവും, വായ്പക്കാരനും ജാമ്യക്കാരനും ബാധകവുമായിരിക്കും.

**11. TERMINATION AND COMPANY'S OTHER RIGHTS:**

**അവസാനിപ്പിക്കലും കമ്പനിയുടെ മറ്റ് അവകാശങ്ങളും:**

Upon the **occurrence** of the Event of Default and at any time thereafter, if any such event shall be continuing, the Company may:

വീഴ്ചയുടെ സംഭവം**സംഭവിക്കുമ്പോഴും**അതിനുശേഷം എപ്പോൾ വേണമെങ്കിലും, അത്തരം ഏതെങ്കിലും സംഭവം തുടരുകയാണെങ്കിൽ, കമ്പനിക്ക് ഇവ ചെയ്യാവുന്നതാണ്:

a. **Notice:** In case of any default in repayment including an occurrence of any of the aforesaid Events of Default, the Company shall cause a 7 days' notice to be issued to the Borrower/Guarantor at his address as registered with the Company. The notice shall be deemed to be served on the Borrower/Guarantor on the second working day following the date of posting or the actual date of receipt whichever is earlier even if the notice so served returns unserved for whatever reason and the confirmation from any authorized officer of the Company for having posted the notice to the Borrower/Guarantor shall be final and binding in this regard.

**നോട്ടീസ് :** മുകളിൽ പറഞ്ഞ ഏതെങ്കിലും വീഴ്ചയുടെ സംഭവങ്ങൾ ഉൾപ്പെടെ തിരിച്ചടവിൽ എന്തെങ്കിലും വീഴ്ച സംഭവിച്ചാൽ, കമ്പനി വായ്പക്കാരന്/ജാമ്യക്കാരന് കമ്പനിയിൽ രജിസ്റ്റർ ചെയ്തിട്ടുള്ള വിലാസത്തിൽ 7 ദിവസത്തെ

നോട്ടീസ് നൽകും. നോട്ടീസ് പോസ്റ്റ് ചെയ്ത തീയതിക്ക് ശേഷമുള്ള രണ്ടാമത്തെ പ്രവൃത്തി ദിവസമോ അല്ലെങ്കിൽ യഥാർത്ഥത്തിൽ നോട്ടീസ് ലഭിച്ച തീയതിയോ ഇവയിലേതാണോ നേരത്തേയാകുന്നത്, ആ തീയതിയിൽ വായ്പക്കാരന്/ജാമ്യക്കാരന് നോട്ടീസ് കൈമാറിയതായി കണക്കാക്കപ്പെടുന്നതാണ്; ഏതെങ്കിലും കാരണത്താൽ കൈമാറിയ നോട്ടീസ് തിരികെ ലഭിച്ചാലും കമ്പനിയുടെ ഏതെങ്കിലും അധികാരപ്പെടുത്തിയ ഉദ്യോഗസ്ഥൻ വായ്പക്കാരന്/ജാമ്യക്കാരന് നോട്ടീസ് പോസ്റ്റ് ചെയ്തതിനെക്കുറിച്ച് നൽകുന്ന സ്ഥിരീകരണം അന്തിമവും ഈ കാര്യത്തിൽ ബാധകവുമാണ്.

b. accelerate the repayment of the Loan including the Outstanding Dues;

കുടിശ്ശിക ഉൾപ്പെടെയുള്ള വായ്പയുടെ തിരിച്ചടവ് ത്വരിതപ്പെടുത്തുക;

c. place the Loan on demand or declare all the Outstanding Dues payable by the Borrower in respect of the Loan to be due and payable immediately;

വായ്പ ഓൺ ഡീമാന്റിൽ നിലനിർത്തുകയോ അല്ലെങ്കിൽ വായ്പയുമായി ബന്ധപ്പെട്ട് വായ്പക്കാരൻ നൽകേണ്ട എല്ലാ കുടിശ്ശികകളും ഉടൻ അടയ്ക്കേണ്ടതാണെന്ന് പ്രഖ്യാപിക്കുകയോ ചെയ്യുക;

d. recover the charges for dishonour of the Repayment Modes, Penal Charges and any other penal charges from the Borrower as mentioned in Schedule;

ഷെഡ്യൂളിൽ സൂചിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നതുപ്രകാരം തിരിച്ചടവ് രീതികളിലെ നിരാകരണത്തിനുള്ള, പിഴ ചാർജുകൾ, മറ്റേതെങ്കിലും, പിഴ ചാർജുകൾ എന്നിവ വായ്പക്കാരനിൽ നിന്ന് ഈടാക്കുക;

e. terminate this Agreement;

ഈ കരാർ അവസാനിപ്പിക്കുക;

f. exercise such other rights and remedies as may be available to the Company under law during the pendency of the Loan including without limitation under Section 138 of the Negotiable Instruments Act, 1881 and under Section 25 of Payment and Settlement Systems Act, 2007; and/or

വായ്പ നിലവിലിരിക്കുന്ന സമയത്ത്, ബാധകമായ നിയമപ്രകാരം, 1881-ലെ നെഗോഷ്യബിൾ ഇൻസ്ട്രുമെന്റ്സ് ആക്റ്റിലെ സെക്ഷൻ 138 പ്രകാരവും, 2007-ലെ പേയ്മെന്റ് ആൻഡ് സെറ്റിൽമെന്റ് സിസ്റ്റംസ് ആക്റ്റിലെ സെക്ഷൻ 25 പ്രകാരവും ഉള്ള പരിമിതികളില്ലാത്ത അവകാശങ്ങൾ ഉൾപ്പെടെ കമ്പനിക്ക് ലഭ്യമായേക്കാവുന്ന മറ്റ് അവകാശങ്ങളും പ്രതിവിധികളും ഉപയോഗിക്കാൻ കമ്പനിക്ക് അവകാശമുണ്ടായിരിക്കും; കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ

g. stipulate such other condition(s) or take such other action(s) as the Company deems fit.

കമ്പനിക്ക് അനുയോജ്യമെന്ന് തോന്നുന്ന മറ്റ് വ്യവസ്ഥ(കൾ) അല്ലെങ്കിൽ നിർദ്ദേശിക്കുകയോ മറ്റ് നടപടി(കൾ) സ്വീകരിക്കുകയോ ചെയ്യുക.

**12. COMPANY'S OTHER RIGHTS:**

**(സി) കമ്പനിയുടെ മറ്റ് അവകാശങ്ങൾ:**

a. Without prejudice to all other rights as the Company or any of the third parties appointed by the Company may have under this Agreement and under law, on the occurrence of an Event of Default, the Company, its authorised representatives, agents, and third parties as appointed by the Company are authorised to use the contact details provided by the Borrower/Guarantor to get in touch with the Borrower/Guarantor (including the third parties including the family members of the Borrower/Guarantor) whose information the Borrower/Guarantor has provided to the Company. Also, the Borrower/Guarantor may be sent reminders from time to time for settlement of any Outstanding Dues by post, fax, telephone, email, SMS text messaging or through whatsapp message to mobile number.

ഈ കരാറിനുകീഴിൽ അല്ലെങ്കിൽ നിയമാനുസരണം കമ്പനിക്കോ കമ്പനി നിയമിച്ച മൂന്നാം കക്ഷികൾക്കോ ഈ കരാറിന് കീഴിലും നിയമപ്രകാരവും ഉണ്ടായിരിക്കാവുന്ന മറ്റെല്ലാ അവകാശങ്ങൾക്കും യാതൊരു ദോഷവും വരുത്താതെ, ഒരു വീഴ്ച സംഭവിച്ചാൽ, കമ്പനി, അതിന്റെ അംഗീകൃത പ്രതിനിധികൾ, ഏജന്റുമാർ, കമ്പനി നിയമിച്ച മൂന്നാം കക്ഷികൾ എന്നിവർക്ക് വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരൻ കമ്പനിക്ക് നൽകിയ അവരുടെ ബന്ധപ്പെടാനുള്ള വിശദാംശങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ച് വായ്പക്കാരനെ/ജാമ്യക്കാരനെ (വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരൻ കമ്പനിക്ക് വിവരങ്ങൾ നൽകിയിരിക്കുന്ന വായ്പക്കാരന്റെ/ജാമ്യക്കാരന്റെ കുടുംബാംഗങ്ങൾ ഉൾപ്പെടെയുള്ള മൂന്നാം കക്ഷികൾ ഉൾപ്പെടെ) ബന്ധപ്പെടാൻ അധികാരമുള്ളതാണ്. കൂടാതെ, കുടിശ്ശിക തീർപ്പാക്കുന്നതിനായി വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരന് സമയാസമയം പോസ്റ്റ്, ഫാക്സ്, ടെലിഫോൺ, ഇമെയിൽ, SMS ടെക്സ്റ്റ് മെസേജിംഗ് അല്ലെങ്കിൽ മൊബൈൽ നമ്പറിലേക്ക് വാട്ട്സ്ആപ്പ് സന്ദേശം വഴി ഓർമ്മപ്പെടുത്തലുകൾ അയയ്ക്കാവുന്നതാണ്.

b. Without prejudice to the rights of the Company to initiate any legal proceedings for recovery of the outstanding, the Borrower and the Guarantor expressly accepts that the Company shall be entitled to appoint third parties as it may deem fit and such third parties can carry out all or any of its functions, rights and powers under this Loan Agreement including the authority to collect dues by the Borrower, without any prior consent of the borrower.

കുടിശ്ശിക തിരിച്ചുപിടിക്കുന്നതിനായി ഏതെങ്കിലും നിയമനടപടികൾ ആരംഭിക്കാനുള്ള കമ്പനിയുടെ അവകാശങ്ങൾക്ക് ഒരു ദോഷവും വരുത്താതെ, കമ്പനിക്ക് ഉചിതമെന്ന് തോന്നുന്ന മൂന്നാം കക്ഷികളെ നിയമിക്കാൻ അവകാശമുണ്ടെന്നും കൂടാതെ, വായ്പക്കാരന്റെ മുൻകൂർ അനുമതിയില്ലാതെ, വായ്പക്കാരനിൽ നിന്ന് കുടിശ്ശിക ഈടാക്കാനുള്ള അധികാരം ഉൾപ്പെടെ, ഈ വായ്പാ കരാറിന് കീഴിലുള്ള അതിന്റെ എല്ലാ അല്ലെങ്കിൽ ഏതെങ്കിലും പ്രവർത്തനങ്ങളും അവകാശങ്ങളും അധികാരങ്ങളും അവർക്ക് നിർവഹിക്കാൻ കഴിയുമെന്നും വായ്പക്കാരനും ജാമ്യക്കാരനും വ്യക്തമായി അംഗീകരിക്കുന്നു.

c. Notwithstanding the above the Company is authorised at any time, without presentment, demand, protest or other notice of any kind to the Borrower/Guarantor, any such notice being expressly waived, to set off and to appropriate and apply any and all monies lying or deposited or held by the Company. The Borrower/Guarantor agrees, declares and confirms that, notwithstanding any of the provisions of Applicable Law, or any terms and conditions to the contrary contained in this Agreement, the Company may, at its absolute discretion, appropriate any payments made by the Borrower/Guarantor under this Agreement or any amounts realised by the Company by enforcement of security or otherwise, towards the dues payable by the Borrower to the Company under this Agreement and/or other agreements entered into between the Borrower/Guarantor and the Company and in any manner whatsoever.

മുകളിൽ പറഞ്ഞ കാര്യങ്ങൾ പരിഗണിക്കാതെ, വായ്പക്കാരന്/ജാമ്യക്കാരന് ഏതെങ്കിലും തരത്തിലുള്ള അവതരണം, ആവശ്യപ്പെടൽ, പ്രതിഷേധം അല്ലെങ്കിൽ മറ്റേതെങ്കിലും വിധത്തിലുള്ള അറിയിപ്പ് എന്നിവയില്ലാതെ, അത്തരം എന്തെങ്കിലും നോട്ടീസുകൾ വ്യക്തമായി ഒഴിവാക്കി, കമ്പനിയുടെ കൈവശം കിടക്കുന്നതോ, നിക്ഷേപിച്ചതോ പിടിച്ചുവച്ചിരിക്കുന്നതോ ആയ എല്ലാ തുകകളും എപ്പോൾ വേണമെങ്കിലും സെറ്റ് ഓഫ് ചെയ്യാനും വിനിയോഗിക്കുവാനും സ്വായത്തമാക്കാനും പ്രയോഗിക്കാനും കമ്പനിക്ക് അധികാരമുണ്ട്. ബാധകമായ നിയമത്തിലെ ഏതെങ്കിലും വ്യവസ്ഥകളോ ഈ കരാറിൽ അടങ്ങിയിരിക്കുന്ന ഏതെങ്കിലും നിബന്ധനകളോ വ്യവസ്ഥകളോ എന്തായിരുന്നാലും, കമ്പനിക്ക് അതിന്റെ പൂർണ്ണ വിവേചനാധികാരത്തിൽ, ഈ കരാറിന് കീഴിൽ വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരൻ നടത്തിയ ഏതെങ്കിലും പേയ്മെന്റുകൾ അല്ലെങ്കിൽ സെക്യൂരിറ്റി നടപ്പിലാക്കുന്നതിലൂടെയോ മറ്റേതെങ്കിലും വിധത്തിലോ കമ്പനിക്ക് ലഭിക്കുന്ന ഏതെങ്കിലും തുകകൾ, വായ്പക്കാരനും/ജാമ്യക്കാരനും കമ്പനിയും തമ്മിൽ ഉണ്ടാക്കിയ ഈ കരാർ അല്ലെങ്കിൽ/കൂടാതെ മറ്റേതെങ്കിലും കരാറിന് കീഴിൽ വായ്പക്കാരൻ കമ്പനിക്ക് നൽകേണ്ടതായ കുടിശ്ശികകൾക്ക് അല്ലെങ്കിൽ ഏതെങ്കിലും വിധത്തിൽ വിനിയോഗിക്കാമെന്ന് വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരൻ സമ്മതിക്കുകയും പ്രഖ്യാപിക്കുകയും സ്ഥിരീകരിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

d. In the event of the Borrower committing a default in the repayment of Outstanding Dues on the Due Dates, the Company shall have an unqualified right to disclose the name of the Borrower/Guarantor to RBI, Credit information companies and any other agency authorised in this behalf by RBI. The Borrower/Guarantor gives its consent to the Company and/or RBI and/ or Credit information companies to publish his/their name as defaulters in such manner and through such medium in their absolute discretion may think fit.

വായ്പക്കാരൻ നിശ്ചിത തീയതികളിൽ കുടിശ്ശിക തിരിച്ചടയ്ക്കുന്നതിൽ വീഴ്ച വരുത്തിയാൽ, വായ്പക്കാരന്റെ/ജാമ്യക്കാരന്റെ പേര് RBI, ക്രെഡിറ്റ് ഇൻഫർമേഷൻ കമ്പനികൾ, RBI ഇതിനായി അധികാരപ്പെടുത്തിയ മറ്റ് ഏജൻസികൾ എന്നിവയ്ക്ക് വെളിപ്പെടുത്താൻ കമ്പനിക്ക് അയോഗ്യമായ അവകാശം ഉണ്ടായിരിക്കും. വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരൻ കമ്പനിക്ക് കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ RBI-ക്ക് കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ ക്രെഡിറ്റ് ഇൻഫർമേഷൻ കമ്പനികൾക്ക് അവരുടെ പൂർണ്ണ വിവേചനാധികാരത്തിൽ ഉചിതമെന്ന് തോന്നുന്ന അത്തരം രീതിയിലും അത്തരം മാധ്യമങ്ങളിലൂടെയും അവന്റെ/അവരുടെ പേര് ഡിഫോൾട്ടർമാരായി പ്രസിദ്ധീകരിക്കാൻ സമ്മതം നൽകുന്നു.

e. In case there is a suspicion, indication of wrongdoing or fraudulent activity with respect to the loan and/or other financial transactions of the Borrower, the Company shall be entitled to conduct an audit on its own through its employee(s), agent(s) and/or an external audit through external auditor(s)/accountant(s) of Company's choice at the Borrower's costs and expenses. The Borrower shall allow the Company's employee(s), agent(s), accountant(s)/auditor(s) access to its office(s)/ premises and to all their records and furnish whatever information/records required by them for the purpose of the said audit. On the basis of the audit report(s) received by the Company from its employee(s), agent(s) and/or external auditor(s)/accountant(s) or on the basis of the relevant materials/records available with the Company and its own investigation / assessment in the event where the audit report(s) submitted remains inconclusive or is delayed due to non-cooperation by the Borrower, the Company shall conclude on status of the loan account as a fraud or otherwise. The Company will follow the extant guidelines of the RBI in concluding the status of loan account as a fraud or otherwise.

വായ്പക്കാരന്റെ വായ്പയോ കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ മറ്റ് സാമ്പത്തിക ഇടപാടുകളോ സംബന്ധിച്ച് എന്തെങ്കിലും സംശയമോ, നിയമലംഘനത്തിന്റെ, അല്ലെങ്കിൽ വഞ്ചനാപരമായ പ്രവർത്തനത്തിന്റെ സൂചനയോ ഉണ്ടെങ്കിൽ, വായ്പക്കാരന്റെ ചെലവിലും ബാധ്യതയിലും കമ്പനിക്ക് സ്വന്തം ജീവനക്കാരൻ (ക്കാർ) വഴിയോ, ഏജന്റ് (കൾ) വഴിയോ, കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ കമ്പനിക്ക് താൽപ്പര്യമുള്ള ബാഹ്യ ഓഡിറ്റർ (മാർ)/അക്കൗണ്ടന്റ് (കൾ) വഴി ഒരു ഓഡിറ്റ് നടത്താൻ അവകാശമുണ്ടായിരിക്കും. കമ്പനിയുടെ ജീവനക്കാരൻ (ർ), ഏജന്റ്(കൾ), അക്കൗണ്ടന്റ്(കൾ)/ ഓഡിറ്റർ(മാർ)- ക്ക് തന്റെ ഓഫീസ് (കൾ) / പരിസരങ്ങളിലേക്കും രേഖകളിലേക്കും പ്രവേശിക്കുവാൻ വയ്പക്കാരൻ അനുവദിക്കേണ്ടതാണ്, കൂടാതെ മേൽപ്പറഞ്ഞ ഓഡിറ്റിന്റെ ആവശ്യത്തിനായി അവർക്ക് ആവശ്യമായ വിവരങ്ങൾ/ രേഖകൾ നൽകേണ്ടതുമാണ്. കമ്പനിക്ക് അതിന്റെ ജീവനക്കാരൻ(ർ), ഏജന്റ്(കൾ) കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ ബാഹ്യ ഓഡിറ്റർ(മാർ)/അക്കൗണ്ടന്റ്(കൾ) എന്നിവരിൽ നിന്ന് ലഭിച്ച ഓഡിറ്റ് റിപ്പോർട്ടിന്റെ കൂടാതെ കമ്പനിയുടെ കൈവശമുള്ള ബന്ധപ്പെട്ട മെറ്റീരിയലുകളുടെ/രേഖകളുടെയോ അടിസ്ഥാനത്തിൽ, മുൻപ് സമർപ്പിച്ച ഓഡിറ്റ് റിപ്പോർട്ട്(കൾ) അനിശ്ചിതത്വത്തിലാകുകയോ വായ്പക്കാരന്റെ നിസ്സഹകരണം മൂലം വൈകുകയോ ചെയ്താൽ, കമ്പനിയുടെ സ്വന്തം അന്വേഷണത്തിന്റെയോ വിലയിരുത്തലിന്റെയോ അടിസ്ഥാനത്തിൽ, വായ്പ അക്കൗണ്ടിന്റെ നില ഒരു തട്ടിപ്പ് അല്ലെങ്കിൽ മറ്റേതെങ്കിലും രീതിയിലുള്ളതാണെന്ന് കമ്പനി നിഗമനത്തിലെത്തും. വായ്പാ അക്കൗണ്ടിന്റെ നില ഒരു തട്ടിപ്പാണോ അല്ലയോ എന്നറിയാൻ കമ്പനി, RBI-യുടെ നിലവിലുള്ള മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ പാലിക്കുന്നതാണ്.

f. In the event of the Borrower is holding more than one loan account or the group company(ies) of the Borrower holding loan accounts with the Company, if one loan account of the Borrower is identified as a fraud by the Company, the Company shall be entitled to examine/conduct aforesaid audit with respect to the other accounts of Borrower/its group company(ies) wherein one or more promoter(s) / whole-time director(s) of the Borrower are common.

വായ്പക്കാരൻ ഒന്നിലധികം വായ്പ അക്കൗണ്ടുകൾ കൈവശം വച്ചിരിക്കുകയാണെങ്കിലോ, കമ്പനിയിൽ വായ്പ അക്കൗണ്ടുകൾ കൈവശം വച്ചിരിക്കുന്ന വായ്പക്കാരന്റെ ഗ്രൂപ്പ് കമ്പനി(കൾ)ക്ക് കമ്പനിയിൽ വായ്പ അക്കൗണ്ടുകൾ ഉണ്ടെങ്കിലോ ഏതെങ്കിലും ഒരു വായ്പ അക്കൗണ്ട് തട്ടിപ്പാണെന്ന് കമ്പനി തിരിച്ചറിഞ്ഞാൽ, വായ്പക്കാരന്റെ/അവരുടെ ഗ്രൂപ്പ് കമ്പനി(കൾ)യുടെ ഒന്നോ അതിലധികമോ പ്രൊമോട്ടർമാർ/മുഴുവൻ സമയ ഡയറക്ടർമാർ പൊതുവായുള്ള മറ്റ് അക്കൗണ്ടുകളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട് പരിശോധിക്കാൻ/ മുകളിൽ പറഞ്ഞ ഓഡിറ്റ് നടത്താൻ കമ്പനിക്ക് അവകാശമുണ്ടായിരിക്കും.

g. The Company shall also be entitled to report the incidents of fraud in the loan accounts of the Borrower/its group companies to appropriate law enforcement agency(ies) such as police, other relevant authorities and/or RBI.

വായ്പക്കാരന്റെ കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ അവരുടെ ഗ്രൂപ്പ് കമ്പനികളുടെ വായ്പാ അക്കൗണ്ടുകളിലെ തട്ടിപ്പ് സംഭവങ്ങൾ, പോലീസ്, മറ്റ് പ്രസക്തമായ അധികാരികൾ, കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ RBI പോലുള്ള ഉചിതമായ നിയമ നിർവ്വഹണ ഏജൻസി (കൾ)ക്ക് റിപ്പോർട്ട് ചെയ്യുവാൻ കമ്പനിക്ക് അവകാശമുണ്ടായിരിക്കും.

**13. REPRESENTATIONS AND COVENANTS OF BORROWER/GUARANTOR :**

**വായ്പക്കാരന്റെ/ജാമ്യക്കാരന്റെ പ്രാതിനിധ്യങ്ങളും ഉടമ്പടികളും:**

The Borrower/Guarantor hereby represents and covenants that during the period of this Agreement:

ഈ കരാറിന്റെ കാലയളവിൽ വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരൻ ഇതിനാൽ പ്രതിനിധീകരിക്കുകയും ഉടമ്പടി ചെയ്യുകയും ചെയ്യുന്നു:

a. The Borrower/Guarantor has adequate legal capacity to enter into and execute this Agreement.The Borrower/Guarantor is not restricted or prevented in any manner under any law, statute, judgment, decree, ruling, contract or otherwise from executing and undertaking the obligations in the manner provided in this Agreement. Upon execution, this Agreement shall be a valid and legally binding commitment of the Borrower/Guarantor enforceable against him in terms of this Agreement. The Borrower/Guarantor (in case of being a Company/partnership/other body corporate) is duly organised and existing under the laws of India with due power and authority to enter into this Agreement to which it is a party and their representatives are also duly authorized and it shall comply with all applicable laws binding on them or their business.

ഈ കരാറിൽ ഏർപ്പെടുന്നതിനും നടപ്പിലാക്കുന്നതിനും വായ്പക്കാരന്/ജാമ്യക്കാരന് മതിയായ നിയമപരമായ ശേഷിയുള്ളതാണ്. ഈ കരാറിൽ നൽകിയിരിക്കുന്ന രീതിയിൽ ബാധ്യതകൾ നിർവഹിക്കുന്നതിൽ നിന്നും ഏറ്റെടുക്കുന്നതിൽ നിന്നും വായ്പക്കാരനെ/ജാമ്യക്കാരനെ ഏതെങ്കിലും നിയമം, ചട്ടം, വിധി, ഡിക്രി, റൂളിംഗ്, കരാർ അല്ലെങ്കിൽ മറ്റ് വിധത്തിൽ തടസ്സപ്പെടുത്തുകയോ വിലക്കുകയോ ചെയ്യുന്നില്ല. നടപ്പിലാവുമ്പോൾ, ഈ കരാർ വായ്പക്കാരന്റെ/ജാമ്യക്കാരന്റെ

സാധുതയുള്ളതും നിയമപരമായി ബാധ്യതപ്പെടുത്തുന്നതുമായ ഒരു ഉത്തരവാദിത്തമായിരിക്കും, ഈ കരാറിന്റെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ അയാൾക്കെതിരെ നടപടികളെടുക്കുവാനും സാധിക്കും. വായപക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരൻ ഇന്ത്യൻ നിയമങ്ങൾ പ്രകാരം കൃത്യമായി രൂപീകരിച്ചിട്ടുള്ളതും നിലവിലുള്ളതും (ഒരു കമ്പനി/പാർട്ണർഷിപ്പ്/മറ്റൊരു കോർപ്പറേറ്റ് സ്ഥാപനം ആണെങ്കിൽ)ലൊരു കക്ഷിയായി ഈ കരാറിൽ ഏർപ്പെടാൻ അവർക്ക് അവകാശവും അധികാരവുമുള്ളതാണെങ്കിൽ അവരുടെ പ്രതിനിധികൾക്കും ഈ കരാറിൽ ഏർപ്പെടാൻ അധികാരമുള്ളതും കൂടാതെ ബാധകമായ എല്ലാ നിയമങ്ങളും അവർക്കോ അവരുടെ ബിസിനസിനോ ബാധ്യസ്ഥവുമാണ്.

b. The execution of this agreement is not in conflict with any law/constitutional documents, or with any other document which is binding on the Borrower/Guarantor.

ഈ വായ്പ കരാറിന്റെ നിർവഹണം, ഏതെങ്കിലും നിയമങ്ങൾ/ഭരണഘടനാപരമായ പ്രമാണങ്ങൾ, അല്ലെങ്കിൽ വായ്പക്കാരനെ/ജാമ്യക്കാരനെ ബാധകമാക്കുന്ന മറ്റേതെങ്കിലും പ്രമാണങ്ങൾ എന്നിവയുമായി വൈരുദ്ധ്യമുള്ളതല്ല.

c. That all statement of accounts sent by the Company or by any other authorised representative of the Company are acceptable by the Borrower/Guarantor shall be conclusive proof of the correctness of any sum claimed to be due from the Borrower.

കമ്പനി അയച്ചതോ അല്ലെങ്കിൽ കമ്പനിയുടെ മറ്റേതെങ്കിലും അധികാരപ്പെടുത്തിയ പ്രതിനിധി അയച്ചതോ ആയ എല്ലാ അക്കൗണ്ട് സ്റ്റേറ്റ്മെന്റുകളും വായ്പക്കാരന്/ജാമ്യക്കാരന് സ്വീകാര്യമായിരിക്കുന്നതും വായ്പക്കാരനിൽ നിന്ന് കുടിശ്ശികയുള്ളതാണെന്ന് അവകാശപ്പെടുന്ന ഏതൊരു തുകയുടെയും കൃത്യതയുടെ നിർണായക തെളിവായിരിക്കും ഇത്.

d. That absence or infirmity of borrowing powers on the part of the person representing the Borrower or any irregularity in the exercise thereof shall not affect the rights of the Company against the Borrower under this Agreement notwithstanding such absence, infirmity or irregularity. In case the Borrower is a company, the Borrower has the power to avail this facility and the total borrowings are within the prescribed limit. In case the Guarantor is a company, the Guarantor has the power/authority to guarantee the due performance of the terms of this Agreement by Borrower.

വായ്പക്കാരനെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്ന വ്യക്തിയുടെ ഭാഗത്തുനിന്നുള്ള വായ്പയെടുക്കൽ അധികാരത്തിന്റെ അഭാവമോ ബലഹീനതയോ അല്ലെങ്കിൽ അത് വിനിയോഗിക്കുന്നതിലെ ഏതെങ്കിലും ക്രമക്കേടോ, അത്തരം അഭാവമോ ബലഹീനതയോ ക്രമക്കേടോ പരിഗണിക്കാതെ, ഈ കരാറിന് കീഴിലുള്ള വായ്പക്കാരനെതിരായ കമ്പനിയുടെ അവകാശങ്ങളെ ബാധിക്കുന്നതല്ല. വായ്പക്കാരൻ ഒരു കമ്പനിയാണെങ്കിൽ, ഈ ഫെസിലിറ്റി പ്രയോജനപ്പെടുത്താൻ വായ്പക്കാരന് അധികാരമുള്ളതും, കൂടാതെ മൊത്തം വായ്പകൾ നിർദ്ദേശിക്കപ്പെട്ട പരിധിക്കുള്ളിലുമാണ്. ജാമ്യക്കാരൻ ഒരു കമ്പനിയാണെങ്കിൽ, വയ്പക്കാരൻ ഈ കരാറിന്റെ നിബന്ധനകൾ കൃത്യമായി പാലിക്കുന്നുണ്ടെന്ന് ഉറപ്പ് നൽകാൻ ജാമ്യക്കാരന് അധികാരം/അംഗീകാരം ഉള്ളതാണ്.

e. Utilise the entire Loan only for the purpose mentioned in the Loan Application and Schedule hereunder and shall not use the same

for illegal/antisocial activities and speculative purpose including investment in capital market which includes stocks, bonds and other financial securities or real estate or for purchase of gold in any form including primary gold, gold bullion, gold jewellery/coins, precious stones/metals, units of Exchange Traded Funds (ETF) and units of gold mutual fund. Without being obligated to do so, the Company shall be entitled to monitor the end use of the Loan including through any auditors or consultants with necessary certification from them, as appointed by the Company at its sole discretion at the cost of the Borrower.

വായ്പാ അപേക്ഷയിലും ഇതോടൊപ്പമുള്ള ഷെഡ്യൂളിലും പരാമർശിച്ചിരിക്കുന്ന ആവശ്യത്തിനായി മാത്രമേ വായ്പയുടെ മുഴുവൻ തുകയും ഉപയോഗിക്കാവൂ. നിയമവിരുദ്ധമായതോ സാമൂഹികവിരുദ്ധമായതോ ആയ പ്രവർത്തനങ്ങൾക്കോ, ഓഹരികൾ, ബോണ്ടുകൾ, മറ്റ് ധനകാര്യ സെക്യൂരിറ്റികൾ എന്നിവ ഉൾപ്പെടുന്ന മൂലധന വിപണിയിലെ നിക്ഷേപങ്ങൾക്കോ, റിയൽ എസ്റ്റേറ്റ് ഇടപാടുകൾക്കോ, അല്ലെങ്കിൽ പ്രാഥമിക സ്വർണം, സ്വർണ ബുള്ളിയൻ, സ്വർണാഭരണങ്ങൾ/നാണയങ്ങൾ, വിലപിടിപ്പുള്ള കല്ലുകൾ/ലോഹങ്ങൾ, എക്സ്ചേഞ്ച് ട്രേഡഡ് ഫണ്ടുകളുടെ (ETF) യൂണിറ്റുകൾ, ഗോൾഡ് മ്യൂച്വൽ ഫണ്ടുകളുടെ യൂണിറ്റുകൾ എന്നിവയുൾപ്പെടെ ഏതെങ്കിലും രൂപത്തിലുള്ള സ്വർണം വാങ്ങുന്നതിനോ ഈ വായ്പ ഉപയോഗിക്കരുത്. അങ്ങനെ ചെയ്യേണ്ട ബാധ്യത കമ്പനിക്കില്ലെങ്കിലും, വായ്പയുടെ അന്തിമ ഉപയോഗം നിരീക്ഷിക്കുന്നതിനുള്ള അവകാശം കമ്പനിക്കുണ്ടായിരിക്കും. ഇതിനായി കമ്പനിയുടെ ഏക വിവേചനാധികാരപ്രകാരം നിയമിക്കുന്ന ഓഡിറ്റർമാരുടെയോ ഉപദേഷ്ടാക്കളുടെയോ സേവനം ഉപയോഗിക്കാം. ഇത്തരത്തിലുള്ള പരിശോധനകൾക്കും ആവശ്യമായ സർട്ടിഫിക്കേഷനുകൾക്കും വരുന്ന എല്ലാ ചെലവുകളും വായ്പയെടുത്തയാൾ വഹിക്കേണ്ടതാണ്.

f. Shall obtain the prior written permission of the Company before borrowing any amount from other banks, financial institutions

മറ്റ് ബാങ്കുകളിൽ നിന്നും ധനകാര്യ സ്ഥാപനങ്ങളിൽ നിന്നും ഏതെങ്കിലും തുക വായ്പ വാങ്ങുന്നതിന് മുമ്പ് കമ്പനിയുടെ മുൻകൂർ രേഖാമൂലമുള്ള അനുമതി നേടണം.

g. All particulars, representations, declarations and information given by the Borrower/Guarantor are true, correct, complete and up to date, valid and subsisting in all respects and no information has been withheld. The Borrower/Guarantor shall provide necessary updation wherever required. Promptly notify the Company of any litigation, arbitration, administrative or other proceedings initiated against the Borrower/Guarantor.

വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരൻ നൽകുന്ന എല്ലാ വിശദാംശങ്ങളും, റെപ്രസന്റേഷനുകളും, പ്രഖ്യാപനങ്ങളും, വിവരങ്ങളും സത്യവും, കൃത്യവും, പൂർണ്ണവും, കാലികവുമാണ്. എല്ലാ അർത്ഥത്തിലും സാധുവായതും നിലവിലുള്ളതും, ഒരു വിവരവും മറച്ചുവെച്ചിട്ടില്ലാത്തതുമാണ്. ആവശ്യമുള്ളിപ്പോഴെല്ലാം വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരൻ ആവശ്യമായ പുതുക്കലുകൾ നടത്തുന്നതാണ്. വായ്പക്കാരന്/ജാമ്യക്കാരന് എതിരെ ആരംഭിച്ചിട്ടുള്ള ഏതെങ്കിലും വ്യവഹാരം, ആർബിട്രേഷൻ, അഡ്മിനിസ്ട്രേറ്റീവ് അല്ലെങ്കിൽ മറ്റ് നടപടികളെക്കുറിച്ച് കമ്പനിയെ ഉടനടി അറിയിക്കുക.

h. The Borrower/Guarantor confirms that her/his/their family members/close relatives are not a politically exposed person as defined by the KYC guidelines of RBI. The Borrower/Guarantor further undertakes to intimate the Company immediately upon any change in the above status.

അവളുടെ/അവന്റെ/അവരുടെ കുടുംബാംഗങ്ങൾ/അടുത്ത ബന്ധുക്കൾ RBIയുടെ KYC മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ നിർവചിച്ചിട്ടുള്ളതുപ്രകാരം ഒരു പൊളിറ്റിക്കലി എക്സ്പോസ്ഡ് പേഴ്സൺ (PEP) അല്ല എന്ന് വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരൻ ഉറപ്പാക്കുന്നു. മുകളിൽ പറഞ്ഞ അവസ്ഥയിൽ എന്തെങ്കിലും മാറ്റം വന്നാൽ ഉടൻ തന്നെ കമ്പനിയെ അറിയിക്കാമെന്ന് വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരൻ ഇതിനാൽ ഏറ്റെടുക്കുന്നു

i. The Borrower hereby undertakes that he/she shall not engage directly or indirectly in any activity which is in the exclusion list of the institutions such as International Finance Corporation and Asian Development Bank or engage in any activity which could endanger or adversely impact the social and economic environment of the country.

ഇന്റർനാഷണൽ ഫിനാൻസ് കോർപ്പറേഷൻ, ഏഷ്യൻ ഡെവലപ്മെന്റ് ബാങ്ക് തുടങ്ങിയ ഒഴിവാക്കൽ പട്ടികയിൽ ഉൾപ്പെട്ടിട്ടുള്ള ഏതെങ്കിലും സ്ഥാപനങ്ങളുടെ പ്രവർത്തനത്തിൽ നേരിട്ടോ അല്ലാതെയോ അവൻ/അവൾ ഏർപ്പെടുകയോ രാജ്യത്തിന്റെ സാമൂഹികവും സാമ്പത്തികവുമായ പരിസ്ഥിതിയെ അപകടപ്പെടുത്തുന്നതോ പ്രതികൂലമായി ബാധിക്കുന്നതോ ആയ ഏതെങ്കിലും പ്രവർത്തനത്തിൽ ഏർപ്പെടുകയോ ചെയ്യില്ലെന്ന് വായ്പക്കാരൻ ഇതിനാൽ ഉറപ്പുനൽകുന്നു.

j. That the Company has a right of lien on all related accounts of the Borrower/Guarantor including such other accounts that may be entered into later/found to be related to the Borrower/Guarantor later (related accounts in this regard shall mean and include all accounts where the Borrower is a Guarantor and the Guarantor is a Borrower, under any financial facility availed from the Company). The Company shall be entitled to withhold the issuance/handling over of NOC/form -35, original title deeds/documents, no due letter and/or discharge the mortgage created on the property relating to the assets of Borrower hypothecated/mortgaged under the vehicle and/or other secured loans if any availed by the Borrower as long as there is any continuing event of default by the Borrower/Guarantor under this Loan including such other agreements that may be entered into later/found to be related to the Borrower/Guarantor under any financial facility availed from CIFCL. Accordingly, the Borrower/Guarantor hereby agrees and acknowledges that they shall be entitled to obtain the NOC/form-35, title deeds/documents, no due letter and request discharge of the said mortgage only upon full and final settlement of all outstanding dues/ charges across all agreements entered into by the Borrower/Guarantor.

വായ്പക്കാരനുമായി/ജാമ്യക്കാരനുമായി ബന്ധപ്പെട്ടതായി കണ്ടെത്താവുന്ന/പിന്നീട് പ്രവേശിക്കാവുന്ന മറ്റ് അക്കൗണ്ടുകൾ ഉൾപ്പെടെ വായ്പക്കാരന്റെ/ജാമ്യക്കാരന്റെ എല്ലാ അനുബന്ധ അക്കൗണ്ടുകളിലും കമ്പനിക്ക് അവകാശമുള്ളതാണ്, (ഇക്കാര്യത്തിൽ അനുബന്ധ അക്കൗണ്ടുകൾ എന്നാൽ കമ്പനിയിൽ നിന്ന് ലഭിക്കുന്ന ഏതെങ്കിലും സാമ്പത്തിക സൗകര്യത്തിന് കീഴിൽ വായപക്കാരൻ ഒരു ജാമ്യക്കാരനും ജാമ്യക്കാരൻ ഒരു വായ്പക്കാരനുമാകുന്ന എല്ലാ അക്കൗണ്ടുകളും അർത്ഥമാക്കുകയും ഉൾപ്പെടുകയും ചെയ്യുന്നതാണ്). CIFCL-ൽ നിന്ന് ലഭിക്കുന്ന ഏതെങ്കിലും സാമ്പത്തിക സൌകര്യത്തിന് കീഴിൽ വായ്പക്കാരനുമായി/ജാമ്യക്കാരനുമായി പിന്നീട് ഏർപ്പെടാവുന്ന/ ബന്ധപ്പെട്ടതായി കണ്ടെത്താവുന്ന മറ്റ് കരാറുകൾ ഉൾപ്പെടെ ഈ വായ്പയ്ക്ക് കീഴിൽ വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരൻ സ്ഥിരമായി വീഴ്ച വരുത്തുന്ന എന്തെങ്കിലും സാഹചര്യം തുടരുന്ന കാലത്തോളം NOC/ഫോം-35, യഥാർത്ഥ ടൈറ്റിൽ ഡീഡുകൾ/രേഖകൾ, നോ ഡ്യൂ ലെറ്റർ എന്നിവയുടെ വിതരണം/കൈമാറ്റം തടഞ്ഞുവെക്കാനും കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ വായ്പക്കാരൻ എടുത്തിട്ടുള്ള വാഹനം കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ മറ്റ് സെക്യൂർഡ് വായ്പകൾക്ക് കീഴിൽ ഹൈപ്പോഥെക്കേറ്റ് /മോർട്ട്ഗേജ് ചെയ്ത വായ്പക്കാരന്റെ ആസ്തികളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട വസ്തുവിൽ സൃഷ്ടിച്ച

മോർട്ട്ഗേജ് റദ്ദാക്കുന്നത് തടഞ്ഞുവെക്കാനും കമ്പനിക്ക് അവകാശമുണ്ടായിരിക്കും. അതുപ്രകാരം, വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരൻ പ്രവേശിച്ച എല്ലാ കരാറുകളിലുമുള്ള എല്ലാ കുടിശ്ശികകളും/ചാർജുകളും പൂർണ്ണമായും അന്തിമമായും തീർപ്പാക്കിയാൽ മാത്രമേ അവർക്ക് NOC/ഫോം-35, ഒറിജിനൽ ടൈറ്റിൽ ഡീഡുകൾ/പ്രമാണങ്ങൾ, നോ ഡ്യൂ ലെറ്റർ എന്നിവ ലഭിക്കാനും പ്രസ്തുത മോർട്ട്ഗേജ് റദ്ദാക്കാൻ അഭ്യർത്ഥിക്കാനും അവകാശമുണ്ടായിരിക്കുകയുള്ളൂ എന്ന് വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരൻ ഇതിനാൽ സമ്മതിക്കുകയും അംഗീകരിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

k. The Borrower/Guarantor shall observe and perform all its obligations and covenants under this Agreement.
വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരൻ ഈ കരാറിന് കീഴിലുള്ള എല്ലാ ബാധ്യതകളും ഉടമ്പടികളും പാലിക്കുകയും നിർവഹിക്കുകയും ചെയ്യും.

l. The Borrower shall ensure timely payment of the Instalments to the Company and ensure that the Repayment Modes issued towards payment of the Instalments are honoured on presentation. It is the duty of the Borrower to ensure that his/her bank account has been debited towards the Instalments and in case of his/her account not been so debited, the Borrower shall be obliged to inform the Company in this regard within 3 (three) Business Days from the Due Date of such Instalment.

കമ്പനിക്ക് ഗഡുക്കൾ സമയബന്ധിതമായി അടയ്ക്കുന്നുവെവെന്നും ഗഡുക്കൾ അടയ്ക്കുന്നതിന് നൽകിയ തിരിച്ചടവ് രീതികൾ വരുമ്പോൾ മാനിക്കപ്പെടുന്നുണ്ടെന്നും വായ്പക്കാരൻ ഉറപ്പാക്കേണ്ടതാണ്. ഗഡുക്കൾക്ക് നേരെ അവന്റെ/അവളുടെ ബാങ്ക് അക്കൌണ്ട് ഡെബിറ്റ് ചെയ്തിട്ടുണ്ടെന്ന് ഉറപ്പാക്കേണ്ടത് വായ്പക്കാരന്റെ കടമയാണ്, കൂടാതെ അവൻറെ/അവളുടെ അക്കൌണ്ട് അപ്രകാരം ഡെബിറ്റ് ചെയ്തിട്ടില്ലെങ്കിൽ, അത്തരം ഗഡുവിന്റെ അവസാന തീയതി മുതൽ 3 (മൂന്ന്) ബിസിനസ് ദിവസത്തിനുള്ളിൽ കമ്പനിയെ അറിയിക്കാൻ വായ്പക്കാരൻ ബാധ്യസ്ഥനാണ്.

m. The Borrower/Guarantor shall promptly notify the Company of any change in the Borrower's/Guarantor's address, phone number, employer name, email address.
വായ്പക്കാരന്റെ/ജാമ്യക്കാരന്റെ വിലാസം, ഫോൺ നമ്പർ, തൊഴിലുടമയുടെ പേര്, ഇമെയിൽ വിലാസം എന്നിവയിൽ എന്തെങ്കിലും മാറ്റം ഉണ്ടായാൽ വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരൻ അത് ഉടൻ കമ്പനിയെ അറിയിക്കുന്നതാണ്.

n. That the Borrower is Indian citizen ordinarily residing in India and will continue to remain so during the tenure of this loan.
വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരൻ സാധാരണയായി ഇന്ത്യയിൽ താമസിക്കുന്ന ഇന്ത്യൻ പൗരനാണെന്നും ഈ വായ്പയുടെ കാലാവധിയിൽ അത് തുടരുമെന്നും.

o. The Borrower confirms that he/she shall ensure availability of funds in the bank account and that the Borrower will not at any time close his/her bank account until the full and final payment of the Outstanding Dues has been made to the Company by the Borrower.

വായ്പക്കാരൻ അവന്റെ/അവളുടെ ബാങ്ക് അക്കൗണ്ടിൽ ഫണ്ടുകളുടെ ലഭ്യത ഉറപ്പാക്കുമെന്നും, വായ്പക്കാരന് കമ്പനിക്ക് കുടിശ്ശികയുള്ള തുക പൂർണ്ണമായും അന്തിമമായും അടയ്ക്കുന്നതു ഒരു കാരണവശാലും വായ്പക്കാരൻ അവന്റെ/അവളുടെ ബാങ്ക് അക്കൗണ്ട് അവസാനിപ്പിക്കില്ലെന്നും വായ്പക്കാരൻ സ്ഥിരീകരിക്കുന്നു.

p. The Borrower/Guarantor shall not change his/her name or change his/her bank account without prior written consent of the Company.
കമ്പനിയുടെ മുൻകൂർ രേഖാമൂലമുള്ള അനുമതിയില്ലാതെ വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരൻ അവന്റെ/അവളുടെ പേര് മാറ്റുകയോ ബാങ്ക് അക്കൗണ്ട് മാറ്റുകയോ ചെയ്യരുത്.

q. The Borrower/Guarantor shall pay/reimburse the Company against all expenses for any purpose relating to this Agreement including any taxes pertaining to this Agreement, or the Loan and enforcing the terms thereof.
ഈ കരാറുമായി അല്ലെങ്കിൽ വായ്പ, അതിന്റെ നിബന്ധനകൾ നടപ്പിലാക്കൽ എന്നിവയുമായി ബന്ധപ്പെട്ട ഏതെങ്കിലും ഉദ്ദേശ്യത്തിനായുള്ള എല്ലാ ചെലവുകളും, ബന്ധപ്പെട്ട ഏതെങ്കിലും നികുതികൾ, ഉൾപ്പെടെ, വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരൻ കമ്പനിക്ക് നൽകുന്നതാണ്/തിരിച്ചടക്കുന്നതാണ്.

r. The Borrower/Guarantor further declares that the information and data furnished bythe Borrower/Guarantor to the Company is true and correct.
വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരൻ കമ്പനിക്ക് നൽകിയ വിവരങ്ങളും ഡാറ്റയും സത്യവും ശരിയുമാണെന്ന് വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരൻ ഇതിനാൽ പ്രഖ്യാപിക്കുന്നു.

s. The Borrower shall pay and bear all taxes, rates, duties, charges and other imposts and obligations, existing as well as in future, in respect of the product and the transaction hereunder.
ഉൽപ്പന്നവും ഇടപാടുമായി ബന്ധപ്പെട്ട കാര്യത്തിൽ നിലവിലുള്ളതും ഭാവിയൽ ഉണ്ടായേക്കാവുന്നതുമായ എല്ലാ നികുതികൾ, നിരക്കുകൾ, തീരുവകൾ, ചാർജുകൾ, മറ്റ് ഇംപോസ്റ്റുകൾ, ബാധ്യതകൾ എന്നിവ വായ്പക്കാരൻ അടയ്ക്കുകയും വഹിക്കുകയും ചെയ്യുന്നതാണ്.

t. The Borrower/Guarantor shall do all such things and execute all such writings as the Company may require from time to time for duly or more perfectly securing the repayment of the Loan.
വായ്പയുടെ തിരിച്ചടവ് ക്യത്യമായി അല്ലെങ്കിൽ കൂടുതൽ പൂർണ്ണമായി ഉറപ്പാക്കുന്നതിന് വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരൻകമ്പനിക്ക് കാലാകാലങ്ങളിൽ ആവശ്യമായ എല്ലാ കാര്യങ്ങളും ചെയ്യുകയും രേഖാമൂലമുള്ള എല്ലാ രേഖകളും നടപ്പിലാക്കുകയും ചെയ്യേണ്ടതാണ്.

u. The Borrower/Guarantor hereby agrees and gives consent for the disclosure by the Company of all or any such;
കമ്പനിയുടെ ഭാഗത്തുനിന്ന് ഇതിനാൽ താഴെ പറയുന്നതുപ്രകാരമുള്ള മുഴുവൻ അല്ലെങ്കിൽ ഏതെങ്കിലും വെളിപ്പെടുത്തലിനുള്ള സമ്മതം വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരൻ നൽകുകയും ചെയ്യുന്നു;

a. Information and data relating to the Borrower/Guarantor;

വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരനുമായി ബന്ധപ്പെട്ട വിവരങ്ങളും ഡാറ്റയും;

b. Information or data relating to any credit facility availed of/to be availed, by the Borrower/Guarantor and

വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരൻ ലഭ്യമാക്കിയിട്ടുള്ള/ലഭ്യമാക്കുവാനിരിക്കുന്ന ഏതെങ്കിലും ക്രെഡിറ്റ് സൗകര്യവുമായി ബന്ധപ്പെട്ട വിവരങ്ങൾ അല്ലെങ്കിൽ ഡാറ്റ, iii.

c. Default, if any, committed by the Borrower/Guarantor in discharge of his such obligation, as the Company may deem appropriate and necessary to disclose and furnish to Credit Information Company/ies and/or agency/ies authorized in this behalf by RBI or under any other Applicable Law;

വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരൻ തന്റെ ബാധ്യത നിറവേറ്റുന്നതിൽ എന്തെങ്കിലും വീഴ്ച വരുത്തിയിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ അത്, ഉചിതവും ആവശ്യവുമാണെന്ന് കമ്പനി കരുതുന്ന RBI അല്ലെങ്കിൽ മറ്റേതെങ്കിലും ബാധകമായ നിയമം അനുസരിച്ച് ഇത് ചെയ്യുന്നതിന് അധികാരപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്ന ക്രെഡിറ്റ് ഇൻഫർമേഷൻ കമ്പനി/കൾ കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ ഏജൻസി(കൾ) എന്നിവർക്ക് വെളിപ്പെടുത്താനും നൽകാനും ;

v. The Borrower/Guarantor undertakes that the Credit Information Company/ies and/or agency/ies so authorized may

ക്രെഡിറ്റ് ഇൻഫർമേഷൻ കമ്പനി/കൾ കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ ഏജൻസി/കൾ അങ്ങനെ ബന്ധപ്പെട്ടവരെ അധികാരപ്പെടുത്തുകയാണെങ്കിൽ വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരൻ അതിന്റെ ബാധ്യത ഏറ്റെടുക്കേണ്ടതാകുന്നു.

i. Use, process the said information and data disclosed by the Company in the manner deemed fit by them; and ii. Furnish for consideration, the processed information and data or products thereof prepared by them, to banks/financial institutions and other credit grantors or registered users, as may be prescribed by the Reserve Bank of India in this behalf.

i. കമ്പനി വെളിപ്പെടുത്തുന്ന മേൽപ്പറഞ്ഞ വിവരങ്ങളും ഡാറ്റയും അവർക്ക് അനുയോജ്യമെന്ന് തോന്നുന്ന രീതിയിൽ ഉപയോഗിക്കുന്നതും പ്രോസസ്സ് ചെയ്യുന്നതുമാണ് ; കൂടാതെ ii. ഇതുമായി ബന്ധപ്പെട്ട് റിസർവ് ബാങ്ക് ഓഫ് ഇന്ത്യ നിർദ്ദേശിക്കുന്നതുപ്രകാരം, പ്രോസസ്സ് ചെയ്ത വിവരങ്ങളും ഡാറ്റയും അല്ലെങ്കിൽ അവയിലൂടെ അവർ തയ്യാറാക്കിയ ഉൽപ്പന്നങ്ങളും ബാങ്കുകൾ/ധനകാര്യ സ്ഥാപനങ്ങൾ, മറ്റ് വായ്പാദാതാക്കൾ അല്ലെങ്കിൽ രജിസ്റ്റർ ചെയ്ത ഉപയോക്താക്കൾ എന്നിവർക്ക് പരിഗണനയ്ക്കായി നൽകാം.

The Borrower/Guarantor further agrees and gives consent for disclosure by the Company all or any of the information of the Borrower/Guarantor to group companies, subsidiaries or any other person as the Company may deem fit.

വായ്പക്കാരന്റെ/ജാമ്യക്കാരന്റെ എല്ലാ വിവരങ്ങളും അല്ലെങ്കിൽ ഏതെങ്കിലും വിവരങ്ങൾ ഗ്രൂപ്പ് കമ്പനികൾക്കോ, അനുബന്ധ സ്ഥാപനങ്ങൾക്കോ അല്ലെങ്കിൽ കമ്പനി ഉചിതമെന്ന് കരുതുന്ന മറ്റേതെങ്കിലും വ്യക്തിക്കോ വെളിപ്പെടുത്തുന്നതിന് വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരൻ ഇതിനാൽ സമ്മതിക്കുകയും സമ്മതം നൽകുകയും ചെയ്യുന്നു.

w. The Borrower and Guarantor acknowledge that all the sums, interest, fees and Penal Charges are reasonable and that they represent a genuine pre-estimate of the loss likely to be incurred by the Company in an Event of Default.

എല്ലാ തുകകൾ, പലിശ, ഫീസുകൾ, പിഴ ചാർജുകൾ എന്നിവ ന്യായമാണെന്നും ഒരു വീഴ്ചയിൽ കമ്പനിക്കുണ്ടാകാൻ സാധ്യതയുള്ള നഷ്ടത്തിന്റെ യഥാർത്ഥ മുൻകൂർ കണക്കാണ് അവ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നതെന്നും വായ്പക്കാരനും ജാമ്യക്കാരനും സമ്മതിക്കുന്നു.

x. The Borrower and Guarantor acknowledge that the Loan provided under this Agreement is for a commercial transaction and waive any defences or immunities available under applicable Law relating to the charging of Interest and Penal Charges.

ഈ കരാറിന് കീഴിൽ നൽകിയിരിക്കുന്ന വായ്പ ഒരു വാണിജ്യ ഇടപാടിനായുള്ളതാണെന്ന് വായ്പക്കാരനും ജാമ്യക്കാരനും സമ്മതിക്കുകയും പലിശയും പിഴയും ഈടാക്കുന്നതുമായി ബന്ധപ്പെട്ട് ബാധകമായ നിയമപ്രകാരം ലഭ്യമായ ഏതെങ്കിലും പ്രതിരോധങ്ങളോ തടസ്സങ്ങളോ ഒഴിവാക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

y. The Borrower and Guarantor also acknowledge that the Parties' rights and obligations and the practical and legal effects of this Agreement have been explained and that the Agreement is a fair agreement and is not the result of any fraud, duress, coercion or undue influence.

കക്ഷികളുടെ അവകാശങ്ങളും കടമകളും ഈ കരാറിന്റെ പ്രായോഗികവും നിയമപരവുമായ പ്രത്യാഘാതങ്ങളും വിശദീകരിച്ചിട്ടുണ്ടെന്നും കരാർ ന്യായമായ ഒരു കരാറാണെന്നും ഏതെങ്കിലും വഞ്ചനയുടെയോ, പ്രേരണയുടെയോ, നിർബന്ധത്തിന്റെയോ, അനാവശ്യ സ്വാധീനത്തിന്റെയോ ഫലമല്ലെന്നും വായ്പക്കാരനും ജാമ്യക്കാരനും സമ്മതിക്കുന്നു.

z. That the Company shall have the right to classify the Borrower and/or the Guarantor, as the case may be, as wilful defaulter on occurrence of a wilful default and report the same to the credit information companies(CIC) and publish the name, photograph of the wilful defaulter (including proprietors/ partners / directors/promoters of the Borrower and/or the Guarantor/persons in charge/responsible for the management of the affairs of the Borrower and/or the Guarantor, who have been declared as wilful defaulters) in newspaper(s) and/or such other mode at its sole discretion as deem fit, in compliance with the extent regulations of Reserve Bank of India(RBI).

മനഃപൂർവ്വമായ വീഴ്ച സംഭവിച്ചാൽ, വായ്പക്കാരനെ കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ ജാമ്യക്കാരനെ, സാഹചര്യമനുസരിച്ച്, മനഃപൂർവ്വമായി വീഴ്ചവരുത്തുന്ന വ്യക്തിയായി തരംതിരിക്കാനും അത് ക്രെഡിറ്റ് ഇൻഫർമേഷൻ കമ്പനികളെ (CIC) അറിയിക്കാനും, മനഃപൂർവ്വമായി വീഴ്ചവരുത്തുന്നവരുടെ (മനഃപൂർവ്വമായി വീഴ്ചവരുത്തുന്നവരായി പ്രഖ്യാപിക്കപ്പെട്ട വായ്പക്കാരന്റെ കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ ജാമ്യക്കാരന്റെ പ്രൊപ്രൈറ്റർമാർ/ പാർട്ണർമാർ/ ഡയറക്ടർമാർ/ പ്രൊമോട്ടർമാർ, കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ വായ്പക്കാരന്റെ കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ ജാമ്യക്കാരന്റെ കാര്യങ്ങളുടെ നടത്തിപ്പിന് ഉത്തരവാദിത്തമുള്ള /അധികാരമുള്ള വ്യക്തികൾ) പേര്, ഫോട്ടോ എന്നിവ റിസർവ് ബാങ്ക് ഓഫ് ഇന്ത്യയുടെ (RBI) പരിധി നിയന്ത്രണങ്ങൾ പാലിച്ചുകൊണ്ട്, അവരുടെ സ്വന്തം വിവേചനാധികാരത്തിൽ, ഉചിതമെന്ന് തോന്നുന്ന രീതിയിൽ. പത്രങ്ങളിൽ കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ മറ്റ് രീതികളിലും പ്രസിദ്ധീകരിക്കാനും കമ്പനിക്ക് അവകാശമുണ്ടായിരിക്കും

The terms 'wilful default' and 'wilful defaulter' shall have the meaning as ascribed to it under the Reserve Bank of India (Treatment of Wilful Defaulters and Large Defaulters) Directions, 2024, as amended or repealed from time to time.

'മനപൂർവ്വമുള്ള വീഴ്ച', 'മനപൂർവ്വമുള്ള വീഴ്ച വരുത്തുന്ന വ്യക്തി' എന്നീ പദങ്ങൾക്ക്, കാലാകാലങ്ങളിൽ ഭേദഗതി ചെയ്യുകയോ റദ്ദാക്കുകയോ ചെയ്യുന്ന, റിസർവ് ബാങ്ക് ഓഫ് ഇന്ത്യ (മനപൂർവ്വമുള്ള വീഴ്ച വരുത്തുന്ന വ്യക്തികളുടെ, വലിയ വീഴ്ചവരുത്തുന്ന വ്യക്തികളുടെ ട്രീറ്റ്മെന്റ്) ഡയറക്ഷൻസ്, 2024 പ്രകാരം നിർവചിച്ചിട്ടുള്ള അർത്ഥം ഉണ്ടായിരിക്കും.

In respect of the classification of the wilful defaulter, the Borrower and Guarantor further covenants that:

മനഃപൂർവ്വം വീഴ്ച വരുത്തുന്നവരുടെ വർഗ്ഗീകരണവുമായി ബന്ധപ്പെട്ട്, വായ്പക്കാരനും ജാമ്യക്കാരനും ഇനിപ്പറയുന്ന ഉടമ്പടികൾ കൂടി ചെയ്യുന്നു:

i. Neither the Borrower nor any of its directors/promoters/partners/ persons in charge/responsible for the management of the affairs of the Borrower, have been declared to be a wilful defaulter. The Borrower shall not induct a person whose name appears in the wilful defaulters list of RBI/ CIC as director in case of it being a company or as a partner in case of it being a partnership firm or as in charge and responsible for the management of its affairs. In case such a person so appointed and continuing as director/partner/in charge of the Borrower is found to be a wilful defaulter, the Borrower shall take expeditious and effective steps for removal of that person as director /partner/ in charge and responsible for the management. It is clarified that under no circumstances, the Company shall renew/ enhance/ provide fresh credit facilities or restructure existing facilities provided to the Borrower so long as the name of its promoter and/or the director(s) and/or the person in charge and responsible for the management of the affairs of the entity remains in the list of wilful defaulters.

വായ്പക്കാരനെയോ അവരുടെ ഡയറക്ടർമാർ/പ്രൊമോട്ടർമാർ/പാർട്ണർമാർ/വായ്പക്കാരന്റെ കാര്യങ്ങൾ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നതിന് ഉത്തരവാദിത്തമുള്ള /അധികാരമുള്ള വ്യക്തികൾ എന്നിവരെയോ മനഃപൂർവം തിരിച്ചടവ് വീഴ്ച വരുത്തുന്നവരായി പ്രഖ്യാപിച്ചിട്ടില്ല. RBI/CIC -യുടെ മനഃപൂർവ്വം കുടിശ്ശിക വരുത്തിയവരുടെ പട്ടികയിൽ പേരുള്ള ഒരു വ്യക്തിയെ ഒരു കമ്പനിയാണെങ്കിൽ ഡയറക്ടറായി അല്ലെങ്കിൽ ഒരു പാർട്ണർഷിപ്പ് സ്ഥാപനമാണെങ്കിൽ പാർട്ണറായി അല്ലെങ്കിൽ അതിന്റെ കാര്യങ്ങളുടെ നടത്തിപ്പിന് ചുമതലയുള്ളതും ഉത്തരവാദിത്തമുള്ളതുമായ ഒരു ഇൻ-ചാർജായി ചുമതലപ്പെടുത്തരുത്. വായ്പക്കാരന്റെ ഡയറക്ടർ/പാർട്ണർ/ഇൻ-ചാർജ് ആയി നിയമിക്കപ്പെടുകയും തുടരുകയും ചെയ്യുന്ന അത്തരമൊരു വ്യക്തി മനഃപൂർവ്വം വീഴ്ച വരുത്തിയതായി കണ്ടെത്തിയാൽ, ആ വ്യക്തിയെ ഡയറക്ടർ/പാർട്ണർ/ഇൻ-ചാർജ്, മാനേജ്മെന്റ് ഉത്തരവാദിത്തം എന്നിവയിൽ നിന്ന് നീക്കം ചെയ്യുന്നതിന് വായ്പക്കാരൻ ത്വരിതവും ഫലപ്രദവുമായ നടപടികൾ കൈക്കൊള്ളേണ്ടതാണ്. ഒരു സാഹചര്യത്തിലും, കമ്പനി അതിന്റെ പ്രൊമോട്ടറുടെ കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ ഡയറക്ടർമാരുടെ കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ സ്ഥാപനത്തിന്റെ കാര്യങ്ങളുടെ നടത്തിപ്പിന് ഉത്തരവാദിത്തമുള്ള വ്യക്തിയുടെയും പേര് മനഃപൂർവ്വം വീഴ്ച വരുത്തുന്നവരുടെ പട്ടികയിൽ നിലനിൽക്കുന്നിടത്തോളം, വായ്പക്കാരന് നൽകിയിരിക്കുന്ന നിലവിലുള്ള സൗകര്യങ്ങൾ കമ്പനി പുതുക്കുകയോ/ മെച്ചപ്പെടുത്തുകയോ/ പുതിയ ക്രെഡിറ്റ് സൗകര്യങ്ങൾ നൽകുകയോ പുനഃക്രമീകരിക്കുകയോ ചെയ്യില്ലെന്ന് വ്യക്തമാക്കുന്നു.

ii. The Loan or any part thereof shall be utilised only for the purpose for which it is sanctioned and the Loan shall not be "diverted" or "siphoned off" or used for any other purposes. If the Company desires a specific certification from the Borrower's auditor(s) regarding diversion/siphoning of funds by the Borrower, the Company shall have the right to award a separate mandate to the auditor(s) of the Borrower for the purpose. However, if the Company so desires, Company shall be within its rights to get the Borrower's accounts audited by any of its employee(s)/the chartered accountant(s)/ auditor(s) of Company's choice for checking diversion/siphoning of funds, if any, at the Borrower's costs and expenses. The Borrower shall allow the Company's employee(s), chartered accountant(s)/auditor(s) access to its office(s)/premises and to all their records and furnish whatever information/records required by them for the said purpose.

വായ്പയോ അതിന്റെ ഏതെങ്കിലും ഭാഗമോ അത് അനുവദിച്ചിരിക്കുന്ന ഉദ്ദേശ്യത്തിനായി മാത്രമേ ഉപയോഗിക്കാവൂ, കൂടാതെ വായ്പ "വകമാറ്റുകയോ" "അൽപാൽപ്പമായി വ്യക്തിഗത ആവശ്യങ്ങൾക്ക്" അല്ലെങ്കിൽ മറ്റേതെങ്കിലും ആവശ്യങ്ങൾക്കായി ഉപയോഗിക്കുകയോ ചെയ്യില്ല "വക മാറ്റി" അല്ലെങ്കിൽ "സൈഫോൺ ഓഫ് ചെയ്തു" അല്ലെങ്കിൽ മറ്റേതെങ്കിലും ആവശ്യങ്ങൾക്ക് ഉപയോഗിച്ചു. വായ്പക്കാരന്റെ ഫണ്ട് വകമാറ്റൽ / വ്യക്തിഗത ആവശ്യങ്ങൾക്ക് ഉപയോഗിക്കൽ സംബന്ധിച്ച് വായ്പക്കാരന്റെ ഓഡിറ്റർമാരിൽ നിന്ന് കമ്പനി ഒരു പ്രത്യേക സാക്ഷ്യപ്പെടുത്തൽ ആഗ്രഹിക്കുന്നുവെങ്കിൽ, ആ ആവശ്യത്തിനായി വായ്പക്കാരന്റെ ഓഡിറ്റർമാർക്ക് പ്രത്യേക മാൻഡേറ്റ് നൽകാൻ കമ്പനിക്ക് അവകാശമുണ്ടായിരിക്കും. എന്നിരുന്നാലും, കമ്പനി ആഗ്രഹിക്കുന്നുവെങ്കിൽ, ഫണ്ടുകളുടെ വഴിതിരിച്ചുവിടൽ/

വ്യക്തിഗത ആവശ്യങ്ങൾക്ക് ഉപയോഗിക്കൽ എന്നിവ പരിശോധിക്കുന്നതിന് വായ്പക്കാരന്റെ ചെലവിലും ബാധ്യതയിലും വായ്പക്കാരന്റെ അക്കൗണ്ടുകൾ കമ്പനിയുടെ ഇഷ്ടാനുസരണം ഏതെങ്കിലും ജീവനക്കാരൻ(ർ)/ചാർട്ടേഡ് അക്കൗണ്ടന്റ്(മാർ)/ഓഡിറ്റർ(മാർ) മുഖേന ഓഡിറ്റ് ചെയ്യിപ്പിക്കുന്നതിനുള്ള അവകാശം കമ്പനിക്കുണ്ട്. വായ്പക്കാരന്റെ ചെലവിൽ, ഫണ്ടുകളുടെ വകമാറ്റൽ/സൈഫണിംഗ്, എന്തെങ്കിലും ഉണ്ടെങ്കിൽ, പരിശോധിക്കുന്നതിനുള്ള കമ്പനിയുടെ തിരഞ്ഞെടുപ്പ്. പ്രസ്തുത ആവശ്യത്തിനായി കമ്പനിയുടെ ജീവനക്കാരൻ(ർ), ചാർട്ടേഡ് അക്കൗണ്ടന്റ്(മാർ)/ഓഡിറ്റർ (മാർ) എന്നിവർക്ക് അവരുടെ ഓഫീസ്(കൾ)/പരിസരം, കൂടാതെ അവരുടെ എല്ലാ രേഖകൾ എന്നിവയിലേക്ക് പ്രവേശിക്കാൻ വായ്പക്കാരൻ അനുവദിക്കുകയും അവർക്ക് ആവശ്യമായ വിവരങ്ങൾ/രേഖകൾ നൽകുകയും ചെയ്യേണ്ടതാണ്.

**14. LIABILITIES OF GUARANTOR:**

**ജാമ്യക്കാരന്റെ ബാധ്യതകൾ:**

a. The Guarantor hereby guarantees to the Company that in the event of the Borrower failing to pay the Instalments on the Due Dates or discharge any of his liabilities under this Loan Agreement, the Guarantor assures, undertakes and holds himself liable to the Company to pay on demand any such amounts without dispute or demur. However, any failure or delay on the part of the Company to make a demand on the occurrence of any default shall not relieve the Guarantor of liability under this Loan Agreement.

വായ്പക്കാരൻ നിശ്ചിത തീയതികളിൽ തവണകൾ അടയ്ക്കുന്നതിൽ പരാജയപ്പെടുകയോ ഈ വായ്പാ കരാറിന് കീഴിലുള്ള ഏതെങ്കിലും ബാധ്യതകൾ നിറവേറ്റുന്നതിൽ പരാജയപ്പെടുകയോ ചെയ്താൽ, തർക്കമോ തടസ്സമോ കൂടാതെ അത്തരം തുകകൾ ആവശ്യപ്പെടുമ്പോൾ നൽകുമെന്ന് ജാമ്യക്കാരൻ ഉറപ്പുനൽകുകയും ഏറ്റെടുക്കുകയും കമ്പനിക്ക് ബാധ്യസ്ഥനായിരിക്കുകയും ചെയ്യുന്നുവെന്ന് ജാമ്യക്കാരൻ ഇതിനാൽ കമ്പനിക്ക് ഉറപ്പ് നൽകുന്നു. എന്നിരുന്നാലും, ഏതെങ്കിലും വീഴ്ച സംഭവിച്ചാൽ ഒരു ആവശ്യം ഉന്നയിക്കുന്നതിൽ കമ്പനിയുടെ ഭാഗത്തുനിന്ന് ഉണ്ടാകുന്ന ഏതെങ്കിലും പരാജയമോ കാലതാമസമോ ഈ വായ്പാ കരാറിന് കീഴിലുള്ള ബാധ്യതയിൽ നിന്ന് ജാമ്യക്കാരനെ ഒഴിവാക്കില്ല.

b. The Guarantor's liability hereunder shall be co-extensive with that of the Borrower for all amounts remaining outstanding inclusive of Instalments, interest, Penal Charges, charges, fee, costs and any other dues whatsoever payable by the Borrower to the Company under this Loan Agreement.

ഈ വായ്പാ കരാറിന് കീഴിൽ വായ്പക്കാരൻ കമ്പനിക്ക് നൽകേണ്ട ഗഡുക്കൾ, പലിശ, പിഴ ചാർജുകൾ, ചാർജുകൾ, ഫീസ്, ചെലവുകൾ, മറ്റ് കുടിശ്ശികകൾ എന്നിവയുൾപ്പെടെ കുടിശ്ശികയുള്ള എല്ലാ തുകകൾക്കും, ഇവിടെ ജാമ്യക്കാരന്റെ ബാധ്യത വായപക്കാരന്റേതിന് സമാനമായി വിപുലമായിരിക്കും.

c. The Guarantor agrees that his liability shall be that of a primary obligor and not merely as a surety and the guarantee shall not be impaired or discharged by reason of any facility or time given by the Company to the Borrower or any indulgence or forbearance shown in payment of any

dues or repayment of the said loan under this Loan Agreement or in respect of any security proposed to be created. The Guarantor further agrees that any such facility, time or indulgence granted or forbearance shown shall be deemed to have been given after due notice to and with the Guarantor's consent.

ബാധ്യത ഒരു ജാമ്യക്കാരനായി മാത്രമല്ല, പ്രാഥമിക ബാധ്യതക്കാരന്റേതായിരിക്കുമെന്നും, വായ്പക്കാരന് കമ്പനി നൽകുന്ന ഏതെങ്കിലും സൗകര്യമോ സമയമോ അല്ലെങ്കിൽ ഈ വായ്പാ കരാറിന് കീഴിലുള്ള ഏതെങ്കിലും കുടിശ്ശിക അടയ്ക്കുന്നതിലോ പ്രസ്തുത വായ്പയുടെ തിരിച്ചടവിലോ അല്ലെങ്കിൽ, സൃഷ്ടിക്കാൻ ഉദ്ദേശിക്കുന്ന ഏതെങ്കിലും സെക്യൂരിറ്റിയുടെ കാര്യത്തിലോ കമ്പനി കാണിക്കുന്ന ഏതെങ്കിലും വിട്ടുവീഴ്ചയോ ക്ഷമയോ കാരണം ജാമ്യം ദുർബലമാകുകയോ ഒഴിവാക്കപ്പെടുകയോ ചെയ്യില്ലെന്നും ജാമ്യക്കാരൻ സമ്മതിക്കുന്നു. അത്തരം ഏതെങ്കിലും സൗകര്യം, സമയം അല്ലെങ്കിൽ അനുവദിച്ച സഹിഷ്ണുത അല്ലെങ്കിൽ കാണിച്ച ദാക്ഷിണ്യം എന്നിവ ജാമ്യക്കാരന്റെ സമ്മതത്തോടെയും കൃത്യമായ അറിയിപ്പിന് ശേഷവും നൽകിയതായി കണക്കാക്കുമെന്ന് ജാമ്യക്കാരൻ സമ്മതിക്കുന്നു.

d. The Company's rights against the Guarantor shall remain in full force and effect notwithstanding any arrangement which may be reached between the Company and other Guarantor, if any, or notwithstanding the release of that other's liability, the Company shall be at liberty to require the performance by the Guarantor of his obligations hereunder to the same extent in all respects as if the Guarantor had at all times been solely liable to perform the said obligations.

കമ്പനിയും മറ്റുള്ള ജാമ്യക്കാരനും തമ്മിൽ എന്തെങ്കിലും കരാറിൽ എത്തിയിട്ടുള്ളത് പരിഗണിക്കാതെ, അല്ലെങ്കിൽ ആ മറ്റൊരാളുടെ ബാധ്യതയിൽ നിന്ന് മോചനം നേടിയാലും, ജാമ്യക്കാരനെതിരായ കമ്പനിയുടെ അവകാശങ്ങൾ പൂർണ്ണ ശക്തിയിലും പ്രാബല്യത്തിലും തുടരുന്നതും ജാമ്യക്കാരൻ എല്ലായ്പ്പോഴും പ്രസ്തുത ബാധ്യതകൾ നിറവേറ്റാൻ മാത്രം ബാധ്യസ്ഥനായിരുന്നെങ്കിൽ, എല്ലാ അർത്ഥത്തിലും അതേ അളവിൽ തന്റെ ബാധ്യതകൾ നിറവേറ്റണമെന്ന് ആവശ്യപ്പെടാൻ കമ്പനിക്ക് സ്വാതന്ത്ര്യമുണ്ടായിരിക്കും.

e. The Guarantor hereby agrees that without his consent/concurrence, the Borrower and the Company shall be at liberty to vary, alter, or modify the terms and conditions of this Loan Agreement and in particular defer, postpone or revise the repayment of the Loan and/or payment of interest and other monies payable by the Borrower to the Company on such terms and conditions as may be considered necessary by the Company including any increase in the rate of interest in accordance with the provisions of this Loan Agreement.

തന്റെ സമ്മതമോ/അനുമതിയോ ഇല്ലാതെ തന്നെ, വായ്പക്കാരനും കമ്പനിക്കും ഈ വായ്പാ കരാറിന്റെ നിബന്ധനകളിലും വ്യവസ്ഥകളിലും മാറ്റം വരുത്താനോ, ഭേദഗതി ചെയ്യാനോ, പരിഷ്കരിക്കാനോ പ്രത്യേകിച്ചും, വായ്പയുടെ തിരിച്ചടവോ കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ വായ്പക്കാരൻ കമ്പനിക്ക് നൽകേണ്ട പലിശയും മറ്റ് തുകകളോ മാറ്റിവെക്കാനോ, നീട്ടിവെക്കാനോ, അല്ലെങ്കിൽ പുനർനിർണയിക്കാനോ കമ്പനിക്ക് സ്വാതന്ത്ര്യമുണ്ടായിരിക്കുന്നതും ഈ വായ്പാ കരാറിലെ

വ്യവസ്ഥകൾക്കനുസൃതമായി പലിശ നിരക്കിൽ എന്തെങ്കിലും വർദ്ധനവ് ഉൾപ്പെടെ, കമ്പനി ആവശ്യമാണെന്ന് കരുതുന്ന അത്തരം നിബന്ധനകളിലും വ്യവസ്ഥകളിലുമായിരിക്കും ഇതെന്നും ജാമ്യക്കാരൻ ഇതിനാൽ സമ്മതിക്കുന്നു.

f. The Company shall have full liberty to exercise, without notice to the Guarantor and without in any way affecting this guarantee, at any time and in any manner any power or powers reserved to the Company under this Loan Agreement to enforce, or forbear to enforce payment of the installments or other monies due to the Company from the Borrower or any of the remedies, to enter into any composition or compound with or to grant time or any other indulgence or facility to the Borrower and the Guarantor shall not be released by the exercise by the Company of its liberty in regard to the matters referred to above or by any act or omission on the part of the Company or by any other matter or thing whatsoever which under the law relating to sureties would, but for this provision, have the effect of so releasing the Guarantors and the Guarantor hereby waives in favour of the Company so far as may be necessary to give effect to any of the provisions of this guarantee, all the suretyship and other rights which the Guarantor might otherwise be entitled to enforce.

ജാമ്യക്കാരനെ അറിയിക്കാതെയും ഈ ജാമ്യത്തെ ഒരു തരത്തിലും ബാധിക്കാതെയും, ഈ വായ്പാ കരാറിന് കീഴിൽ കമ്പനിക്ക് നിക്ഷിപ്തമായിരിക്കുന്ന ഏതെങ്കിലും അധികാരമോ അവകാശമോ, വായ്പക്കാരനിൽ നിന്നോ മറ്റേതെങ്കിലും പരിഹാരങ്ങളിൽ നിന്നോ കമ്പനിക്ക് ലഭിക്കേണ്ട ഗഡുക്കളുടെയോ മറ്റ് പണത്തിന്റെയോ പേയ്മെന്റ് നടപ്പിലാക്കുന്നതിനോ അല്ലെങ്കിൽ നടപ്പിലാക്കുന്നതിൽ നിന്ന് തടയുന്നതിനോ, വായ്പക്കാരന് സമയമോ മറ്റേതെങ്കിലും തരത്തിലുള്ള അനുവാദമോ സൗകര്യമോ നൽകുന്നതിനോ വായ്പക്കാരനും ജാമ്യക്കാരനും ഏതെങ്കിലും കോമ്പോസിഷനിലോ കോമ്പൗണ്ടിലോ ഏർപ്പെടുകയോ സമയം നൽകുകയോ മറ്റേതെങ്കിലും അനുവാദമോ സൗകര്യമോ നൽകുകയോ ചെയ്യുന്നത് മുകളിൽ പരാമർശിച്ച കാര്യങ്ങളിൽ കമ്പനി അതിന്റെ സ്വാതന്ത്ര്യം വിനിയോഗിക്കുന്നതിലൂടെയോ കമ്പനിയുടെ ഭാഗത്തുനിന്നുള്ള ഏതെങ്കിലും പ്രവൃത്തിയിലൂടെയോ ഒഴിവാക്കലിലൂടെയോ ജാമ്യക്കാരുമായി ബന്ധപ്പെട്ട നിയമപ്രകാരം ചെയ്യുന്ന മറ്റേതെങ്കിലും കാര്യത്തിലൂടെയോ ഒഴിവാക്കപ്പെടുന്നില്ല, എന്നാൽ ഈ വ്യവസ്ഥയ്ക്കായി, ജാമ്യക്കാരെ അങ്ങനെ സ്വതന്ത്രമാക്കുന്നതിന്റെ ഫലമുണ്ടാകും, കൂടാതെ ജാമ്യക്കാരൻ ഇതിനാൽ ഈ ജാമ്യത്തിലെ ഏതെങ്കിലും വ്യവസ്ഥകൾ നടപ്പിലാക്കുന്നതിന് ആവശ്യമായി വരുന്നതുവരെ, ജാമ്യക്കാരൻ നടപ്പിലാക്കാൻ അർഹതയുള്ള എല്ലാ ജാമ്യവും മറ്റ് അവകാശങ്ങളും കമ്പനിക്ക് അനുകൂലമായി ഒഴിവാക്കുന്നു.

g. This guarantee shall be enforceable against the Guarantor not withstanding that any security or securities for the payment of the Loan shall at the time when the proceedings are taken against the Guarantor on this guarantee, be outstanding or un-realised or lost.

ഈ ജാമ്യത്തിൽ, ജാമ്യക്കാരനെതിരെ നടപടികൾ എടുക്കുന്ന സമയത്ത്, വായ്പ അടയ്ക്കുന്നതിനുള്ള ഏതെങ്കിലും സെക്യൂരിറ്റിയോ സെക്യൂരിറ്റികളോ നിലവിലുണ്ടായിരിക്കുകയോ, അല്ലെങ്കിൽ യാഥാർത്ഥ്യമാകാത്തതോ അല്ലെങ്കിൽ നഷ്ടപ്പെട്ടതോ ആണെങ്കിൽ പോലും, ജാമ്യക്കാരനെതിരെ ഈ ജാമ്യം നടപ്പിലാക്കാവുന്നതാണ്.

h. The Guarantor agrees that copy of the statement of accounts of the Company duly certified shall be binding on the Guarantor as the sums due and payable under this Loan Agreement.

യഥാവിധി സാക്ഷ്യപ്പെടുത്തിയ കമ്പനിയുടെ അക്കൗണ്ട് സ്റ്റേറ്റ്മെന്റിന്റെ പകർപ്പ് ഈ വായ്പാ കരാറിന് കീഴിൽ കുടിശ്ശികയുള്ളതും അടയ്ക്കേണ്ടതുമായ തുകകൾക്ക് ജാമ്യക്കാരൻ ബാധ്യസ്ഥനാണെന്ന് ജാമ്യക്കാരൻ സമ്മതിക്കുന്നു.

i. The Guarantor's liability hereunder shall not in any way be affected by the bankruptcy or by any petition or resolution or order for bankruptcy of the Borrower being presented, passed or made or by any change in the constitution of the Company or the Borrower.

ജാമ്യക്കാരന്റെ ബാധ്യത, വായ്പക്കാരന്റെ പാപ്പരത്തം കൊണ്ടോ, അല്ലെങ്കിൽ വായ്പക്കാരനെതിരെ പാപ്പരത്തത്തിനായി ഏതെങ്കിലും പെറ്റീഷൻ സമർപ്പിക്കുകയോ, റെസല്യൂഷൻ പാസാക്കുകയോ, ഉത്തരവ് പുറപ്പെടുവിക്കുകയോ ചെയ്യുന്നതിലൂടെയോ, അല്ലെങ്കിൽ കമ്പനിയുടെയോ വായ്പയെടുത്തയാളുടെയോ ഘടനയിൽ എന്തെങ്കിലും മാറ്റം വരുന്നതിലൂടെയോ ഒരു തരത്തിലും ബാധിക്കപ്പെടുന്നതല്ല.

j. The Guarantor hereby agrees and declares that the Borrower will be free to avail of further loans or other facilities in addition to the Loan and/or renew the same during the subsistence of this guarantee, in which event the guarantee herein contained will not be affected or vitiated in any way whatsoever but will remain in full force and effect and bind the Guarantor.

ഈ വായ്പയ്ക്ക് പുറമേ കൂടുതൽ വായ്പകളോ മറ്റ് ഫെസിലിറ്റികളോ പ്രയോജനപ്പെടുത്താനും കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ ഈ ജാമ്യം നിലനിൽക്കുന്നിടത്തോളം കാലം അത് പുതുക്കാനും വായ്പക്കാരന് സ്വാതന്ത്ര്യമുണ്ടെന്ന് ജാമ്യക്കാരൻഇതിനാൽ സമ്മതിക്കുകയും പ്രഖ്യാപിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. ഈ സാഹചര്യത്തിൽ ഇതിൽപ്പറഞ്ഞിരിക്കുന്ന ജാമ്യത്തെ ഒരു തരത്തിലും ബാധിക്കപ്പെടുകയോ ദുർബലപ്പെടുത്തുകയോ ഇല്ല, എന്നാൽ പൂർണ്ണ ശക്തിയിലും പ്രാബല്യത്തിലും തുടരുകയും ജാമ്യക്കാരനെ ബാധ്യസ്ഥനാക്കുകയും ചെയ്യും.

k. The Guarantor hereby agrees that it shall not be necessary for the Company to exhaust its rights or take any action against the Borrower before requiring the Guarantor to make payment under this Loan Agreement.

ഈ വായ്പാ കരാറിന് കീഴിൽ ജാമ്യക്കാരനോട് പണം അടയ്ക്കാൻ ആവശ്യപ്പെടുന്നതിന് മുമ്പ് കമ്പനി അതിന്റെ അവകാശങ്ങൾ തീർക്കുകയോ വായ്പക്കാരനെതിരെ എന്തെങ്കിലും നടപടി സ്വീകരിക്കുകയോ ചെയ്യേണ്ടതില്ലെന്ന് ജാമ്യക്കാരൻ ഇതിനാൽ സമ്മതിക്കുന്നു.

l. The Guarantor agrees to make the payments due and payable under this guarantee when demanded by the Company notwithstanding that a dispute is pending between the Company and the Borrower in respect of any provision of this Loan Agreement or any other related or concerned document.

ഈ വായ്പാ കരാറിലെ ഏതെങ്കിലും വ്യവസ്ഥയുമായോ അല്ലെങ്കിൽ മറ്റേതെങ്കിലും അനുബന്ധ പ്രമാണവുമായോ ബന്ധപ്പെട്ട് കമ്പനിയും വായ്പക്കാരനും തമ്മിൽ ഒരു തർക്കം നിലനിൽക്കുന്നുണ്ടെങ്കിൽ പോലും, കമ്പനി

ആവശ്യപ്പെടുമ്പോൾ, ഈ ജാമ്യ പ്രകാരം അടയ്ക്കേണ്ടതും നൽകേണ്ടതുമായ പേയ്മെന്റുകൾ നിർവഹിക്കാൻ ജാമ്യക്കാരൻ സമ്മതിക്കുന്നു.

m. This guarantee shall be a continuing one and shall remain in full force and effect till such time the Borrower repays in full the loan together with all interests, penal charges, costs, charges and all other monies that may from time to time become due and payable andremaining unpaid to the Company under this Loan Agreement.

ഈ ജാമ്യം തുടരുന്ന ഒന്നായിരിക്കും, കൂടാതെ വായ്പക്കാരൻ എല്ലാ പലിശകളും, പിഴ ചാർജുകളും, മറ്റു ചെലവുകളും, ചാർജുകളും, കാലാകാലങ്ങളിൽ കമ്പനിക്ക് കുടിശ്ശികയുള്ളതു നൽകേണ്ടതും അടയ്ക്കാത്തതുമായ മറ്റ് എല്ലാ തുകയും സഹിതം വായ്പ പൂർണ്ണമായും തിരിച്ചടയ്ക്കുന്നതുവരെ പൂർണ്ണ പ്രാബല്യത്തിൽ തുടരുന്നതുമാണ്.

n. The Guarantor agrees that notwithstanding any defect in or invalidation of this Loan Agreement and/ or incomplete documents or writings, this guarantee shall be valid and operative and the Guarantor shall not be discharged from his liability hereunder except by performance of this guarantee.

ഈ വായ്പ കരാറിലെ ഏതെങ്കിലും പോരായ്മയോ അസാധുവാക്കലോ കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ അപൂർണ്ണമായ രേഖകളിലോ എഴുത്തുകളിലോ ഉള്ളത് പരിഗണിക്കാതെ തന്നെ, ഈ ജാമ്യം സാധുതയുള്ളതും പ്രവർത്തനക്ഷമവുമാകുമെന്നും ഈ ജാമ്യം നടപ്പിലാക്കുന്നതിലൂടെയല്ലാതെ ജാമ്യക്കരനെ തന്റെ ബാധ്യതയിൽ നിന്ന് മുക്തനാകില്ലെന്നും ജാമ്യക്കാരൻ സമ്മതിക്കുന്നു.

o. This guarantee shall not be wholly or partially satisfied or exhausted by any payment made to or settled with the Company by the Borrower and shall be valid and binding on the Guarantor and operative until Repayment in full of all the monies due to the Company under this Loan Agreement.

ഈ ജാമ്യം, ജാമ്യക്കാരൻ കമ്പനിക്ക് നൽകുന്നതോ അല്ലെങ്കിൽ തീർപ്പാക്കുന്നതോ ആയ ഏതൊരു പേയ്മെന്റ് വഴിയും പൂർണ്ണമായോ ഭാഗികമായോ തീർപ്പാക്കുകയോ അവസാനിക്കുകയോ ചെയ്യുന്നതല്ല. കൂടാതെ, ഈ വായ്പാ കരാർപ്രകാരം കമ്പനിക്ക് ലഭിക്കേണ്ട എല്ലാ തുകകളും പൂർണ്ണമായി തിരിച്ചടയ്ക്കുന്നതുവരെ, ഇത് ജാമ്യക്കാരന് സാധുവായും ബാധകമായും നിലനിൽക്കുന്നതുമാണ്.

p. This guarantee shall be irrevocable and shall be in full force and effect notwithstanding that the Company may have obtained any other guarantee, corporate or personal; to secure the Loan till such time all the dues of the Company including repayment of the Loan along with interest and all other expenses and dues are paid by the Borrower. This guarantee shall be binding upon the Guarantor's heirs, executors and administrators.

വായ്പയുടെ തിരിച്ചടവ്, പലിശ എന്നിവയുൾപ്പെടെ കമ്പനിയുടെ എല്ലാ കുടിശ്ശികകളും മറ്റ് എല്ലാ ചെലവുകളും കുടിശ്ശികകളും വായ്പക്കാരൻ അടയ്ക്കുന്നതുവരെ വായ്പ ഉറപ്പാക്കുന്നതിന് കമ്പനി മറ്റേതെങ്കിലും കോർപ്പറേറ്റ് അല്ലെങ്കിൽ വ്യക്തിഗത ജാമ്യം നേടിയിട്ടുണ്ടെങ്കിൽപ്പോലും അത് പരിഗണിക്കാതെ, ഈ ജാമ്യം പിൻവലിക്കാൻ കഴിയാത്തതും പൂർണ്ണ പ്രാബല്യത്തിൽ വരുന്നതുമായിരിക്കും. ഈ ജാമ്യം ജാമ്യക്കാരന്റെ അവകാശികൾ, എക്സിക്യൂട്ടീവുകൾ, അഡ്മിനിസ്ട്രേറ്റർമാർ എന്നിവർക്ക് ബാധകമായിരിക്കും.

q. The Guarantor agrees, at the request of the Company, to sign, seal, execute and deliver any deed or other documents that may be necessary or required by the Company, in connection with the Guarantors liability hereunder or the enforcement thereof

കമ്പനിയുടെ അഭ്യർത്ഥനപ്രകാരം, ജാമ്യക്കാരന്റെ ബാധ്യതയുമായി ബന്ധപ്പെട്ടോ അല്ലെങ്കിൽ അതിന്റെ നിർവ്വഹണവുമായി ബന്ധപ്പെട്ടോ കമ്പനിക്ക് ആവശ്യമായതോ ആവശ്യപ്പെടുന്നതോ ആയ ഏതെങ്കിലും പ്രമാണങ്ങൾ അല്ലെങ്കിൽ മറ്റ് രേഖകളിൽ ഒപ്പിടാനും, സീൽ ചെയ്യാനും, നടപ്പിലാക്കാനും, കൈമാറാനും ജാമ്യക്കാരൻ സമ്മതിക്കുന്നു.

r. The absence or infirmity of borrowing powers on the part of the Borrower or any irregularity in the exercise thereof shall not affect the Guarantor's liability and any moneys advanced/lent to the Borrower by the Company shall be deemed to be due and owing notwithstanding such absence, infirmity or irregularity

വായ്പക്കാരന്റെ ഭാഗത്തുനിന്നുള്ള വായ്പ ലഭ്യമാക്കുന്നതിനുള്ള അധികാരത്തിന്റെ അഭാവമോ ബലഹീനതയോ അല്ലെങ്കിൽ അത് വിനിയോഗിക്കുന്നതിലെ ഏതെങ്കിലും ക്രമക്കേടോ ജാമ്യക്കാരന്റെ ബാധ്യതയെ ബാധിക്കില്ല, കൂടാതെ കമ്പനി വായ്പക്കാരന് മുൻകൂർ നൽകിയ/വായ്പ നൽകിയ ഏതെങ്കിലും പണം അത്തരം അഭാവമോ ബലഹീനതയോ ക്രമക്കേടോ ഉണ്ടായിരുന്നിട്ടും കുടിശ്ശികയുള്ളതായി കണക്കാക്കും.

s. The Guarantor further agrees and undertakes to pay to the Company all legal costs occasioned to Company by reason of omission, default in repayment by the Borrower and in case of legal costs, also the costs of enforcement or attempted enforcement of any security in favour of the Company against the loan or the costs which may incur by the Company being joined in any proceeding either with or without others in connection with any such security or any proceeds thereof.

വായ്പക്കാരന്റെ തിരിച്ചടവ് മുടങ്ങിയതിനാലോ, നിയമപരമായ ചെലവുകൾ ഉണ്ടായതിനാലോ കമ്പനിക്ക് ഉണ്ടാകുന്ന എല്ലാ നിയമപരമായ ചെലവുകളും, വായ്പയ്ക്കെതിരെ കമ്പനിക്ക് അനുകൂലമായി ഏതെങ്കിലും സെക്യൂരിറ്റി നടപ്പിലാക്കുന്നതിനോ നടപ്പിലാക്കാൻ ശ്രമിക്കുന്നതിനോ ഉള്ള ചെലവുകൾ അല്ലെങ്കിൽ അത്തരം സെക്യൂരിറ്റിയുമായോ അതുമായി ബന്ധപ്പെട്ട വരുമാനവുമായോ ബന്ധപ്പെട്ട മറ്റുള്ളവയുമായി ബന്ധപ്പെട്ടോ അല്ലാതെയോ കമ്പനിക്ക് ഉണ്ടാകാവുന്ന ചെലവുകൾ എന്നിവ കമ്പനിക്ക് നൽകാമെന്ന് ജാമ്യക്കാരൻ സമ്മതിക്കുകയും ഏറ്റെടുക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

t. The Guarantors agree and understand that the Guarantors shall not be entitled to delay the payment of the guaranteed amounts for any reason whatsoever or raise/look into or consider any controversy, question or dispute which may arise between the Company and Borrower as regard to the terms and conditions of the said Loan Agreement or the liability and/or payment of the amounts due thereunder

ഉറപ്പുനൽകിയ തുകകളുടെ പേയ്മെന്റ് ഒരു കാരണവശാലും വൈകിപ്പിക്കാനോ കമ്പനിയും വായ്പക്കാരനും തമ്മിൽ മേൽപറഞ്ഞ വായ്പാ കരാറിന്റെ നിബന്ധനകളും വ്യവസ്ഥകളും അല്ലെങ്കിൽ ബാധ്യതയും/അല്ലെങ്കിൽ തുകകളുടെ പേയ്മെന്റും സംബന്ധിച്ച് ഉണ്ടാകാവുന്ന ഏതെങ്കിലും തർക്കം, ചോദ്യം അല്ലെങ്കിൽ തർക്കം

ഉന്നയിക്കാനോ/പരിശോധിക്കാനോ പരിഗണിക്കാനോ ജാമ്യക്കാർക്ക് അവകാശമില്ലെന്ന് ജാമ്യക്കാർ സമ്മതിക്കുകയും മനസ്സിലാക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

u. The obligations of the Guarantor as set out in this Clause shall survive the termination of this Agreement pursuant to Clause 11 and 12 (Termination and Company's Other Rights). The covenants, undertakings and liabilities of the Guarantor shall remain in full force and effect unless and until such time as all amounts due to the Company by the Borrower and all amounts due hereunder have been completely and duly paid to the Company to the complete and absolute satisfaction of the Company and the Company has in writing discharged the Borrower; however, if the obligations of the Guarantor under this Deed cease to be continuing for any reason, the liability of the Guarantor at the date of such cessation shall remain, regardless of any subsequent increase or reduction in the obligations of the Borrower under the Loan Documents.

ഈ വ്യവസ്ഥയിൽ പറഞ്ഞിരിക്കുന്നതുപ്രകാരം ജാമ്യക്കാരന്റെ ബാധ്യതകൾ, വ്യവസ്ഥ 11, 12 എന്നിവ (കമ്പനിയുടെ മറ്റ് അവകാശങ്ങളും അവസാനിപ്പിക്കലും) അനുസരിച്ച് ഈ കരാർ അവസാനിച്ചതിനുശേഷവും നിലനിൽക്കും. വായ്പക്കാരൻ കമ്പനിക്ക് നൽകേണ്ട എല്ലാ തുകയും ഇതനുസരിച്ച് നൽകേണ്ട എല്ലാ തുകയും കമ്പനിയുടെ പൂർണ്ണമായ സംതൃപ്തിയിലും യഥാവിധി നൽകുകയും കമ്പനി വായ്പാക്കാരനെ രേഖാമൂലം മുക്തനാക്കുകയും ചെയ്യുന്നതുവരെ ജാമ്യക്കാരന്റെ ഉടമ്പടികൾ, ഉറപ്പുകൾ, ബാധ്യതകൾ എന്നിവ പൂർണ്ണ ബലത്തിലും പ്രാബല്യത്തിലും തുടരും; എന്നിരുന്നാലും, ഈ പ്രമാണത്തിന് കീഴിലുള്ള ജാമ്യക്കാരന്റെ ബാധ്യതകൾ ഏതെങ്കിലും കാരണത്താൽ തുടരുന്നത് അവസാനിപ്പിച്ചാൽ, അത്തരം വിരാമ തീയതിയിലെ ജാമ്യക്കാരന്റെ ബാധ്യത, വായ്പ പ്രമാണങ്ങൾ പ്രകാരം വായ്പക്കാരന്റെ ബാധ്യതകളിൽ തുടർന്നുള്ള വർദ്ധനവോ കുറവോ കണക്കിലെടുക്കാതെ തുടരുന്നതാണ്.

**15. INSURANCE:**

**ഇൻഷുറൻസ് :**

a. At the request of the Borrower, the Company may at its own discretion also finance the insurance premium of an insurance policy insuring the Borrower against various risks including without limitation the risks of personal accident, accidental hospitalization, Outstanding Dues to the Company and/or critical illness provided that such insurance policy has been taken out by the Company on behalf of the Borrower from an insurance company approved by theCompany with a specific instruction and authority by the Borrower to such insurance company that in case of any loss, the loss will be paid to the Company by such insurance company. The Borrower hereby irrevocably authorises the Company to claim insurance proceeds and appropriate the same thereof against the amount due and payable under this Agreement. The insurance premium paid by the Company on behalf of the Borrower shall be added as the principal amount to the Loan granted herein and shall from part of the Loan. The insurance premium being a part of Loan may be disbursed by the Company directly to such an insurance company approved by the Company and such disbursement shall be deemed to be disbursement to the Borrower.

വായ്പക്കാരന്റെ അഭ്യർത്ഥനപ്രകാരം, കമ്പനി സ്വന്തം വിവേചനാധികാരത്തിൽ, വ്യക്തിഗത അപകടം, ആകസ്മികമായ ആശുപത്രിവാസം, കമ്പനിക്കുള്ള കുടിശ്ശികകൾ കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ ഗുരുതരമായ രോഗം എന്നിവ ഉൾപ്പെടെയുള്ള വിവിധ അപകടസാധ്യതകളിൽ നിന്ന് വായ്പക്കാരനെ ഇൻഷ്വർ ചെയ്യുന്ന ഒരു ഇൻഷുറൻസ് പോളിസിയുടെ ഇൻഷുറൻസ് പ്രീമിയത്തിന് ധനസഹായം നൽകാം. എന്നാൽ, കമ്പനി അംഗീകരിച്ച ഒരു ഇൻഷുറൻസ് കമ്പനിയിൽ നിന്ന് വായ്പക്കാരന്റെ പേരിൽ കമ്പനി അത്തരം ഇൻഷുറൻസ് പോളിസി എടുത്തിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ, വായ്പക്കാരൻ അത്തരം ഇൻഷുറൻസ് കമ്പനിക്ക് ഒരു പ്രത്യേക നിർദ്ദേശവും അധികാരവും നൽകിയിരിക്കേണ്ടതും എന്തെങ്കിലും നഷ്ടം സംഭവിച്ചാൽ, ആ ഇൻഷുറൻസ് കമ്പനി നഷ്ടം കമ്പനിക്ക് നൽകുന്നതുമാണ്. വായ്പക്കാരൻ ഈ വായ്പാ കരാർ പ്രകാരം നൽകേണ്ട തുകയ്ക്കെതിരെ ഇൻഷുറൻസ് തുക ക്ലെയിം ചെയ്യാനും അത് വിനിയോഗിക്കാനും കമ്പനിയെ മാറ്റാനാവാത്തവിധം ഇതിനാൽ അധികാരപ്പെടുത്തുന്നു. കമ്പനി വായ്പക്കാരനു വേണ്ടി അടച്ച ഇൻഷുറൻസ് പ്രീമിയം, ഇവിടെ അനുവദിച്ച വായ്പയുടെ മുതൽ തുകയോട് കൂട്ടിച്ചേർക്കുകയും അത് വായ്പയുടെ ഭാഗമായി മാറുകയും ചെയ്യുന്നതാണ്. വായ്പയുടെ ഭാഗമായുള്ള ഇൻഷുറൻസ് പ്രീമിയം കമ്പനി അംഗീകരിച്ച ഇൻഷുറൻസ് കമ്പനിക്ക് നേരിട്ട് കൈമാറാവുന്നതാണ്. ഈ വിതരണം വായ്പയെടുത്തയാൾക്ക് നൽകിയതായി കണക്കാക്കപ്പെടും.

b. In case, Borrower has chosen an insurance cover and is a member of 'Group Insurance Policy' taken by the Company, the Company shall have the right to appropriate insurance claim paid thereunder towards the Outstanding Dues. If after such appropriation, there be any surplus leftover, it shall be paid to the Borrower. If there is any deficit, then the Borrower shall be liable to pay entire deficit forthwith.

വായ്പക്കാരൻ ഒരു ഇൻഷുറൻസ് പരിരക്ഷ തിരഞ്ഞെടുക്കുകയും, കമ്പനി എടുത്തിട്ടുള്ള ഗ്രൂപ്പ് ഇൻഷുറൻസ് പോളിസിയിൽ അംഗമാവുകയും ചെയ്തിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ, അതിൻകീഴിൽ ലഭിക്കുന്ന ഇൻഷുറൻസ് ക്ലെയിം കുടിശ്ശികയായ തുകകൾ തീർപ്പാക്കുന്നതിനായി വകയിരുത്താൻ കമ്പനിക്ക് അവകാശമുണ്ടായിരിക്കും. അത്തരം വിനിയോഗത്തിന് ശേഷം, എന്തെങ്കിലും ബാക്കിയുണ്ടെങ്കിൽ, അത് വായ്പക്കാരന് നൽകുന്നതാണ്. എന്തെങ്കിലും കമ്മി ഉണ്ടെങ്കിൽ, മുഴുവൻ കമ്മിയും ഉടൻ അടയ്ക്കാൻ വായ്പക്കാരൻ ബാധ്യസ്ഥനാണ്.

**16. GENERAL TERMS:**

**പൊതുവായ വ്യവസ്ഥകൾ:**

1. The Borrower hereby agrees and confirm that the Company shall have the right to cross sell its other products and services and the products and services of its Affiliates, to the Borrower along with the Loan.

വായ്പയോടൊപ്പം കമ്പനിക്ക് അതിന്റെ മറ്റ് ഉൽപ്പന്നങ്ങളും സേവനങ്ങളും (ഇൻഷുറൻസ് പോലുള്ളവ) അതിന്റെ അനുബന്ധ സ്ഥാപനങ്ങളുടെ ഉൽപ്പന്നങ്ങളും സേവനങ്ങളും വായ്പക്കാരന് വിൽക്കാൻ അവകാശമുണ്ടെന്ന് വായ്പക്കാരൻ ഇതിനാൽ സമ്മതിക്കുകയും സ്ഥിരീകരിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

2. The Borrower shall pay any and all stamp duty, stamp duty penalties and similar taxes and duties which are or may become payable in connection with the entry into, performance or enforcement of this Agreement and/or Loan Documents whether at the time of execution or thereafter. The Borrower hereby agrees that in case the Company is required to make any payments such as stamp duty, stamp duty penalty and/or any other charges and/or duties on and in relation to this Agreement and/ or Loan Documents or any other underlying/associated documents, whether at the time of the execution or thereafter then the Company shall be entitled/authorised to recover the same from the Borrower.

   ഈ കരാറിലേക്ക് കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ വായ്പാ പ്രമാണങ്ങളിലേക്ക് പ്രവേശിക്കുന്നതിനോ, പ്രവർത്തിക്കുന്നതിനോ, നടപ്പിലാക്കുന്നതുമായോ ബന്ധപ്പെട്ടതോ അല്ലെങ്കിൽ നൽകേണ്ടതോ ആയ എല്ലാ സ്റ്റാമ്പ് ഡ്യൂട്ടി, സ്റ്റാമ്പ് ഡ്യൂട്ടി പിഴകൾ, സമാനമായ നികുതികൾ, തീരുവകൾ എന്നിവയും നടപ്പിലാക്കുന്ന സമയത്തോ അതിനുശേഷമോ വായ്പക്കാരൻ അടയ്ക്കേണ്ടതാണ്. ഈ കരാർ കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ വായ്പാ പ്രമാണങ്ങൾ അല്ലെങ്കിൽ മറ്റ് അന്തർലീനമായ/അനുബന്ധ രേഖകൾക്കുമേലുള്ളതും ബന്ധപ്പെട്ടതുമായ സ്റ്റാമ്പ് ഡ്യൂട്ടി, സ്റ്റാമ്പ് ഡ്യൂട്ടി പിഴ കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ മറ്റേതെങ്കിലും ചാർജുകൾ കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ ഡ്യൂട്ടി തുടങ്ങിയ ഏതെങ്കിലും പേയ്മെന്റുകൾ കമ്പനി നടത്തേണ്ടി വന്നാൽ, അത് നടപ്പിലാക്കുന്ന സമയത്തോ അതിനുശേഷമോ വായ്പക്കാരനിൽ നിന്ന് തിരിച്ചുപിടിക്കാൻ കമ്പനിക്ക് അവകാശമുണ്ടായിരിക്കും/അധികാരമുണ്ടായിരിക്കും എന്ന് വായ്പക്കാരൻ ഇതിനാൽ സമ്മതിക്കുന്നു.

3. Any provision of this Agreement which is prohibited or unenforceable including without limitation due to any notification, guidelines, circular issued by RBI from time to time, in any jurisdiction shall, as to such jurisdiction, be ineffective only to the extent of such prohibition or un-enforceability but that shall not invalidate or affect the remaining provisions of this Agreement nor affect such provision in any other jurisdiction.

   ഈ കരാറിലെ ഏതെങ്കിലും വ്യവസ്ഥ, RBI കാലാകാലങ്ങളിൽ പുറപ്പെടുവിക്കുന്ന ഏതെങ്കിലും വിജ്ഞാപനം, മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ, സർക്കുലർ എന്നിവയിൽ പരിമിതപ്പെടുത്താതെ, ഏതെങ്കിലും അധികാരപരിധിയിൽ നിരോധിക്കപ്പെട്ടതോ നടപ്പിലാക്കാൻ സാധ്യമല്ലാത്തതോ ആണെങ്കിൽ, , അത്തരം നിരോധനമുള്ള നടപ്പിലാക്കാൻ സാധ്യമാകാത്ത അധികാര പരിധി വരെ മാത്രമേ സാധുതയുണ്ടാവുകയുള്ളൂ, എന്നാൽ അത് ഈ കരാറിന്റെ ശേഷിക്കുന്ന വ്യവസ്ഥകളെ അസാധുവാക്കുകയോ ബാധിക്കുകയോ ചെയ്യാത്തതും മറ്റേതെങ്കിലും അധികാരപരിധിയിൽ അത്തരം വ്യവസ്ഥയെ ബാധിക്കാത്തതുമാണ്.

4. Any delay in exercising or omission to exercise any right, power or remedy accruing to the Company under this Agreement or any other agreement or document shall not impair any such right, power or remedy and shall not be construed to be waiver thereof or any acquiescence in any default,

nor shall the action or inaction of the Company in respect of any default or any acquiescence by it in any default affect or impair any right, power or remedy of the Company in respect of any other default.

ഈ വായ്പാ കരാർ പ്രകാരമോ കമ്പനി നൽകിയിട്ടുള്ള മറ്റേതെങ്കിലും കരാർ, രേഖ, അല്ലെങ്കിൽ ഇളവുകൾ പ്രകാരമോ കമ്പനിക്ക് ലഭിക്കുന്ന ഏതെങ്കിലും അവകാശം, അധികാരം, അല്ലെങ്കിൽ പ്രതിവിധി എന്നിവ ഉപയോഗിക്കുന്നതിൽ വരുന്ന കാലതാമസമോ, അവ ഉപയോഗിക്കാതിരിക്കലോ, അത്തരം അവകാശത്തെയോ അധികാരത്തെയോ പ്രതിവിധിയെയോ ഒരു തരത്തിലും ദുർബലപ്പെടുത്തുന്നില്ല. ഇത് അവയുടെ 'വെയ്വർ' (waiver) ആയിട്ടോ, ഏതെങ്കിലും 'ഡിഫോൾട്ടിൽ' (default) ഉള്ള ഒത്തുതീർപ്പായിട്ടോ വ്യാഖ്യാനിക്കപ്പെടുകയുമില്ല. കൂടാതെ, ഏതെങ്കിലും 'ഡിഫോൾട്ടുമായി' ബന്ധപ്പെട്ട് കമ്പനിയുടെ പ്രവൃത്തിയോ നിഷ്ക്രിയത്വമോ, അല്ലെങ്കിൽ അതിലെ ഏതെങ്കിലും ഒത്തുതീർപ്പോ, മറ്റൊരു 'ഡിഫോൾട്ടുമായി' ബന്ധപ്പെട്ട് കമ്പനിയുടെ ഏതെങ്കിലും അവകാശത്തെയോ അധികാരത്തെയോ പ്രതിവിധിയെയോ ബാധിക്കുകയോ ദുർബലപ്പെടുത്തുകയോ ഇല്ല

5. **NOTICE:** Any notice pursuant hereto shall be deemed to be duly given and served if sent by post/ courier/facsimile transmission/email addressed to the Borrower's/Guarantor's address/esmentioned in this Loan Agreement or in such other electronic mode duly notifying theBorrower/Guarantor and such notice other than by way of e-mail/ other electronic modes shall be deemed to take effect on the second working day following the date of the posting or the actual date of receipt whichever is earlier. If the notice is sent through e-mail or any other electronic mode, the notice shall be deemed to be served when the relevant receipt of such notice being read is given, or where no read receipt is requested by the Company, at the time of sending.

**നോട്ടീസ്:** ഇതുപ്രകാരമുള്ള ഏതൊരു അറിയിപ്പും ഈ വായ്പാ കരാറിൽ പരാമർശിച്ചിരിക്കുന്ന വായ്പക്കാരന്റെ/ജാമ്യക്കാരന്റെ വിലാസത്തിലേക്ക് പോസ്റ്റ്/കൊറിയർ/ടെലിഗ്രാം/ഫാക്സ്മിലി ട്രാൻസ്മിഷൻ/ഇ-മെയിൽ വഴിയോ വായ്പക്കാരനെ/ജാമ്യക്കാരനെ അറിയിക്കുന്ന മറ്റ് ഇലക്ട്രോണിക് രീതിയിലോ അയച്ചാൽ അത് യഥാവിധി നൽകുകയും വിതരണം ചെയ്യുകയും ചെയ്തതായി കണക്കാക്കും. ഇ-മെയിൽ/മറ്റ് ഇലക്ട്രോണിക് രീതികൾ വഴിയല്ലാതെയുള്ള അത്തരം അറിയിപ്പ് പോസ്റ്റ് ചെയ്ത തീയതിക്ക് ശേഷമുള്ള രണ്ടാമത്തെ പ്രവൃത്തി ദിവസം അല്ലെങ്കിൽ രസീത് ലഭിച്ച യഥാർത്ഥ തീയതി, ഏതാണോ ആദ്യം വരുന്നത്, അത് പ്രാബല്യത്തിൽ വരുന്നതായി കണക്കാക്കും. ഇ-മെയിൽ വഴിയോ മറ്റേതെങ്കിലും ഇലക്ട്രോണിക് മാർഗത്തിലൂടെയോ ആണ് നോട്ടീസ് അയച്ചതെങ്കിൽ, നോട്ടീവായിക്കപ്പെട്ടതുമായി ബന്ധപ്പെട്ട രസീത് ലഭ്യമാകുമ്പോഴോ അല്ലെങ്കിൽ അയയ്ക്കുന്ന സമയത്ത് കമ്പനി വായിക്കപ്പെടുന്നതിന് രസീത് ആവശ്യപ്പെടാതിരിക്കുമ്പോഴോ, നോട്ടീസ് കൈമാറിയതായി കണക്കാക്കപ്പെടുന്നതാണ്.

**17. ASSIGNMENT AND SECURITIZATION:**

**അസൈൻമെന്റും സെക്യൂരിറ്റൈസേഷനും:**

The Company shall at any time, without any consent of or notice to the Borrower be entitled to securitize, sell, assign, discount or transfer all or any part of the Company's right and obligations under this Agreement or other Loan Documents, to any person(s) and in such manner and on such terms as the Company may decide. The Borrower shall not be entitled to directly or indirectly assign or in any manner transfer, whether in whole or part, any rights or obligation under this Agreement and other Loan Documents.

കമ്പനിക്ക് എപ്പോൾ വേണമെങ്കിലും, വായ്പക്കാരന്റെ സമ്മതമോ അറിയിപ്പോ കൂടാതെ, ഈ കരാറിന് കീഴിലോ മറ്റ് വായ്പാ പ്രമാണങ്ങൾ പ്രകാരമോ കമ്പനിയുടെ അവകാശങ്ങളുടെയും ബാധ്യതകളുടെയും പൂർണ്ണമായതോ അല്ലെങ്കിൽ ഏതെങ്കിലും ഭാഗമോ സെക്യൂരിറ്റൈസ് ചെയ്യാനോ വിൽക്കാനോ വിനിയോഗിക്കാനോ കിഴിവ് നൽകാനോ കമ്പനി തീരുമാനിക്കുന്ന രീതിയിലും നിബന്ധനകളിലും കൈമാറ്റം ചെയ്യാനോ അവകാശമുള്ളതാണ്. ഈ കരാറിനും മറ്റ് വായ്പാ രേഖകൾക്കും കീഴിലുള്ള ഏതെങ്കിലും അവകാശങ്ങളോ ബാധ്യതകളോ പൂർണ്ണമായോ ഭാഗികമായോ നേരിട്ടോ അല്ലാതെയോ ഏൽപ്പിക്കാനോ ഏതെങ്കിലും വിധത്തിൽ കൈമാറ്റം ചെയ്യാനോ വായ്പക്കാരന് അവകാശമില്ലാത്തതാണ്.

**18. COMPENSATION:**

**നഷ്ടപരിഹാരം:**

a. The Borrower/Guarantor shall jointly and severally compensate and keep compensated the Company against all actions, suits, proceedings and all costs, charges, insurance premia expenses, losses or damages which may be incurred or suffered by the Company by reason of any false or misleading information given by the Borrower/Guarantor to the Company hereunder or any breach/default/contravention/non observance/non performance by the Borrower/Guarantor of any terms, conditions, agreements and provisions hereunder. The Company shall be entitled to include any amount payable by the Borrower under this clause in the said dues being the subject matter of this Agreement.

വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരൻ കമ്പനിക്ക് നൽകിയ ഏതെങ്കിലും തെറ്റായതോ തെറ്റിദ്ധാരണയുണ്ടാക്കുന്നതോ ആയ വിവരങ്ങൾ കാരണമുണ്ടാകുന്നതോ, അല്ലെങ്കിൽ ഈ കരാർ പ്രകാരമുള്ള ഏതെങ്കിലും നിബന്ധനകളുടെയോ, വ്യവസ്ഥകളുടെയോ, കരാറുകളുടെയോ, ധാരണകളുടെയോ വായ്പക്കാരനാൽ/ജാമ്യക്കാരനാൽ വരുത്തുന്ന ലംഘനം/ വീഴ്ച/വ്യവസ്ഥാ ലംഘനം/പാലിക്കാതിരിക്കൽ/ നിർവഹിക്കാതിരിക്കൽ-ലൂടെ ഉണ്ടാകുന്നതോ ആയ എല്ലാ നടപടികൾക്കും, സ്യൂട്ടുകൾക്കും, വ്യവഹാരങ്ങൾക്കും, അതുമായി ബന്ധപ്പെട്ട എല്ലാ ചെലവുകൾക്കും, ചാർജുകൾക്കും, ഇൻഷുറൻസ് പ്രീമിയം ചെലവുകൾക്കും, നഷ്ടങ്ങൾക്കും അല്ലെങ്കിൽ നാശനഷ്ടങ്ങൾക്കും എതിരെ വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരൻ നഷ്ടപരിഹാരം നൽകേണ്ടതും കമ്പനിയെ സുരക്ഷിതമാക്കുകയും ചെയ്യേണ്ടതാണ്. ഈ

കുടിശ്ശിക ഈ വായ്പാ കരാറിന്റെ വിഷയമായതിനാൽ, ഈ വകുപ്പ് പ്രകാരം വായ്പക്കാരൻ നൽകേണ്ട ഏതൊരു തുകയും പ്രസ്തുത കുടിശ്ശികയിൽ ഉൾപ്പെടുത്താൻ കമ്പനിക്ക് അവകാശമുണ്ടായിരിക്കുന്നതാണ്.

b. The Borrower/Guarantor further agrees to jointly and severally compensate and keep the Company compensated from time to time and at all times hereafter from and against any and all claims, damages, costs, losses, expenses, suits, proceedings, actions, liabilities, etc., whatsoever arising in connection with or relating to any Communications (as defined below) provided/received by the Company and/or its Affiliates by Electronic Media (as defined below).

കമ്പനിയും/അല്ലെങ്കിൽ അതിന്റെ അഫിലിയേറ്റുകളും ഇലക്ട്രോണിക് മീഡിയ (താഴെ നിർവചിച്ചിരിക്കുന്നത് പ്രകാരം) വഴി നൽകുന്ന/സ്വീകരിക്കുന്ന ഏതെങ്കിലും ആശയവിനിമയങ്ങളുമായി (താഴെ നിർവചിച്ചിരിക്കുന്നത് പ്രകാരം) ബന്ധപ്പെട്ട് ഉണ്ടാകുന്ന ഏതൊരു ക്ലെയിമുകൾ, നാശനഷ്ടങ്ങൾ, വിലകൾ, നഷ്ടങ്ങൾ, ചെലവുകൾ, കേസുകൾ, നടപടിക്രമങ്ങൾ, നടപടികൾ, ബാധ്യതകൾ എന്നിവയിൽ നിന്നും കമ്പനിക്ക് കാലാകാലങ്ങളിൽ എല്ലായ്പ്പോഴും നഷ്ടപരിഹാരം നൽകാനും ഇനിയങ്ങോട്ട് എല്ലായ്പ്പോഴും നഷ്ടപരിഹാരം നൽകാനും വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരൻ സംയുക്തമായും വ്യത്യസ്തമായും സമ്മതിക്കുന്നു.

**19. ELECTRONIC/DIGITAL EXECUTION AND COMMUNICATIONS:**

**ഇലക്ട്രോണിക്/ഡിജിറ്റൽ നിർവ്വഹണവും ആശയവിനിമയങ്ങളും:**

a. The Borrower and Guarantor hereby agree, understand, acknowledge and confirm that he/she/they may execute the Agreement and connected documents in any electronic/digital form (where applicable) by affixing digital/electronic signature or through an One Time Password ('OTP') and/or e-link sent to their declared mobile number or e-mail ID and/or by clicking 'I Agree/Accept' button or any other mode, which shall be a binding contract between the parties.

ഡിജിറ്റൽ/ഇലക്ട്രോണിക് ഒപ്പ് പതിച്ചുകൊണ്ടോ അല്ലെങ്കിൽ അവരുടെ പ്രഖ്യാപിത മൊബൈൽ നമ്പറിലേക്കോ ഇ-മെയിൽ ഐഡിയിലേക്കോ അയച്ച വൺ ടൈം പാസ്വേഡ് ('OTP') കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ ഇ-ലിങ്ക് വഴിയോ 'ഞാൻ സമ്മതിക്കുന്നു/അംഗീകരിക്കുന്നു' ബട്ടൺ ക്ലിക്ക് ചെയ്തോ മറ്റേതെങ്കിലും രീതിയിലോ ഏതെങ്കിലും ഇലക്ട്രോണിക്/ഡിജിറ്റൽ രൂപത്തിൽ (ബാധകമാകുന്നിടത്ത്) അവൻ/അവൾ/അവർ കരാറും അനുബന്ധ രേഖകളും നടപ്പിലാക്കാമെന്ന് വായ്പക്കാരനും ജാമ്യക്കാരനും ഇതിനാൽ സമ്മതിക്കുകയും മനസ്സിലാക്കുകയും അംഗീകരിക്കുകയും സ്ഥിരീകരിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു, ഇത് കക്ഷികൾ തമ്മിലുള്ള ഒരു ബാധ്യസ്ഥ കരാറായിരിക്കും.

b. The Borrower and Guarantor are aware that transmission of this Agreement, terms and conditions, instructions, acceptances and communications ('Communications') through electronic means such as email, facsimile, SMS text messaging, online/website acceptance, etc. ('Electronic Media') involves a number of risks including fraudulent alterations and incorrect transmissions and absence of privacy, data protection and confidentiality. However, the Borrower and Guarantor are desirous of receiving Communications from and providing Communications to the Company through the Electronic Media for various matters under this Agreement including in relation to the Loan and the operation thereof.

ഈ വായ്പാ കരാർ, നിബന്ധനകളും വ്യവസ്ഥകളും, നിർദ്ദേശങ്ങൾ, സ്വീകാര്യതകൾ, ആശയവിനിമയങ്ങൾ ('ആശയവിനിമയങ്ങൾ') എന്നിവ ഇമെയിൽ, ഫാക്സിമിലി, SMS ടെക്സ്റ്റ് സന്ദേശമയയ്ക്കൽ, ഓൺലൈൻ/വെബ്സൈറ്റ് സ്വീകാര്യത തുടങ്ങിയ ഇലക്ട്രോണിക് മാർഗങ്ങളിലൂടെ (ഇലക്ട്രോണിക് മാധ്യമം) കൈമാറുമെന്നും വഞ്ചനാപരമായ മാറ്റങ്ങൾ, തെറ്റായ ട്രാൻസ്മിഷനുകൾ, സ്വകാര്യതയുടെ അഭാവം, ഡാറ്റാ പരിരക്ഷണം, രഹസ്യാത്മകത എന്നിവയുൾപ്പെടെ നിരവധി അപകടസാധ്യതകളും ഇതിൽ ഉൾപ്പെടുന്നുവെന്നും വായ്പക്കാരനും ജാമ്യക്കാരനും ബോധ്യമുള്ളതാണ്. എന്നിരുന്നാലും, വായ്പയും അതിന്റെ പ്രവർത്തനവുമായി ബന്ധപ്പെട്ടതും ഉൾപ്പെടെ ഈ വായ്പാ കരാറിന് കീഴിലുള്ള വിവിധ കാര്യങ്ങൾക്കായി ഇലക്ട്രോണിക് മീഡിയ വഴി കമ്പനിയിൽ നിന്ന് ആശയവിനിമയങ്ങൾ സ്വീകരിക്കാനും ആശയവിനിമയങ്ങൾ നൽകാനും വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നു.

c. In consideration of the Company permitting the same, the Borrower/Guarantor hereby irrevocably, confirms and undertakes to the Company as under:

കമ്പനി ഇത് അനുവദിക്കുന്നത് പരിഗണിച്ച്, വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരൻ ഇതിനാൽ പിൻവലിക്കാനാവാത്തവിധം, താഴെപ്പറയുന്ന കാര്യങ്ങൾ കമ്പനിക്ക് സ്ഥിരീകരിക്കുകയും ഉറപ്പുനൽകുകയും ചെയ്യുന്നു:

a. The Company shall be entitled to rely upon the Communications provided through the Electronic Media (and believe the same to be genuine), for their requirements. In case of any question as to what were the Communications provided or received, the records of the Electronic Media received by the Company shall be treated as final, conclusive and binding and the Company shall not be responsible for conducting any verification whatsoever in this regard.

കമ്പനിക്ക് അവരുടെ ആവശ്യങ്ങൾക്കായി ഇലക്ട്രോണിക് മീഡിയ വഴി നൽകുന്ന ആശയവിനിമയങ്ങളെ ആശ്രയിക്കാൻ (കൂടാതെ അവ യഥാർത്ഥമാണെന്ന് വിശ്വസിക്കാൻ) അവകാശമുണ്ടായിരിക്കും. നൽകിയതോ സ്വീകരിച്ചതോ ആയ ആശയവിനിമയങ്ങൾ എന്താണെന്നതിനെക്കുറിച്ച് എന്തെങ്കിലും ചോദ്യമുണ്ടെങ്കിൽ, കമ്പനിക്ക് ലഭിച്ച ഇലക്ട്രോണിക് മീഡിയയുടെ രേഖകൾ അന്തിമവും നിർണ്ണായകവും ബാധ്യസ്ഥവുമായി കണക്കാക്കുന്നതും, കൂടാതെ ഇക്കാര്യത്തിൽ എന്തെങ്കിലും പരിശോധന നടത്തുന്നതിന് കമ്പനി ഉത്തരവാദിയായിരിക്കില്ല.

b. The Borrower/Guarantor confirms that the Company shall to act in accordance with not be bound whole or any part of the communications as it may appear in the Communications so conveyed and the same shall be at the sole risk of the Borrower/Guarantor.

കൈമാറ്റം ചെയ്യപ്പെട്ട വിവരങ്ങളിൽ കണ്ടേക്കാവുന്ന ആശയവിനിമയങ്ങളുടെ പൂർണ്ണമായോ ഭാഗികമായോ ഉള്ള ഏതൊരു കാര്യത്തിനും അനുസരിച്ച് പ്രവർത്തിക്കാൻ കമ്പനിക്ക് ബാധ്യതയുണ്ടായിരിക്കുന്നതല്ലെന്നും, അതിന്റെ പൂർണ്ണ ഉത്തരവാദിത്തം വായ്പക്കാരന്/ജാമ്യക്കാരന് മാത്രമായിരിക്കുമെന്ന് വായ്പക്കാരൻ/ജാമ്യക്കാരൻ സ്ഥിരീകരിക്കുന്നു.

c. The Company shall not be liable for the consequences of any act or any refusal or omission to act or deferment of action by the Company on basis of the Communications through the Electronic Media.

ഇലക്ട്രോണിക് മാധ്യമങ്ങളിലൂടെ ലഭിക്കുന്ന ആശയവിനിമയങ്ങളുടെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ കമ്പനി ചെയ്യുന്ന ഏതൊരു പ്രവൃത്തിയുടെയോ, നടപടി നിരസിക്കുന്നതിന്റെയോ, പ്രവൃത്തി ചെയ്യാത്തതിന്റെയോ, അല്ലെങ്കിൽ നടപടി മാറ്റിവയ്ക്കുന്നതിന്റെയോ അനന്തരഫലങ്ങൾക്ക് കമ്പനിക്ക് യാതൊരു ബാധ്യതയുമുണ്ടായിരിക്കുന്നതല്ല.

d. The Borrower and Guarantor are aware and confirm that the Company is agreeing to act on any Communications provided through Electronic Media only by reason of, and relying upon the undertakings contained in this Clause.

ഈ വ്യവസ്ഥയിൽ ഉൾക്കൊള്ളിച്ചിരിക്കുന്ന ഉറപ്പുകളുടെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ, അവയിൽ ആശ്രയിച്ച് മാത്രമാണ് ഇലക്ട്രോണിക് മാധ്യമങ്ങൾ വഴി ലഭിക്കുന്ന ഏതൊരു ആശയവിനിമയപ്രകാരവും പ്രവർത്തിക്കാൻ കമ്പനി സമ്മതിക്കുന്നതെന്ന് വായ്പക്കാരനും ജാമ്യക്കാരനും ബോധ്യമുള്ളതും സ്ഥിരീകരിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

**20. ARBITRATION:**

**മധ്യസ്ഥത:**

(a) All disputes, differences and/or claims, arising out of this Agreement, whether during its subsistence or thereafter, shall be settled by arbitration in accordance with the provisions of the Arbitration and Conciliation Act, 1996 (‘the Act’) or any statutory amendments thereof, notified prior to the reference of dispute to arbitration, and shall be referred by the initiator of such dispute to anyone of the following neutral arbitration institutions (hereinafter referred to as the “ Arbitration Institution") seeking appointment of an arbitrator to resolve such disputes,differences and/or claims

ഈ കരാർ നിലനിൽക്കുമ്പോഴോ അതിനുശേഷമോ അതിൽനിന്ന് ഉത്ഭവിക്കുന്ന, ഉണ്ടാകുന്ന എല്ലാ തർക്കങ്ങളും, ഭിന്നതകളും കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ അവകാശവാദങ്ങളും, 1996-ലെ 'ആർബിട്രേഷൻ ആൻഡ് കൺസിലിയേഷൻ ആക്ടി'ന്റെ ('നിയമം') വ്യവസ്ഥകൾക്ക് അനുസ്യൂതമായി, അല്ലെങ്കിൽ തർക്കം മധ്യസ്ഥതയ്ക്ക് വിടുന്നതിന് മുൻപ് പ്രാബല്യത്തിൽ വരുന്ന അതിന്റെ ഏതെങ്കിലും നിയമപരമായ ഭേദഗതികൾക്കനുസ്യൂതമായി, മധ്യസ്ഥത വഴി പരിഹരിക്കപ്പെടും. അത്തരം തർക്കം

ഉന്നയിക്കുന്നയാൾ, അത്തരം തർക്കങ്ങൾ, ഭിന്നതകൾ കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ അവകാശവാദങ്ങൾ പരിഹരിക്കുന്നതിനായി ഒരു മധ്യസ്ഥനെ നിയമിക്കുന്നതിന്, താഴെ പറയുന്ന നിഷ്പക്ഷ മധ്യസ്ഥ സ്ഥാപനങ്ങളിൽ (ഇനി മുതൽ 'മധ്യസ്ഥ സ്ഥാപനം' എന്ന് മാത്രം പരാമർശിക്കുന്നു) ഏതെങ്കിലുമൊന്നിലേക്ക് അത് കൈമാറേണ്ടതാണ്:

i. Presolv360, an online dispute redressal platform/institution, presently run by Edgecraft Solutions Private Limited, currently having its office at 3rd Floor, Churchgate House, 32, Veer Nariman Road, Fort, Mumbai- 400 023 (and any subsequent changes thereto). (or) ii. ADReS Now, an online dispute redressal platform/institution, presently run by ADR e- Sarvantra Private Limited, currently having its office at 63, Palace Road, Vasanthnagar, Bangalore – 560 052 (and any subsequent changes thereto). (or) iii. Council for Indian and International Arbitration, a Trust having its office at No. 6, M.T.H. Road, DABC Complex 3rd Floor, Villivakkam, Chennai – 600 049 (and any subsequent changes thereto).

i. നിലവിൽ എഡ്ജ്ക്രാഫ്റ്റ് സൊല്യൂഷൻസ് പ്രൈവറ്റ് ലിമിറ്റഡ് നടത്തുന്ന Presolv360 എന്ന ഓൺലൈൻ തർക്ക പരിഹാര പ്ലാറ്റ്ഫോം/സ്ഥാപനം, ഇപ്പോഴത്തെ ഓഫീസ്, 3rd Floor, Churchgate House, 32, Veer Nariman Road, Fort, Mumbai- 400 023 (ഇതിൽ ഭാവിയിൽ ഉണ്ടാകുന്ന മാറ്റങ്ങളോടെ) എന്ന വിലാസത്തിലാണ് സ്ഥിതി ചെയ്യുന്നത്. (അല്ലെങ്കിൽ) ii. നിലവിൽ ADR e- സർവന്ത്ര പ്രൈവറ്റ് ലിമിറ്റഡ് നടത്തുന്ന ഒരു ഓൺലൈൻ തർക്ക പരിഹാര പ്ലാറ്റ്ഫോം/സ്ഥാപനം ADReS Now, നിലവിൽ 63, Palace Road, Vasanthnagar, Bangalore – 560 052 (ഇതിൽ ഭാവിയിൽ ഉണ്ടാകുന്ന മാറ്റങ്ങളോടെ) എന്ന വിലാസത്തിലാണ് സ്ഥിതി ചെയ്യുന്നത്. (അല്ലെങ്കിൽ) iii. കൗൺസിൽ ഫോർ ഇന്ത്യൻ ആൻഡ് ഇന്റർനാഷണൽ ആർബിട്രേഷൻ, No. 6, M.T.H. Road, DABC Complex 3rd Floor, Villivakkam, Chennai – 600 049. (ഇതിൽ ഭാവിയിൽ ഉണ്ടാകുന്ന മാറ്റങ്ങളോടെ)

The Arbitration Institution shall refer the disputes, differences and/or claims to an arbitrator. The appointment of the arbitrator by Arbitration Institution shall be considered as a joint appointment by mutual consent of all the parties to the Agreement. The award given by such arbitrator shall be final and binding on all parties to this Agreement

ആർബിട്രേഷൻ സ്ഥാപനം തർക്കങ്ങൾ, വ്യത്യാസങ്ങൾ കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ അവകാശവാദങ്ങൾ ഒരു ആർബിട്രേറ്റർക്ക് റഫർ ചെയ്യും. ആർബിട്രേഷൻ സ്ഥാപനം നടത്തുന്ന ആർബിട്രേറ്ററുടെ നിയമനം ഈ കരാറിലെ എല്ലാ കക്ഷികളുടെയും പരസ്പര സമ്മതത്തോടെയുള്ള ഒരു സംയുക്ത നിയമനമായി കണക്കാക്കും. അത്തരം ആർബിട്ടേറ്റർ നൽകുന്ന വിധി അന്തിമവും ഈ കരാറിലെ എല്ലാ കക്ഷികൾക്കും ബാധകവുമായിരിക്കും.

(b) The Arbitration Institution shall appoint a substitute arbitrator in place of the appointed arbitrator in the following events: i. death of the appointed arbitrator; or ii. where the appointed arbitrator is unable or unwilling to act as arbitrator for any reason whatsoever.

താഴെപ്പറയുന്ന സാഹചര്യങ്ങളിൽ നിയമിതനായ ആർബിട്രേറ്റർക്ക് പകരം ഒരു പകരക്കാരനെ മധ്യസ്ഥ സ്ഥാപനം നിയമിക്കും: i. നിയമിതനായ ആർബിട്രേറ്ററുടെ മരണം; അല്ലെങ്കിൽ ii. നിയമിതനായ ആർബിട്രേറ്റർക്ക് എന്തായാലും ഏതെങ്കിലും കാരണത്താൽ ആർബിട്രേറ്ററായി പ്രവർത്തിക്കാൻ കഴിയാത്തതോ താൽപര്യമില്ലാത്തതോ ആയ സാഹചര്യങ്ങളിൽ.

(c) The place of arbitration proceedings shall be Chennai or Kolkata. The Courts at Chennai or Kolkata shall have the exclusive jurisdiction to try & entertain all disputes and differences and/or claims, arising out of or under this Agreement. The language of arbitral proceedings shall be English.

മധ്യസ്ഥ നടപടികൾക്കുള്ള സ്ഥലം ചെന്നൈയോ കൊൽക്കത്തയോ ആയിരിക്കും. ഈ കരാറിൽ നിന്നോ അതിനു കീഴിലോ ഉണ്ടാകുന്ന എല്ലാ തർക്കങ്ങളും അഭിപ്രായവ്യത്യാസങ്ങളും കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ അവകാശവാദങ്ങളും പരിഗണിക്കുന്നതിനും പരിഹരിക്കുന്നതിനും ചെന്നൈയിലോ കൊൽക്കത്തയിലോ ഉള്ള കോടതികൾക്ക് മാത്രമേ അധികാരപരിധി ഉണ്ടായിരിക്കൂ. മധ്യസ്ഥതാ നടപടിക്രമങ്ങളുടെ ഭാഷ ഇംഗ്ലീഷ് ആയിരിക്കും.

(d) Administrative assistance to the arbitrator to facilitate the conduct of the arbitral proceedings,if required, may be provided by the Arbitration Institution.

ആവശ്യമെങ്കിൽ, ആർബിട്രേഷൻ നടപടിക്രമങ്ങൾ സുഗമമാക്കുന്നതിന് ആർബിട്രേറ്റർക്ക് ഭരണപരമായ സഹായം മധ്യസ്ഥതാ സ്ഥാപനം നൽകാവുന്നതാണ്.

(e) The parties hereby consent to have the arbitral proceeding conducted by a submission of written pleadings/submissions, documents in physical and/or any other electronic/virtual mode (through exchange of post, e-mail and/or any other mode of electronic communication including video conference (VC), online, virtual hearing etc., using an external application or platform, if necessary) or a combination thereof as may be determined by the arbitrator, whose decision shall be final and binding on the parties.

ഭൗതികമായ രേഖാമൂലമുള്ള വാദങ്ങൾ/സബ്മിഷനുകൾ, രേഖകൾ കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ മറ്റേതെങ്കിലും ഇലക്ട്രോണിക്/വെർച്വൽ രീതിയിലും (ആവശ്യമെങ്കിൽ, ഒരു ബാഹ്യ ആപ്ലിക്കേഷനോ പ്ലാറ്റ്ഫോമോ ഉപയോഗിച്ച് പോസ്റ്റ്, ഇ-മെയിൽ കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ വീഡിയോ കോൺഫറൻസ് (VC) ഉൾപ്പെടെയുള്ള മറ്റേതെങ്കിലും ഇലക്ട്രോണിക് ആശയവിനിമയ രീതി, ഓൺലൈൻ, വെർച്വൽ ഹിയറിംഗ് മുതലായവയുടെ കൈമാറ്റം വഴി) അല്ലെങ്കിൽ ആർബിട്രേറ്റർ നിർണ്ണയിക്കുന്ന അവയുടെ സംയോജനത്തിലൂടെയും ആർബിട്രേറ്ററുടെ തീരുമാനപ്രകാരം, അദ്ദേഹത്തിന്റെ തീരുമാനം അന്തിമവും കക്ഷികൾക്ക് ബാധകവുമാകുന്നതിലൂടെ മധ്യസ്ഥതാ നടപടിക്രമങ്ങൾ നടത്താൻ കക്ഷികൾ ഇതിനാൽ സമ്മതിക്കുന്നു.

(f) The arbitrator shall send a copy of the award/interim award/order so passed by him/her and duly certified by him/her through post/courieror a scanned image of such awardor electronically/digitally signed award to the parties through e-mail or any other electronic mode either on his own or through the Arbitration Institution, as he/she deems fit, which shall be considered as a signed copy for the purposes of the Act.

ആർബിട്രേറ്റർ പാസാക്കിയതും അദ്ദേഹം/അവർ സാക്ഷ്യപ്പെടുത്തിയതുമായ അവാർഡിന്റെ/ഇടക്കാല അവാർഡിന്റെ/ഉത്തരവിന്റെ ഒരു പകർപ്പ് പോസ്റ്റ്/കൊറിയർ വഴിയോ അല്ലെങ്കിൽ അത്തരം അവാർഡിന്റെയോ ഇലക്ട്രോണിക്/ഡിജിറ്റൽ ഒപ്പിട്ട അവാർഡിന്റെയോ സ്കാൻ ചെയ്ത ചിത്രം ഇ-മെയിൽ അല്ലെങ്കിൽ മറ്റേതെങ്കിലും ഇലക്ട്രോണിക് മോഡ് വഴിയോ ആർബിട്രേഷൻ സ്ഥാപനം വഴിയോ കക്ഷികൾക്ക് അയയ്ക്കേണ്ടതാണ്, അത് അവൻ/അവൾ ഉചിതമെന്ന് കരുതുന്നതുപോലെ, നിയമത്തിന്റെ ആവശ്യങ്ങൾക്കായി ഒപ്പിട്ട പകർപ്പായി കണക്കാക്കുന്നതുമാണ്.

(g) The postal/e-mail and/or any other electronic mode of address provided by the Borrower(s)/Guarantor(s) to the Company under the Agreement or any other document executed/shared by Borrower(s) / Guarantor(s) with the Company shall be deemed to be an active postal/e-mail and/or any other electronic mode of address and any service effectuated upon such active postal/e-mail and/or any other electronic mode of address shall be deemed to be completed. Any change or other discrepancies in the postal/e-mail and/or any other electronic mode of address provided above, shall be informed to the Company promptly.

തപാൽ/ഇ-മെയിൽ കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ ഈ കരാറിന് കീഴിൽ കമ്പനിക്ക് വായ്പക്കാരൻ(ർ) /ജാമ്യക്കാരൻ(ർ) നൽകിയ മറ്റേതെങ്കിലും ഇലക്ട്രോണിക് വിലാസം അല്ലെങ്കിൽ വായ്പക്കാരൻ(ർ) /ജാമ്യക്കാരൻ(ർ) കമ്പനിയുമായി നടപ്പിലാക്കിയ/പങ്കുവച്ച മറ്റേതെങ്കിലും രേഖ ഒരു സജീവ തപാൽ/ഇ-മെയിൽ കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ മറ്റേതെങ്കിലും ഇലക്ട്രോണിക് വിലാസമായി കണക്കാക്കുന്നതും, കൂടാതെ അത്തരം സജീവ തപാൽ/ഇ-മെയിൽ കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ മറ്റേതെങ്കിലും ഇലക്ട്രോണിക് വിലാസത്തിൽ നടപ്പിലാക്കുന്ന ഏത് സേവനവും പൂർത്തിയാക്കിയതായി കണക്കാക്കുകയും ചെയ്യുന്നതാണ്. തപാൽ/ഇ-മെയിൽ കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ മുകളിൽ നൽകിയിരിക്കുന്ന മറ്റേതെങ്കിലും ഇലക്ട്രോണിക് വിലാസത്തിൽ എന്തെങ്കിലും മാറ്റമോ മറ്റ് പൊരുത്തക്കേടുകളോ ഉണ്ടായാൽ ഉടൻ തന്നെ കമ്പനിയെ അറിയിക്കണം.

**21. GRIEVANCE REDRESSAL MECHANISM:**

**പരാതി പരിഹരണ സംവിധാനം**

The Company has laid out a detailed grievance redressal mechanism in line with the extant guidelines of RBI. The grievance redressal mechanism and contact details are available at https://www.cholamandalam.com/contact-us/grievance-redressal. The Borrower may get his/her/its grievance/s redressed under the said grievance redressal mechanism.

RBI-യുടെ നിലവിലുള്ള മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾക്ക് അനുസൃതമായി കമ്പനി വിപുലമായ പരാതി പരിഹാര സംവിധാനം ഏർപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട്. പരാതി പരിഹാര സംവിധാനങ്ങളും ബന്ധപ്പെടാനുള്ള വിശദാംശങ്ങളും ഇവിടെ ലഭ്യമാണ്. https://www.cholamandalam.com/contact-us/grievance-redressal ഈ പരാതി പരിഹാര സംവിധാനത്തിന് കീഴിൽ വായ്പക്കാരന് അവന്റെ/അവളുടെ/അതിന്റെ പരാതി/കൾ പരിഹരിക്കാം.

**22. ACCEPTANCE:**

**സ്വീകാര്യത:**

The Borrower hereby declare as follows: They have read the entire Agreement including the material details given in the Schedule, which have been filled in their presence, have understood the entire meaning of all the clauses/details and agree to be bound by the same. They have executed necessary documents for the purpose of availing the said facility. They agree that this Agreement shall be concluded and become legally binding on the date when the authorized Signatory of the Company signs this Agreement.

വായ്പക്കാരൻ ഇനിപ്പറയുന്നവ ഇതിനാൽ പ്രഖ്യാപിക്കുന്നു: അവരുടെ സാന്നിധ്യത്തിൽ പൂരിപ്പിച്ച ഷെഡ്യൂളുകളിൽ നൽകിയിരിക്കുന്ന പ്രധാന വിശദാംശങ്ങൾ ഉൾപ്പെടെ മുഴുവൻ വായ്പാ കരാറും അവർ വായിക്കുകയും, എല്ലാ ഉപവാക്യങ്ങളുടെ/വിശദാംശങ്ങളുടെയും മുഴുവൻ അർത്ഥവും മനസ്സിലാക്കുകയും, അത് പാലിക്കാൻ ബാധ്യസ്ഥരാണെന്ന് സമ്മതിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. ഈ ഫെസിലിറ്റി ലഭിക്കുന്നതിന് ആവശ്യമായ രേഖകൾ അവർ ഹാജരാക്കിയിട്ടുണ്ട്. കമ്പനി അധികാരപ്പെടുത്തിയ ഒപ്പുവയ്ക്കുന്ന വ്യക്തി ഈ വായ്പാ കരാറിൽ ഒപ്പിടുന്ന തീയതിയിൽ, ഈ കരാർ അന്തിമമാകുകയും നിയമപരമായി പ്രാബല്യത്തിൽ വരികയും ചെയ്യുമെന്ന് അവർ സമ്മതിക്കുന്നു.

THE PARTIES HEREIN SIGNED THIS AGREEMENT ON THE DAY, MONTH AND YEAR AS STIPULATED IN THE SCHEDULE
ഷെഡ്യൂളിൽ വ്യക്തമാക്കിയിരിക്കുന്ന ദിവസം, മാസം, വർഷം ഇതിലെ കക്ഷികൾ ഇതിനാൽ ഈ വായ്പാ കരാറിൽ ഒപ്പുവച്ചിരിക്കുന്നു.

SIGNED AND DELIVERED
ഒപ്പുവച്ചു നൽകി
By the within named For
ഇനി പറയുന്ന കക്ഷിയ്ക്കു വേണ്ടി
Cholamandalam Investment and Finance Company Limited
ചോളമണ്ഡലം ഇൻവെസ്റ്റ്മെന്റ് ആൻഡ് ഫിനാൻസ് കമ്പനി ലിമിറ്റഡ്

SIGNED AND DELIVERED
ഒപ്പുവച്ചു നൽകി
Authorised Signatory

By the within named
ഇനി പറയുന്ന
കക്ഷിയ്ക്കു വേണ്ടി

അധികാരപ്പെടുത്തിയ
ഒപ്പുവയ്ക്കുന്ന വ്യക്തി
SIGNED AND DELIVERED
ഒപ്പുവച്ചു നൽകി

By the within named
ഇനി പറയുന്ന കക്ഷിയ്ക്കു വേണ്ടി

Co-Borrower 1 Name & Signature
സഹ-വായ്പക്കാരൻ 1 പേരും ഒപ്പും

SIGNED AND DELIVERED
ഒപ്പുവച്ചു നൽകി
By the within named
ഇനി പറയുന്ന കക്ഷിയ്ക്കു വേണ്ടി

Borrower Name & Signature
വായ്പക്കാരന്റെ പേരും ഒപ്പും:

SIGNED AND DELIVERED
ഒപ്പുവച്ചു നൽകി
By the within named
ഇനി പറയുന്ന കക്ഷിയ്ക്കു വേണ്ടി

Chola
Enter a better life

# SCHEDULE
# ഷെഡ്യൂൾ

| | |
|---|---|
| **Date of Loan Agreement**<br>വായ്പാ കരാറിന്റെ തീയതി: | |
| Loan Application No<br>വായ്പ അപേക്ഷാ നമ്പർ: | |

| **Sr.No**<br>സീരിയൽ നമ്പർ | **Type of Borrower / Guarantor**<br>വായ്പക്കാരന്റെ തരം/ ജാമ്യക്കാരൻ | **Name**<br>പേര് | **Address**<br>വിലാസം |
|---|---|---|---|
| 1 | Borrower<br>വായ്പക്കാരന് | | |
| 2 | Co-Borrower 1<br>സഹ-വായ്പക്കാരൻ 1 | | |

| **Sr.No**<br>സീരിയൽ നമ്പർ | **Type of Borrower / Guarantor**<br>വായ്പക്കാരന്റെ/ജാമ്യക്കാരന്റെ തരം | **Email Address**<br>ഇമെയിൽ വിലാസം | **Mobile No**<br>മൊബൈൽ: | **Place of Occupation / Business**<br>തൊഴിൽ/ ബിസിനസ്സ് ഇടം | **Status (Individual / Sole Proprietor / Company / Partnership)**<br>നില (സ്വതന്ത്രവ്യക്തി /ഏക പ്രൊപ്രൈറ്റർ/കമ്പനി/ പാർട്ണർഷിപ്പ്) |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Borrower<br>വായ്പക്കാരന് | | | | |
| 2 | Co-Borrower 1<br>സഹ-വായ്പക്കാരൻ 1 | | | | |

| | |
|---|---|
| Purpose of the Loan<br>വായ്പയുടെ ഉദ്ദേശ്യം: | |
| Loan Product<br>വായ്പാ ഉൽപ്പന്നം | Dropline Flexi Small Enterprise Loan<br>ഡ്രോപ്പ്ലൈൻ ഫ്ലെക്സി ചെറുകിട സംരംഭ വായ്പ |
| Loan Amount<br>വായ്പാ തുക | |
| Loan Tenure (In Months)<br>വായ്പാ കാലാവധി (മാസങ്ങളിൽ) | |
| Type of Interest<br>പലിശ തരം | Fixed<br>ഫിക്സഡ് |
| Rate of Interest<br>പലിശ നിരക്ക് | |
| Dropline Amount<br>ഡ്രോപ്പ്ലൈൻ തുക | |
| Number of Instalment<br>ഗഡുക്കളുടെ എണ്ണം | |

| | |
|---|---|
| Due Date<br>അവസാന തീയതി | 5th of every month<br>എല്ലാ മാസവും 5ന് |

For LIMRA ENGINEERING
ലിമ്ര എഞ്ചിനീയറിംഗിന് വേണ്ടി

| | |
|---|---|
| Repayment Frequency<br>തിരിച്ചടവ് ആവൃത്തി | Monthly<br>പ്രതിമാസം |
| Repayment Mode<br>തിരിച്ചടവ് രീതി | NACH/E-NACH/ECS/SI<br>NACH/E-NACH/ECS/SI |
| Penal Charges<br>**പിഴ നിരക്കുകൾ** | **30% per annum on the amounts under default from the due date to the date of actual payment.**<br>**അവസാന തീയതി മുതൽ യഥാർത്ഥ പേയ്മെന്റ് തീയതി വരെയുള്ള കുടിശ്ശിക തുകകളിൻമേൽ പ്രതിവർഷം 30%.** |
| Annual Maintenance charges<br>വാർഷിക പരിപാലന ചാർജുകൾ | Payable annually on the last due date of each year @0.5% on the principal outstanding on such Due Date in the repayment schedule available in Welcome Letter.<br>ഓരോ വർഷത്തെയും അവസാന കുടിശ്ശിക തീയതിയിൽ, സ്വാഗതപത്രത്തിൽ ലഭ്യമായ തിരിച്ചടവ് പട്ടികയിൽ സൂചിപ്പിച്ചിരിക്കുന്ന ആ തീയതിയിലെ കുടിശ്ശിക മുഖ്യതുകയിന്റെ 0.5% നിരക്കിൽ വാർഷികമായി അടയ്ക്കേണ്ടതാണ്. |
| Document/Duplicate Document Charges:<br>ഡോക്യുമെന്റ്/ഡ്യൂപ്ലിക്കേറ്റ് ഡോക്യുമെന്റ് ചാർജുകൾ:<br>i. Physical Statement of Account ii. Duplicate NOC iii. Physical repayment schedule<br>i. ഫിസിക്കൽ സ്റ്റേറ്റ്മെന്റ് ഓഫ് അക്കൗണ്ട് ii. ഡ്യൂപ്ലിക്കേറ്റ് NOC III. ഫിസിക്കൽ തിരിച്ചടവ് ഷെഡ്യൂൾ* | Rs.250/-per copy<br>രൂപ 250/- പ്രതി പകർപ്പ്<br>Rs.1000/- per copy<br>രൂപ 1000/- പ്രതി പകർപ്പ്<br>Rs.500/- per copy<br>രൂപ 500/- പ്രതി പകർപ്പ് |
| Cheque/Mandate Swap Charges<br>ചെക്ക്/മാൻഡേറ്റ് സ്വാപ് ചാർജുകൾ | Rs.500/-<br>രൂപ 500/- |
| Sourcing Fee<br>സോഴ്സിംഗ് ഫീസ് | |

| | |
|---|---|
| Admin & Processing Fee<br>അഡ്മിൻ & പ്രോസസ്സിംഗ് ഫീസ്: | |
| Cheque/Mandate bounce Charges<br>ചെക്ക്/മാൻഡേറ്റ് ബൗൺസ് ചാർജുകൾ | Rs.1500/- per bounce<br>രൂപ 1500/- പ്രതി ബൗൺസ് |
| Mandate rejection charges<br>മാൻഡേറ്റ് നിരസിക്കൽ ചാർജുകൾ | Rs.500/-<br>രൂപ.500/- |
| Legal Charges<br>നിയമപരമായ ചാർജ്ജുകൾ | At actuals + GST<br>**യഥാർത്ഥ ചെലവുകൾ + ജിഎസ്ടി** |
| Drawing Limit for every month<br>ഓരോ മാസത്തെയും പിൻവലിക്കൽ പരിധി | Will be communicated through the Welcome Letter or such other mode as decided by the Company<br>സ്വാഗത കത്തിലൂടെയോ കമ്പനി തീരുമാനിക്കുന്ന മറ്റ് മോഡിലൂടെയോ അറിയിക്കും |

| | |
|---|---|
| Preclosure Condition (Full Closure)<br>മുൻകൂർ തീർപ്പാക്കൽ വ്യവസ്ഥ (പൂർണ്ണമായ തീർപ്പാക്കൽ) | No Preclosure is allowed upto the payment of six instalments on Due Dates.<br>അവസാന തീയതികളിൽ ആറ് ഗഡുക്കൾ അടയ്ക്കുന്നതുവരെ മുൻകൂർ തീർപ്പാക്കൽ അനുവദനീയമല്ല. |
| Preclosure Charges (Full Closure)<br>മുൻകൂർ തീർപ്പാക്കൽ ചാർജുകൾ (പൂർണ്ണമായ തീർപ്പാക്കൽ) | a. 6% on Drawing Limit specified in the Welcome Letter issued on first instance + GST for the Pre closure made from 7th to 12th instalments<br>b. 4% on Drawing Limit specified in the Welcome Letter issued on first instance + GST for the Pre closure made after paying 12th instalment on its Due Date<br><br>a. സ്വാഗതപത്രത്തിൽ (Welcome Letter) ആദ്യമായി നിർദേശിച്ചിരിക്കുന്ന ഡ്രോയിംഗ് ലിമിറ്റിന്റെ 6% + ജിഎസ്ടി, 7th മുതൽ 12th ഗഡു വരെ ഉള്ള കാലയളവിൽ നടത്തിയ മുൻകൂർ അടച്ചുതീർപ്പിന് (Pre-closure) ബാധകമായിരിക്കും.<br><br>b. സ്വാഗതപത്രത്തിൽ (Welcome Letter) ആദ്യമായി നിർദേശിച്ചിരിക്കുന്ന ഡ്രോയിംഗ് ലിമിറ്റിന്റെ 4% + ജിഎസ്ടി, 12th ഗഡു അതിന്റെ നിശ്ചിത തീയതിയിൽ അടച്ചതിന് ശേഷമുള്ള മുൻകൂർ അടച്ചുതീർപ്പിന് (Pre-closure) ബാധകമായിരിക്കും. |

| | |
|---|---|
| Collection Efforts Charge<br>കലക്ഷൻ ശ്രമ ചാർജ് | Rs.250/- + GST per visit<br>ഓരോ സന്ദർശനത്തിനും ₹250/- + ജിഎസ്ടി |
| Statutory and Regulatory Fee – Stamp Duty<br>സ്റ്റാറ്റ്യൂട്ടറി, റെഗുലേറ്ററി ഫീസ് – സ്റ്റാമ്പ് ഡ്യൂട്ടി | |

Note:

കുറിപ്പ്:

1. All the aforesaid fees and charges are exclusive of applicable taxes, duties, levies, surcharges and cess (except Penal Charges & Cheque/Mandate bounce Charges) as may be applicable from time to time.

   മുകളിൽ പറഞ്ഞ എല്ലാ ഫീസുകളും ചാർജുകളും കാലാകാലങ്ങളിൽ ബാധകമായേക്കാവുന്ന ബാധകമായ നികുതികൾ, തീരുവകൾ, ലെവികൾ, സർചാർജുകൾ, സെസ് (പിഴ ചാർജുകളും ചെക്ക്/മാൻഡേറ്റ് ബൗൺസ് ചാർജുകളും ഒഴികെ) എന്നിവ ഒഴികെയാണ്.

2. Key fact statement and its annexures are provided as attachment to the Schedule.

   ഷെഡ്യൂളിന്റെ അനുബന്ധമായി സുപ്രധാന വസ്തുതകളുടെ പ്രസ്താവനയും അതിന്റെ അനുബന്ധങ്ങളും നൽകിയിരിക്കുന്നു.

**The basis for classification of loans as SMA and NPA categories under the RBI guidelines, is as follows:**
**RBI മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ പ്രകാരം വായ്പകളെ SMA, NPA വിഭാഗങ്ങളായി തരംതിരിക്കുന്നതിനുള്ള അടിസ്ഥാനം ഇപ്രകാരമാണ്:**

| SMA Sub-categories | Basis for classification – Principal or interest payment or any other amount wholly or partly overdue<br>വർഗ്ഗീകരണത്തിനുള്ള അടിസ്ഥാനം - മുഖ്യതുക **(Principal)** അല്ലെങ്കിൽ പലിശ **(Interest)** അടയ്ക്കൽ, അല്ലെങ്കിൽ പൂർണ്ണമായോ ഭാഗികമായോ കാലാവധി കഴിഞ്ഞ് കുടിശ്ശികയായിരിക്കുന്ന മറ്റേതെങ്കിലും തുക. |
|---|---|
| SMA-0 | Upto 30 days<br>**30** ദിവസങ്ങൾ വരെ |
| SMA-1 | More than 30 days and upto 60 days<br>**30** ദിവസത്തിൽ കൂടുതൽ, എന്നാൽ **60** ദിവസങ്ങൾ വരെ |
| SMA-2 | More than 60 days and upto 90 days<br>**60** ദിവസത്തിൽ കൂടുതൽ, എന്നാൽ **90** ദിവസങ്ങൾ വരെ |
| NPA | More than 90 days |

| | |
|---|---|
| | **90** ദിവസത്തിൽ കൂടുതൽ |

Classification as SMA or NPA is done as part of day-end process for the relevant date and the SMA or NPA classification date shall be the calendar date for which the day end process is run by the Company.

SMA അല്ലെങ്കിൽ NPA ആയി വർഗ്ഗീകരണം നടത്തുന്നത് ബന്ധപ്പെട്ട തീയതിയിലെ ദിവസാവസാന പ്രക്രിയയുടെ ഭാഗമായാണ്, കൂടാതെ SMA അല്ലെങ്കിൽ NPA വർഗ്ഗീകരണ തീയതി കമ്പനി ദിവസാവസാന പ്രക്രിയ നടത്തുന്ന കലണ്ടർ തീയതിയായിരിക്കും.

Loan accounts once classified as NPA will be upgraded as standard asset only if the entire arrears of principal amount of the Loan and/or interest and /or any other amount payable under this Agreement and/or balance of the Loan as the case may be paid by Borrower in full

വായ്പയുടെ കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ പലിശയുടെയും കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ ഈ കരാറിന് കീഴിൽ അടയ്ക്കേണ്ട മറ്റേതെങ്കിലും തുകയുടെ കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ വായ്പയുടെ കുടിശ്ശികയും ഉൾപ്പെടെ മുഴുവൻ കുടിശ്ശികയും വായ്പക്കാരൻ പൂർണ്ണമായി അടച്ചാൽ മാത്രമേ NPA ആയി തരംതിരിച്ച വായ്പ അക്കൌണ്ടുകൾ സ്റ്റാൻഡേർഡ് അസറ്റായി ഉയർത്തപ്പെടുകയുള്ളൂ.

(The expression 'standard asset' shall mean and refer to a loan account which is not required to be classified as SMA or NPA). The SMA or NPA classification is done at the Borrower level which means all the loan accounts of the Borrower will be classified as applicable for the loan with highest overdue days.

('സ്റ്റാൻഡേർഡ് അസറ്റ്' എന്ന പദപ്രയോഗം SMA അല്ലെങ്കിൽ NPA എന്ന് തരംതിരിക്കേണ്ട ആവശ്യമില്ലാത്ത ഒരു വായ്പാ അക്കൌണ്ടിനെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു) SMA അല്ലെങ്കിൽ NPA വർഗ്ഗീകരണം വായ്പക്കാരന്റെ തലത്തിലാണ് ചെയ്യുന്നത്, അതായത് വായ്പയെടുക്കുന്നയാളുടെ എല്ലാ വായ്പാ അക്കൌണ്ടുകളും ഏറ്റവും കൂടുതൽ കുടിശ്ശിക ദിവസങ്ങളുള്ള വായ്പയ്ക്ക് ബാധകമായി തരംതിരിക്കും..

For LIMRA ENGINEERING

ലിമ്ര എഞ്ചിനീയറിംഗിന് വേണ്ടി

Any change in the classification of loan account as SMA or NPA or any other new category as prescribed by RBI will be implemented automatically by the Company and the same shall be applicable to Borrower.

വായ്പാ അക്കൗണ്ടിനെ SMA അല്ലെങ്കിൽ NPA അല്ലെങ്കിൽ RBI നിർദ്ദേശിച്ചിട്ടുള്ള മറ്റേതെങ്കിലും പുതിയ വിഭാഗമായി തരംതിരിക്കുന്നതിലെ ഏത് മാറ്റവും കമ്പനി സ്വപ്രേരിതമായി നടപ്പിലാക്കുകയും അത് വായ്പക്കാരന് ബാധകമാവുകയും ചെയ്യും.

**Example for SMA/NPA classification:** If at the time of running the day end process on March 31, 2022, the outstanding balance in a Loan is in excess of Loan or Drawing Limit, whichever is lower the said loan account shall be considered as overdue as of March 31'2022. If the outstanding balance continues to remain as overdue till April 30,2022, the loan account shall get tagged as SMA-1 upon running day-end process on April 30, 2022 i.e. upon completion of 60 days of being continuously overdue. Accordingly, the date of SMA-1 classification for the loan account shall be April 30, 2022.

**SMA//NPA വർഗ്ഗീകരണത്തിനുള്ള ഉദാഹരണം:** 2022 മാർച്ച് 31 ന് ദിനാന്ത്യ പ്രക്രിയ നടത്തുന്ന സമയത്ത്, ഒരു വായ്പയിലെ കുടിശ്ശിക വായ്പയെക്കാൾ മുകളിൽ അല്ലെങ്കിൽ പിൻവലിക്കൽ പരിധിക്ക് മുകളിലാണെങ്കിൽ, ഏതാണോ കുറവ്, ഈ വായ്പ അക്കൌണ്ട് 2022 മാർച്ച് 31 വരെ കാലഹരണപ്പെട്ടതായി കണക്കാക്കുന്നതാണ്. വായ്പാ അക്കൗണ്ട് 2022 ഏപ്രിൽ 30 വരെ കുടിശ്ശികയായി തുടരുകയാണെങ്കിൽ, 2022 ഏപ്രിൽ 30-ന് ദിനാന്ത്യ പ്രക്രിയ നടക്കുമ്പോൾ, അതായത് കുടിശ്ശിക തുടർച്ചയായി 60 ദിവസം പൂർത്തിയാകുമ്പോൾ, വായ്പ അക്കൗണ്ട് SMA-1 ആയി ടാഗ് ചെയ്യപ്പെടും. അതുപ്രകാരം, വായ്പ അക്കൗണ്ടിന്റെ SMA-1 വർഗ്ഗീകരണ തീയതി 2022 ഏപ്രിൽ 30 ആയിരിക്കും

Similarly, if the loan account continues to remain overdue, it shall get tagged as SMA- 2 upon running day-end process on May 30, 2022 and if it continues to remain overdue further it shall get classified as NPA upon running day-end process on June 29, 2022.

സമാനമായി, വായ്പ അക്കൗണ്ട് കുടിശ്ശികയായിത്തന്നെ തുടരുകയാണെങ്കിൽ, 2022 മെയ് 30-ന് ദിനാന്ത്യ പ്രക്രിയ നടക്കുമ്പോൾ അത് SMA- 2 ആയി ടാഗ് ചെയ്യപ്പെടും, കൂടാതെ അത് കുടിശ്ശികയായി തുടരുകയാണെങ്കിൽ, 2022 ജൂൺ 29-ന് ദിനാന്ത്യ പ്രക്രിയ നടക്കുമ്പോൾ അത് NPA ആയി തരംതിരിക്കപ്പെടും.

Please note that the basis for classification as SMA & NPA and Example are provided for the Borrower's understanding of the process followed by the Company as on date to classify a loan account as SMA & NPA. The said process is subject to change upon the instructions/guidelines of the Reserve Bank of India.

ഒരു വായ്പ അക്കൗണ്ടിനെ SMA കൂടാതെ NPA ആയി തരംതിരിക്കുന്നതിന് കമ്പനി ഇന്നേ ദിവസംവരെ പിന്തുടരുന്ന പ്രക്രിയയെക്കുറിച്ച് വായ്പക്കാരന്റെ ധാരണയ്ക്ക് വേണ്ടിയാണ്, അ SMA, NPA എന്നിങ്ങനെ തരംതിരിക്കുന്നതിനുള്ള അടിസ്ഥാനവും ഉദാഹരണവും നൽകിയിരിക്കുന്നത് എന്നത് ദയവായി ശ്രദ്ധിക്കുക. ഈ പ്രക്രിയ റിസർവ് ബാങ്ക് ഓഫ് ഇന്ത്യയുടെ നിർദ്ദേശങ്ങൾ/മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾക്കനുസൃതമായി മാറ്റത്തിന് വിധേയമാണ്.

SIGNED AND DELIVERED
ഒപ്പുവച്ചു നൽകി
By the within named For
ഇനി പറയുന്ന കക്ഷിയ്ക്കു വേണ്ടി
Cholamandalam Investment and Finance Company Limited
ചോളമണ്ഡലം ഇൻവെസ്റ്റ്മെന്റ് ആൻഡ് ഫിനാൻസ് കമ്പനി ലിമിറ്റഡ്
SIGNED AND DELIVERED
ഒപ്പുവച്ചു നൽകി
Authorised Signatory

By the within named
ഇനി പറയുന്ന കക്ഷിയ്ക്കു വേണ്ടി
അധികാരപ്പെടുത്തിയ ഒപ്പുവയ്ക്കുന്ന വ്യക്തി
SIGNED AND DELIVERED
ഒപ്പുവച്ചു നൽകി
By the within named
ഇനി പറയുന്ന കക്ഷിയ്ക്കു വേണ്ടി

**Cholamandalam Investment and Finance Company Ltd.**
ചോളമണ്ഡലം ഇൻവെസ്റ്റ്മെന്റ് ആൻഡ് ഫിനാൻസ് കമ്പനി ലിമിറ്റഡ്,
Chola Crest, Plot Nos. C 54-55 & Super B-4, Thiru.Vi.Ka Industrial Estate,
Guindy, Chennai - 600032. India. Email: customercare@chola.murugappa.com
Guindy, Chennai - 600032. India: ഇമെയിൽ: customercare@chola.murugappa.com
Toll- Free No.: 1800 102 4565 | CIN: L65993TN1978PLC007576
ടോൾ-ഫ്രീ നമ്പർ:.1800 102 4565 | CIN: L65993TN1978PLC007576

Co-Borrower 1 Name & Signature

സഹ-വായ്പക്കാരൻ 1 പേരും

ഒപ്പും:

SIGNED AND DELIVERED

ഒപ്പുവച്ചു നൽകി

By the within named

ഇനി പറയുന്ന കക്ഷിയ്ക്കു

വേണ്ടി

**Cholamandalam Investment and Finance Company Ltd.**
ചോളമണ്ഡലം ഇൻവെസ്റ്റ്മെന്റ് ആൻഡ് ഫിനാൻസ് കമ്പനി ലിമിറ്റഡ്,
Chola Crest, Plot Nos. C 54-55 & Super B-4, Thiru.Vi.Ka Industrial Estate,
Guindy, Chennai - 600032. India. Email: customercare@chola.murugappa.com
Guindy, Chennai - 600032. India: ഇമെയിൽ: customercare@chola.murugappa.com
Toll- Free No.: 1800 102 4565 | CIN: L65993TN1978PLC007576
ടോൾ-ഫ്രീ നമ്പർ:.1800 102 4565 | CIN: L65993TN1978PLC007576

## REPAYMENT SCHEDULE
## തിരിച്ചടവ് ഷെഡ്യൂൾ*

| Instal # ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്യുക # | Due Date അവസാന തീയതി | Opening Balance ഓപ്പണിംഗ് ബാലൻസ് | Installment ഗഡു | Principal മുതൽ | Interest പലിശ | Effective Rate (%) Days ബാധകമായ നിരക്ക് (%) ദിവസങ്ങൾ |
|---|---|---|---|---|---|---|

*Please note that the Repayment Schedule provided hereinabovexf is tentative which may change on the basis of actual date and quantum of Loan disbursement and the revised Repayment Schedule will be communicated to Borrower in writing and the same shall be considered as part of this Agreement

*ഇവിടെ നൽകിയിരിക്കുന്ന തിരിച്ചടവ് ഷെഡ്യൂൾ താൽക്കാലികമാണെന്നും, അത് യഥാർത്ഥ തീയതിയുടെയും വായ്പ വിതരണ അനുപാതത്തിന്റെയും അടിസ്ഥാനത്തിൽ മാറിയേക്കാമെന്നും കൂടാതെ പുതുക്കിയ തിരിച്ചടവ് ഷെഡ്യൂൾ വായ്പക്കാരനെ രേഖാമൂലം അറിയിക്കുകയും അത് ഈ കരാറിന്റെ ഭാഗമായി പരിഗണിക്കുകയും ചെയ്യുമെന്ന കാര്യം ദയവായി ശ്രദ്ധിക്കുക ."